叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS **AND** **ALL** **NATURE** **.**
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED **BY** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[noʊ'vembər] , - .
NOVEMBER **,** **1898** **.**
十一月 , - .

1898年11月。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['neɪtʃɚz] ['ɔːrkɪstrə] . -
NATURE'S **ORCHESTRA** **.** **161**
自然的 乐队 . -

大自然的交响乐.161

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] . -
A **LITTLE** **BIRD** **.** **162**
一个 小的 鸟 . -

一只小鸟.162

[ðə; ði] ['tɚːkiːz] [ˌfer'wel] . -
THE **TURKEY'S** **FAREWELL** **.** **162**
这 火鸡的 告别 . -

火鸡的告别。162

[bɜːrdz] . -
BIRDS **.** **163**
鸟类 . -

鸟类.163

[bɜːrdz] [ɪn] ['stɔrmz] . -
BIRDS IN STORMS . 163
鸟类 在 暴风雨 . -

暴风雨中的鸟儿.163

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] . -
THE SLEEPING - PLACES OF BIRDS . 164
这 睡眠 - 地方 的 鸟类 . -

鸟类的栖息地.164

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - [teɪld] [graʊs] . -
THE SHARP - TAILED GROUSE . 167
这 锋利的 - 有尾巴的 松鸡 . -

尖尾松鸡。167

[teɪm] [bæts] . -
TAME BATS . 168
驯服 蝙蝠 . -

驯服的蝙蝠.168

[red] [ænd; ənd] [blæk] [bæts] . -
RED AND BLACK BATS . 171
红色的 和 黑色的 蝙蝠 . -

红黑蝙蝠.171

[ðə; ði] ['ɑːtər] . -
THE OTTER . 172
这 獭 . -

水獭.172

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːtər] . -
THE AMERICAN OTTER . 175
这 美国人 獭 . -

美洲水獭。175

[ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] . -
THE SKYLARK . 176
这 云雀 . -

云雀.176

['neɪtʃər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [raɪt] . -
NATURE STUDY AND NATURE'S RIGHT . 176
自然 学习 和 自然的 正确的 . -

自然研究与自然权利。176

[ə'merɪkən] ['goʊldən] ['plʌvərˌploʊvər] . -
AMERICAN GOLDEN PLOVER . 179
美国人 金的 鸻 . -

美洲金斑鸻.179

[kæn; kən] ['ænɪmlz] [kaʊnt] ? -
CAN ANIMALS COUNT ? 180
能 动物 数数 ? -

动物会数数吗? 180

['bʌtərflaɪz] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] . -
BUTTERFLIES LOVE TO DRINK . 182
蝴蝶 爱 到 喝 . -

蝴蝶喜欢喝水。182

[ðə; ði] ['enviəs] [ren] . -
THE ENVIOUS WREN . 185
这 羡慕 鹪 . -

嫉妒的鹪鹩.185

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɔ:rkjupaɪn] . -
THE CANADIAN PORCUPINE . 186
这 加拿大 豪猪 . -

加拿大豪猪。186

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] . -
THE DEATH OF THE FLOWERS . 189
这 死亡 的 这 花朵 . -

花之死。189

[ðə; ði] ['kæspɪən] [tɜ:rn] . -
THE CASPIAN TERN . 190
这 里海 燕鸥 . -

里海燕鸥.190

['kʌlər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] . -
COLOR PHOTOGRAPHS AND CONVERSATION LESSONS . 194
颜色 照片 和 对话 课程 . -

彩色照片与对话课程。194

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑ:mənd] . -
THE FLOWERING ALMOND . 193
这 开花 杏仁 . -

开花的杏树.193

['sʌməri] . -
SUMMARY . 200
概括 . -

摘要.200

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['neɪtʃɚz] ['ɔ:rkɪstrə] .
NATURE'S ORCHESTRA .
自然的 乐队 .

大自然的交响乐。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə]['mju:zɪk] .
ALL nature is attuned to music .
全部 自然 是 协调的 到 音乐 .

大自然万物都与音乐和谐共处。

[mæn] [meɪ] [si:k] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] ,
Man may seek the fields , the forests , the mountains , and the meadows ,
男人 可能 寻找 这 字段 , 这 森林 , 这 山脉 , 和 这 草地 ,

人或许会去寻找田野、森林、山脉和草地，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'stræktɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] ['noʊwer] ,
to escape from distracting noises of the city , but nowhere ,
到 逃脱 从 分散注意力 噪音 的 这 城市 , 但 无处 ,

想逃离城市里令人分心的噪音，但却无处可去。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] , [wɪl] [hi:; hi][faɪnd]['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
not even in the depths of mountain forests , will he find absolute silence .
不是 甚至 在 这 深度 的 山 森林 , 将要 他 寻找 绝对 沉默 .

即使身处深山森林之中，他也找不到绝对的寂静。

[ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [nɔɪz] ,
And well for him that it is so , for should no noise ,
和 出色地 为了 他 那 它 是 所以 , 为了 应该 不 噪音 ,

对他来说这样也好，因为这样就不会有噪音了。

[noʊ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [griːt] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪr] ,

no	vibration	of	the	air	greet	his	accustomed	ear	,
不	振动	的	这	空气	迎接	他的	习惯	耳朵	,

他那双习惯的耳朵里听不到任何空气的震动。

[soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

so	appalling	would	be	the	dead	silence	that	he	would	flee	from	it	as
所以	令人震惊	会	是	这	死的	沉默	那	他	会	逃跑	从	它	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	grave	.
从	这	严重	.

那死一般的寂静会让他感到无比恐惧，他会像逃离坟墓一样逃离它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌgz] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

Even	the	Bugs	make	music	.
甚至	这	漏洞	制作	音乐	.

就连兔八哥也会唱歌。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [æz; əz]['vəʊkəlɪsts][bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['neɪtʃɝz] ['sɪmfəni]

They	may	not	be	much	as	vocalists	but	they	take	part	in	nature's	symphony
他们	可能	不是	是	很多	作为	歌手	但	他们	拿	部分	在	自然的	交响乐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] ,

with	the	brook	,
和	这	溪	,

它们或许不是出色的歌唱家，但它们与小溪一起参与到大自然的交响乐中。

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	Bird	,
这	鸟	,

鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mɑːnərk] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	deep	diapason	of	the	forest	monarch	swaying	and
和	这	深的	和谐	的	这	森林	君主	摇晃	和

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [wɪnd] .

humming	to	the	gusts	of	the	wayward	wind	.
哼唱	到	这	阵风	的	这	任性的	风	.

森林之王的低沉嗓音随着变幻莫测的风摇曳起伏，发出低沉的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

It	is	true	that	the	great	majority	of	our	species	of	insects	are	silent	,
它	是	真的	那	这	伟大的	多数	的	我们的	物种	的	昆虫	是	沉默的	,

的确，绝大多数昆虫都是无声的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [saʊndz] , [hæv; həv][nɑːt] [truː] ['vɔɪsɪz] ,

and	those	which	do	make	sounds	,	have	not	true	voices	,
和	那些	哪个	做	制作	声音	,	有	不是	真的	声音	,

而那些能发出声音的，也不是真正的声音。

['briːðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [θruː] [hoʊlz] [əˈreɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

breathing	as	they	do	through	holes	arranged	along	each	side	of	their	body	,
呼吸	作为	他们	做	通过	孔	安排	沿着	每个	边	的	他们的	身体	,

它们通过身体两侧排列的小孔呼吸。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	not	through	their	mouths	,
和	不是	通过	他们的	嘴	,

而不是通过他们的口，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

they	naturally	possess	no	such	arrangement	for	making	noises	connected	with
他们	自然	具有	不	这样的	安排	为了	制作	噪音	连接	和

['briːðɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['lærɪŋks] .

breathing	as	we	find	in	the	human	larynx	.
呼吸	作为	我们	寻找	在	这	人类	喉	.

它们天生就没有像人类喉部那样与呼吸相关的发声机制。

[ðə; ði] " ['bʌzɪŋ] [flaɪ] " [ænd; ənd] " [droʊnɪŋ] [biː] " [ɑːr; ər] ['klæst] [ə'mʌŋ] ['neɪtʃɚz] [mju'zɪʃənz] ,

The	"	buzzing	Fly	"	and	"	droning	Bee	"	are	classed	among	nature's	musicians	,
这	"	嗡嗡声	飞	"	和	"	无人机	蜜蜂	"	是	分类	之中	自然的	音乐家	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][si'keidəz] ,

as	well	as	the	Cicadas	,
作为	出色地	作为	这	蝉	,

“嗡嗡作响的苍蝇”和“嗡嗡作响的蜜蜂”与蝉一样，都被归类为大自然的音乐家。

['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , ['loʊkəsts] , ['keɪtidɪd] , [ænd; ənd] ['biːtlz] .

Grasshoppers	,	Crickets	,	Locusts	,	Katydids	,	and	Beetles	.
蚱蜢	,	蟋蟀	,	蝗虫	,	螽斯	,	和	甲虫	.

蚱蜢、蟋蟀、蝗虫、螽斯和甲虫。

['oʊnli][ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] ['fæməliz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

Only	the	males	are	the	musicians	in	the	insect	families	—	with	the	exception
仅有的	这	男性	是	这	音乐家	在	这	昆虫	家庭	—	和	这	例外

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] ,

of	the	Mosquito	,
的	这	蚊子	,

昆虫家族中只有雄性才是音乐家——蚊子除外。

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

the	lady	being	the	musical	member	of	that	family	—	and	the	different	kinds
这	女士	存在	这	音乐	成员	的	那	家庭	—	和	这	不同的	种类

[ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [miːnz]

of	Grasshoppers	are	provided	with	an	elaborate	musical	apparatus	by	means
的	蚱蜢	是	假如	和	一个	精心制作的	音乐	设备	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [meɪts] .

of	which	they	call	their	mates	.
的	哪个	他们	称呼	他们的	伙伴们	.

这位女士是这个家庭的音乐成员——而不同种类的蚱蜢都配备了精巧的音乐装置，通过这些装置它们可以呼唤自己的配偶。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [pər'fɔːrmərz] [ɪz][ðə; ði][sɪ'keɪdə] , ['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊkəst] ,

Chief	among	the	insect	performers	is	the	Cicada	,	often	confused	with	the	Locust	,
首席	之中	这	昆虫	表演者	是	这	蝉	,	经常	使困惑	和	这	刺槐	,

昆虫表演者中最主要的当属蝉，它经常被误认为是蝗虫。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli][æt; ət][ɔːl] , [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

though	he	does	not	belong	to	that	family	at	all	,	who	possesses	a	pair	of
尽管	他	做	不是	属于	到	那	家庭	在	全部	,	WHO	拥有	一个	一对	的

['kɑːmplɪkeɪtɪd]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,

complicated	kettle	-	drums	,
复杂的	壶	-	鼓	,

虽然他根本不属于那个拥有两套复杂定音鼓的家族，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stɪks] .

which	he	plays	with	his	muscles	instead	of	sticks	.
哪个	他	演出	和	他的	肌肉	反而	的	棍子	.

他用肌肉而不是棍子来演奏。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haɪnd][leg][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pleɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt][wʌn]

Directly	**behind**	**the**	**base**	**of**	**each**	**hind**	**leg**	**is**	**a**	**circular**	**plate**	**of**	**about**	**one**
直接地	在后面	这	根据	的	每个	后	腿	是	一个	圆	盘子	的	关于	一

- ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

-	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
-	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	.

每条后腿基部正后方都有一块直径约四分之一英寸的圆形板。

[bɪˈniːθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti][əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː]

Beneath	**each**	**of**	**these**	**is**	**a**	**cavity**	**across**	**which**	**is**	**stretched**	**a**	**partition**	**of**	**three**
下面	每个	的	这些	是	一个	空腔	穿过	哪个	是	拉伸	一个	分割	的	三

['membren] .

membranes	**.**
膜	.

每个结构下方都有一个空腔，空腔内张开着由三层膜构成的隔板。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] , ['foʊldɪd] ['membreɪn] , [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .

At	**the**	**top**	**is**	**a**	**stiff**	**,**	**folded**	**membrane**	**,**	**which**	**acts**	**as**	**a**	**drum**	**-**	**head**	**.**
在	这	顶部	是	一个	僵硬的	,	折叠	膜	,	哪个	行为	作为	一个	鼓	-	头	.

顶部是一层坚硬的折叠膜，起到鼓面的作用。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

Upon	**this**	**he**	**plays**	**with**	**his**	**muscles**	**,**
之上	这	他	演出	和	他的	肌肉	,

于是他开始摆弄自己的肌肉。

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] ['biːɪŋ] [soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðə; ði] [nɔɪz]

the	**vibrations**	**being**	**so**	**rapid**	**that**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**some**	**listeners**	**the**	**noise**
这	振动	存在	所以	迅速的	那	到	这	耳朵	的	一些	听众	这	噪音

,

,

,

由于振动速度非常快，以至于一些听众听到的噪音是：

[ɔːr]['mjuːzɪk][hiː; hi] [enˈdʒendəz] , [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	**music**	**he**	**engenders**	**,**	**sounds**	**more**	**like**	**that**	**of**	**a**	**mandolin**	**than**	**a**
或者	音乐	他	产生	,	声音	更多的	喜欢	那	的	一个	曼陀林	比	一个

[drʌm] .

drum	**.**
鼓	.

或者说，他创作的音乐听起来更像是曼陀林而不是鼓。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [griːn] [skroʊl][wɜːrk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪk] ['bɑːdi] ,

He	**is**	**a**	**black**	**fellow**	**with**	**dull**	**green**	**scroll**	**work**	**over**	**his**	**thick**	**body**	**,**
他	是	一个	黑色的	同伴	和	乏味的	绿色的	滚动	工作	超过	他的	厚的	身体	,

他是个黑人，魁梧的身上布满了暗绿色的卷轴纹饰。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [drʌm] .

lives	**in**	**trees**	**,**	**and**	**is**	**generally**	**invisible**	**when**	**he**	**plays**	**the**	**drum**	**.**
生活	在	树木	,	和	是	一般来说	无形的	什么时候	他	演出	这	鼓	.

他生活在树上，打鼓时通常隐形。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪz][ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrkɪstrə] ,

The	**Grasshopper**	**is**	**the**	**fiddler**	**of**	**the**	**great**	**orchestra**	**,**
这	蚱蜢	是	这	小提琴手	的	这	伟大的	乐队	,

蚱蜢是伟大交响乐团中的提琴手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪkli] [dʌz] [hiː; hi] ['fɪdl] .

and	**the**	**hotter**	**the**	**day**	**the**	**more**	**energetically**	**does**	**he**	**fiddle**	**.**
和	这	更热	这	天	这	更多的	精力充沛地	做	他	小提琴	.

天气越热，他拉琴的劲头就越大。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɔ:rnz][hæz; həz][ə; eɪ] [rʌf] [haɪnd][leg] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zɪz][æz; əz]

The	fellow	with	the	short	horns	has	a	rough	hind	leg	which	he	uses	as
这	同伴	和	这	短的	角	有	一个	粗糙的	后	腿	哪个	他	用途	作为

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

a	bow	;
一个	弓	;

那个长着短角的家伙后腿很粗糙，他用它当弓箭用；

[ðɪs] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvər] , ['gɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvz]

this	he	draws	across	the	wing	cover	,	giving	off	the	notes	which	he	so	dearly	loves
这	他	平局	穿过	这	翼	覆盖	,	给予	离开	这	笔记	哪个	他	所以	亲爱的	爱

.

:

.

他用这种方式在机翼上画出旋律，发出他无比喜爱的音符。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fɔ:r] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [veɪnz] [ænd; ənd] ['sɛlz] .

Near	the	base	of	each	fore	wing	is	a	peculiar	arrangement	of	veins	and	cells	.
靠近	这	根据	的	每个	前	翼	是	一个	奇特	安排	的	静脉	和	细胞	.

每只前翅的基部附近都有一种奇特的脉络和细胞排列方式。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['difəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

This	arrangement	differs	in	the	different	species	,
这	安排	不同	在	这	不同的	物种	,

不同物种的这种排列方式有所不同。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋz] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd]

but	in	each	it	is	such	that	by	rubbing	the	fore	wings	together	they	are	made
但	在	每个	它	是	这样的	那	经过	擦	这	前	翅膀	一起	他们	是	制成

[tu:; tə]['vaɪbreɪt] ,

to	vibrate	,
到	颤动	,

但是，每只鸟的前翼相互摩擦都会产生振动。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sʌm; səm]['nætʃərələsts][ə'vɜ:r] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] .

and	thus	,	some	naturalists	aver	,	they	make	the	sounds	which	we	hear	.
和	因此	,	一些	自然学家	断言	,	他们	制作	这	声音	哪个	我们	听到	.

因此，一些博物学家断言，它们发出了我们听到的声音。

[ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɪnsekt] [mju'zɪʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['krikits] .

The	most	easily	observed	of	all	insect	musicians	are	the	common	Crickets	.
这	最多	容易地	观察到	的	全部	昆虫	音乐家	是	这	常见的	蟋蟀	.

在所有昆虫音乐家中，最容易观察到的就是常见的蟋蟀。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɑ:d][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [græs] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [meɪl] ['krikits] ,

By	placing	a	sod	of	growing	grass	in	a	cage	with	several	male	crickets	,
经过	放置	一个	草皮	的	生长	草	在	一个	笼	和	一些	男性	蟋蟀	,

将一块正在生长的草皮放入装有几只雄性蟋蟀的笼子里，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fidlz] .

you	can	watch	them	play	upon	their	fiddles	.
你	能	手表	他们	玩	之上	他们的	小提琴	.

你可以观看他们拉小提琴。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['rɪdʒɪz] [laɪk]

Upon	the	lower	side	of	their	wings	you	will	see	ridges	like
之上	这	降低	边	的	他们的	翅膀	你	将要	看	山脊	喜欢

在它们翅膀的下侧，你会看到类似这样的脊状突起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][faɪl] ,
those of a tiny file ,
那些 的 一个 微小的 文件 ,

那些小文件，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and on the inner margin toward the base from the end of the principal
和 在 这 内 利润 朝向 这 根据 从 这 结尾 的 这 主要的
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,

在主脉末端向基部内侧边缘，

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['skreɪpər] .
a hardened portion , which may be called the scraper .
一个 硬化 部分 , 哪个 可能 是 称为 这 刮刀 .

硬化部分，可称为刮刀。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd]['skreɪpɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] [wɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ˌeɪ diː 'diː]
By using the files and scrapers of their fore wings the little musicians add
经过 使用 这 文件 和 刮刀 的 他们的 前 翅膀 这 小的 音乐家 添加
[ðer; ðər] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
their notes to the universal music of the world .
他们的 笔记 到 这 普遍的 音乐 的 这 世界 .

小音乐家们用前翅上的锉刀和刮刀，将他们的音符添加到世界通用的音乐中。

- ['kɪnzli] ['mɑːrb(ə)l] .
Ellanora Kinsley Marble .
- 金斯利 大理石 .

埃拉诺拉·金斯利大理石。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
A LITTLE BIRD .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [triː]
A little Bird in a tree
一个 小的 鸟 在 一个 树

树上的小鸟

[meɪd] [wʌn] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [θriː] .
Made one — a man and maiden three .
制成 一 — 一个 男人 和 少女 三 .

做了一个——一个男人和一个少女，三个。

- [twʌz] [nɑːt][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] !
' Twas not by chance that they had met !
- 那是 不是 经过 机会 那 他们 有 遇见 !

他们的相遇绝非偶然！

" [nʌn] [siː] , " [ðeɪ] [sed] ; [wʌn][kæn; kən][fər'get]
" None see , " they said ; one can forget
" 没有任何 看 , " 他们 说 ; 一 能 忘记

“没人看见，”他们说；人们会忘记。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt][roʊd] , [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [græs] ,
A long hot road , a strip of grass ,
一个 长的 热的 路 , 一个 条 的 草 ,

一条漫长炎热的道路，一条狭长的草地，

- [twʊd] [tempt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [pæs] !
' Twould tempt the Fates to let it pass !
- 特沃德 诱惑 这 命运 到 让 它 经过 !

“这会考验命运，让它放过你！”

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] ;
Two people linger in the walk ;
二 人们 萦绕 在 这 走 ;

两人在步道上徘徊;

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ,
There's only one to hear them talk ,
有 仅有的 一 到 听到 他们 讲话 ,

只有一个人能听到他们说话，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Long shadows stretched across the sky ,
长的 阴影 拉伸 穿过 这 天空 ,

长长的影子拉扯在天空中，

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Two people parted with a sigh ,
二 人们 分手了 和 一个 叹 ,

两人叹了口气，依依不舍地告别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] !
But there was no one there to see !
但 那里 曾是 不 一 那里 到 看 !

但是那里一个人也没有!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] ?
and who told me ?
和 WHO 讲述 我 ?

谁告诉我的?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

— [iː] . [ɑːr] . [siː] .
— E . R . C .
— E . 拉 . C .

—ERC

[ðə; ði] [ˈtɝːkiːz] [ˌfer'wel] .
THE TURKEY'S FAREWELL .
这 火鸡的 告别 .

火鸡的告别。

[aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'tɜːrn] .

I	go	,	but	I	return	.
我	去	,	但	我	返回	.

我去，但我回来。

[ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [hæz; həz][noʊ] ['hɒrəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	fiery	furnace	has	no	horrors	for	me	.
这	火热	炉	有	不	恐怖	为了	我	.

烈火焚烧的熔炉对我来说毫无恐怖之处。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] .

Mine	is	a	race	of	martyrs	.
矿	是	一个	种族	的	殉道者	.

我的种族是殉道者种族。

[aɪ][kæn; kən] [treɪs]

I	can	trace
我	能	痕迹

我可以追踪

['ænsestərz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [huː] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz]

Ancestors	by	the	score	who	laid	their	heads
祖先	经过	这	分数	WHO	铺设	他们的	头部

无数祖先安息于此

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [blɑːk] .

Upon	the	axman's	block	.
之上	这	-	堵塞	.

在刽子手的刑台上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

It	is	a	little	way
它	是	一个	小的	方式

这是一条小路

[wiː; wi][hæv; həv] .

We	have	.
我们	有	.

我们有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [tuː; tə] [flɔːnt]

Why	should	I	care	to	flaunt
为什么	应该	我	关心	到	标榜

我为什么要炫耀?

[maɪ] ['feðərd] ['bjuːti] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [noʊ'vembər] [baʊ] ?

My	feathered	beauty	on	a	bare	November	bough	?
我的	羽毛	美丽	在	一个	裸	十一月	买	?

我那羽翼丰满的美丽身影栖息在十一月光秃秃的树枝上?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['rɪtʃər] ['dresɪŋ] .

I	shall	appear	again	in	a	far	richer	dressing	.
我	将	出现	再次	在	一个	远的	更富有	敷料	.

我将以更加华丽的装束再次出现。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

In	years	to	come	it	will	be	said	of	me	,
在	年	到	来	它	将要	是	说	的	我	,

多年以后，人们会这样评价我:

[æz; əz][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf]

As	of	my	ancestors	,	that	nothing	in	my	life
作为	的	我的	祖先	,	那	没有什么	在	我的	生活

至于我的祖先，我生命中没有一件事是这样的。

[ʃed] [soʊ] [mʌtʃ] ['glɔ:ri][æz; əz][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Shed	**so**	**much**	**glory**	**as**	**the**	**leaving**	**of**	**it**	**.**
棚	所以	很多	荣耀	作为	这	离开	的	它	.

离开时，也失去了那么多的荣耀。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [naʊ]

Full	**many**	**a**	**little**	**child**	**that**	**now**
满的	许多	一个	小的	孩子	那	现在

现在有很多小孩

[ɪz] ['prætlɪŋ] [æt; ət][ɪts]['grændˌmɑ:z] [ni:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

Is	**prattling**	**at**	**its**	**grandma's**	**knee**	**shall**	**say**
是	喋喋不休	在	它是	奶奶的	膝盖	将	说

依偎在奶奶膝上叽叽喳喳地说

[ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz]

In	**future**	**years**	**that**	**of**	**all**	**days**	**it**	**holds**
在	未来	年	那	的	全部	天	它	持有

在未来的岁月里，所有日子中，这一天占据着最重要的位置。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['meməri] [ðə; ði][wʌn]

In	**the**	**most**	**sacred**	**memory**	**the**	**one**
在	这	最多	神圣	记忆	这	一

在最神圣的记忆中，那一位

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]

When	**it**	**officiated**	**at**
什么时候	它	裁判	在

当它主持比赛时

[ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rk] .

The	**funeral**	**of**	**this**	**Turk**	**.**
这	葬礼	的	这	土耳其人	.

这位土耳其人的葬礼。

[ænd; ənd] [naʊ]

And	**now**
和	现在

现在

[lest] [sʌm; səm][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] ,

Lest	**some**	**one**	**shall**	**say**	**I**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**die**	**,**
免得	一些	一	将	说	我	知道	不是	如何	到	死	,

免得有人说我不知道如何死去，

[let] [ðə; ði][æks][fɔ:l] .

Let	**the**	**ax**	**fall**	**.**
让	这	斧头	落下	.

让斧头落下吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[bɜ:rdz] .

BIRDS	**.**
鸟类	.

鸟类。

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [brɔ:t] ['ɪntu:][fɔ:rm][baɪ] [plu:mz] ;

THE	**BIRD**	**is**	**little**	**more**	**than**	**a**	**drift**	**of**	**the**	**air**	**brought**	**into**	**form**	**by**	**plumes**	**;**
这	鸟	是	小的	更多的	比	一个	漂移	的	这	空气	带来	进入	形式	经过	羽流	;

鸟只不过是空气中的一缕轻烟，由羽毛凝聚成形而已；

[ðə; ði] [er] [ɪz][ɪn][ɔːl][ɪts] [kwɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [freɪm] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

the	air	is	in	all	its	quills	,	it	breathes	through	its	whole	frame	and	flesh	,
这	空气	是	在	全部	它是	羽毛	,	它	呼吸	通过	它是	所有的	框架	和	肉	,

它的每一根羽毛里都充满了空气，它通过整个骨架和血肉呼吸。

[ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [er] [ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] [fleɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

and	glows	with	air	in	its	flying	,	like	a	blown	flame	;	it	rests	upon	the	air	,
和	发光	和	空气	在	它是	飞行	,	喜欢	一个	吹	火焰	;	它	休息	之上	这	空气	,

它飞行时会因空气而发光，就像吹散的火焰；它停留在空中，

[səb'djuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɑːsiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaʊt'reɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði] [er] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

subdues	it	,	surpasses	it	,	outraces	it	—	is	the	air	,	conscious	of	itself	,
压制	它	,	超越	它	,	超越	它	—	是	这	空气	,	有意识的	的	本身	,

['kɔŋkərɪŋ] [ɪt'self] , ['ruːlɪŋ] [ɪt'self] .

conquering	itself	,	ruling	itself	.
征服	本身	,	裁决	本身	.

征服它，超越它，胜过它——空气，有意识地，征服它，统治它。

['ɔːlsoʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Also	,	into	the	throat	of	the	Bird	is	given	the	voice	of	the	air	.
还	,	进入	这	喉	的	这	鸟	是	给定	这	嗓音	的	这	空气	.

此外，鸟儿的喉咙里也充满了空气的声音。

[ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self][ɪz] [wiːk] , [waɪld] , ['juːsləs] [ɪn] ['swiːtnəs] ,

All	that	in	the	wind	itself	is	weak	,	wild	,	useless	in	sweetness	,
全部	那	在	这	风	本身	是	虚弱的	,	荒野	,	无用	在	甜味	,

风本身的一切都是微弱的、狂野的、毫无甜蜜可言的。

[ɪz] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] .

is	knit	together	in	its	song	.
是	针织	一起	在	它是	歌曲	.

这首歌将一切紧密联系在一起。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][waɪld][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [kloʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm]

As	we	may	imagine	the	wild	form	of	the	cloud	closed	into	the	perfect	form
作为	我们	可能	想象	这	荒野	形式	的	这	云	关闭	进入	这	完美的	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [wɪŋz] ,

of	the	Bird's	wings	,
的	这	鸟类	翅膀	,

我们可以想象，原本形态狂野的云朵凝聚成鸟儿翅膀的完美形状，

[soʊ][ðə; ði][waɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['ɪntuː][ɪts] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [vɔɪs] ;

so	the	wild	voice	of	the	cloud	into	its	ordered	and	commanded	voice	;
所以	这	荒野	嗓音	的	这	云	进入	它是	订购	和	命令	嗓音	;

于是，云朵的狂野之声变成了有序而庄严的声音；

[ʌn'wɪrid] , ['rɪplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['glædnəs] ,

unwearied	,	rippling	through	the	clear	heaven	in	its	gladness	,
不知疲倦	,	涟漪	通过	这	清除	天堂	在	它是	欢乐	,

不知疲倦，欢欣雀跃地在澄澈的天空中荡漾，

[ɪn'tɜːrprɪt] [ɔːl] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [naɪts] ,

interpreting	all	intense	passion	through	the	soft	spring	nights	,
翻译	全部	激烈的	热情	通过	这	柔软的	春天	夜晚	,

在柔和的春夜里，诠释所有浓烈的激情。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kleɪm] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['kwaɪər][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

bursting	into	acclaim	and	rapture	of	choir	at	daybreak	,
爆发	进入	欢呼	和	狂喜	的	唱诗班	在	拂晓	,

黎明时分，合唱团爆发出热烈的欢呼和狂喜。

[ɔːr] ['lɪspɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [hedʒz] [θruː] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

or	lisping	and	twittering	among	the	boughs	and	hedges	through	heat	of	day	,
或者	口齿不清	和	推特	之中	这	树枝	和	对冲	通过	热	的	天	,

或者在正午的烈日下，在树枝和树篱间发出沙沙的低语和啁啾声。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['waɪndz] [ðæt] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['belz] [ʃeɪk] ,

like	little	winds	that	only	make	the	Cowslip	bells	shake	,
喜欢	小的	风	那	仅有的	制作	这	报春花	铃铛	摇	,

就像微风拂过，只让报春花的铃铛轻轻摇曳。

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] .

and	ruffle	the	petals	of	the	Wild	Rose	.
和	褶边	这	花瓣	的	这	荒野	玫瑰	.

拨弄野玫瑰的花瓣。

['ɔːlsoʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɑːr; ər] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ;

Also	,	upon	the	plumes	of	the	Bird	are	put	the	colors	of	the	air	;
还	,	之上	这	羽流	的	这	鸟	是	放	这	颜色	的	这	空气	;

此外，鸟儿的羽毛上也绘有空气的色彩；

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ] ['eni] ['kʌvətəsnəs] ;

on	these	the	gold	of	the	cloud	,	that	cannot	be	gathered	by	any	covetousness	;
在	这些	这	金子	的	这	云	,	那	不能	是	聚集	经过	任何	贪婪	;

这些云中金子，是任何贪婪都无法获得的；

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [vər'mɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [bɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm]

the	rubies	of	the	clouds	,	the	vermilion	of	the	cloud	-	bar	,	and	the	flame
这	红宝石	的	这	云	,	这	朱红	的	这	云	-	酒吧	,	和	这	火焰

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [krest] ,

of	the	cloud	-	crest	,
的	这	云	-	波峰	,

云朵的红宝石色、云柱的朱红色和云顶的火焰色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

and	the	snow	of	the	cloud	,	and	its	shadow	,
和	这	雪	的	这	云	,	和	它是	阴影	,

还有云上的雪，以及它的影子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meltid] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [welz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [ɔːl] [ðiːz] , [siːzd] [baɪ]

and	the	melted	blue	of	the	deep	wells	of	the	sky	—	all	these	,	seized	by
和	这	融化	蓝色的	的	这	深的	水井	的	这	天空	—	全部	这些	,	查获	经过

[ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

the	creating	spirit	,
这	创建	精神	,

还有天空深处那融化的蓝色——所有这一切，都被创造之灵所攫取。

[ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] ['fɪlmz] [ænd; ənd] [θredz] [ʌv; əv] [pluːm] ;

and	woven	into	films	and	threads	of	plume	;
和	编织	进入	电影	和	线程	的	羽	;

并编织成羽毛状的薄膜和丝线；

[wɪð; wɪθ] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [brest] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd]

with	wave	on	wave	following	and	fading	along	breast	and	throat	and
和	海浪	在	海浪	下列的	和	褪色	沿着	胸部	和	喉	和

['oʊpənd] [wɪŋz] ,

opened	wings	,
打开	翅膀	,

一波又一波的波浪沿着胸膛、喉咙和张开的翅膀涌动、消退，

['ɪnfɪnət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [sænd] ;

infinite	as	the	dividing	of	the	foam	and	the	sifting	of	the	sea	-	sand	;
无限	作为	这	分割	的	这	泡沫	和	这	筛分	的	这	海	-	沙	;

无穷无尽，如同泡沫的分裂和海沙的筛分；

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[waɪt]	[daʊn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klaʊd]	['si:mɪŋ]	[tu:; tə]	['flʌtər]	[ʌp]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[strɔ:ŋgər]
even	**the**	**white**	**down**	**of**	**the**	**cloud**	**seeming**	**to**	**flutter**	**up**	**between**	**the**	**stronger**
甚至	这	白色的	向下	的	这	云	似乎	到	扑	向上	之间	这	更强

[plu:mz] ,
plumes ,
羽流 ,

甚至连云层中白色的绒毛似乎也在较强的云柱间飘动起来。

[si:n] , [bʌt; bət]	[tu:]	[sɔ:ft]	[fɔ:r; fər]	[tʌtʃ] . — ['rʌskɪn] .
seen ,	**but**	**too**	**soft**	**for**	**touch** . —	**Ruskin** .
已见 ,	但	也	柔软的	为了	触碰 . —	拉斯金 .

看得见，但太软，摸不着。——罗斯金

[bɜ:rdz] [ɪn] ['stɔrmz] .
BIRDS IN STORMS .
鸟类 在 暴风雨 .

暴风雨中的鸟儿。

['dʊrɪŋ]	['wɪndstɔ:rm]	[bɜ:rdz]	[meɪ]	['sʌmtaɪmz]	[bi:; bi]	[si:n]	['flaɪɪŋ]	[ˌoʊvər'hed]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haɪt]
DURING	**windstorms**	**birds**	**may**	**sometimes**	**be**	**seen**	**flying**	**overhead**	**at**	**a**	**great**	**height**
期间	风暴	鸟类	可能	有时	是	已见	飞行	开销	在	一个	伟大的	高度

.
:
·

暴风雨期间，有时会看到鸟类在高空飞翔。

[wen]	[ðɪs]	[ɪz]	[əb'zɜ:rvəbl] ,
When	**this**	**is**	**observable** ,
什么时候	这	是	可观察的 ,

当这种情况可以观察到时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[sed]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	['teɪkən][fɔ:r; fər]	['græntɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌpər]	['ætməsfɪr]	[ɪz]
it	**is**	**said**	**it**	**may**	**be**	**taken**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**upper**	**atmosphere**	**is**
它	是	说	它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	上	气氛	是

[kəm'pærətɪvli]	['kwaɪət] ,
comparatively	**quiet** ,
比较	安静的 ,

人们普遍认为，高层大气相对平静，这一点可以想当然地认为。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'stɜ:rbəns]	[ɪz]	[kən'faɪnd]	['tʃi:fli]	[tu:; tə][ðə; ði]	['loʊər]	['ri:dʒənz] .
and	**the**	**disturbance**	**is**	**confined**	**chiefly**	**to**	**the**	**lower**	**regions** .
和	这	干扰	是	受限	主要	到	这	降低	地区 .

扰动主要局限于较低区域。

['meni]	['si:bɜ:dz]	[si:k]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[er]	[ʌv; əv]	[kəm'pærətɪv]	['kwaɪətnəs]	['dʊrɪŋ]	['trɑ:pɪk(ə)l]	['hʌrɪkənz] .
Many	**seabirds**	**seek**	**the**	**upper**	**air**	**of**	**comparative**	**quietness**	**during**	**tropical**	**hurricanes** .
许多	海鸟	寻找	这	上	空气	的	比较	寂静	期间	热带	飓风 .

热带飓风期间，许多海鸟会寻找相对平静的高空。

[ə; eɪ]	['raɪtər]	[ɪn][ðə; ði]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	['trænskrɪpt]	[sez]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	['hevi]	[wɪnd]	[ɔ:r]	[geɪl]	[sprɪŋz]
A	**writer**	**in**	**the**	**Boston**	**Transcript**	**says**	**that**	**when**	**a**	**heavy**	**wind**	**or**	**gale**	**springs**
一个	作家	在	这	波士顿	文字稿	说道	那	什么时候	一个	重的	风	或者	大风	弹簧

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

《波士顿纪事报》的一位作者说，当狂风或大风刮起时，

[ðə; ði]	[gʌlz] ,	[tə:nz]	[ænd; ənd]	['pɛtrəlz]	[wɪl]	[flai]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔ:rθ]	['oʊvər][ðə; ði]	['wɔtɝz]	['sɜ:rfɪs] ,
the	**Gulls** ,	**Terns**	**and**	**Petrels**	**will**	**fly**	**back**	**and**	**forth**	**over**	**the**	**water's**	**surface** ,
这	海鸥 ,	燕鸥	和	海燕	将要	飞	后退	和	前进	超过	这	水的	表面 ,

海鸥、燕鸥和海燕会在水面上来回飞翔。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][kraɪz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

rising	and	falling	,	and	uttering	their	peculiar	cries	of	warning	.
上升	和	坠落	,	和	发出声音	他们的	奇特	哭泣	的	警告	.

它们时而升起，时而落下，发出它们特有的警告叫声。

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [drɪft] ['grædʒuəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

If	the	storm	extends	too	high	up	they	will	drift	gradually	with	the	wind	,
如果	这	风暴	扩展	也	高的	向上	他们	将要	漂移	逐步地	和	这	风	,

如果风暴高度过高，它们就会随风逐渐漂移。

[ɔːr][flaɪ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

or	fly	away	on	the	edge	of	the	hurricane	.
或者	飞	离开	在	这	边缘	的	这	飓风	.

或者飞离飓风边缘。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [get] [kɔːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

Very	often	they	get	caught	unexpectedly	in	the	gales	of	wind	,
非常	经常	他们	得到	捕捉	不料	在	这	狂风	的	风	,

他们经常会猝不及防地被狂风卷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	find	themselves	in	a	dangerous	position	.
和	他们	寻找	他们自己	在	一个	危险的	位置	.

他们发现自己身处险境。

[ðen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kɚːənts]

Then	they	struggle	with	might	and	main	against	the	powers	of	the	air	currents
然后	他们	斗争	和	可能	和	主要的	反对	这	权力	的	这	空气	电流

.

:

.

然后，他们竭尽全力与气流的力量作斗争。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

Knowing	that	danger	and	death	face	them	if	they	once	come	under	the	dominion
会心	那	危险	和	死亡	脸	他们	如果	他们	一次	来	在下面	这	统治权

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

他们知道，一旦受制于风，就会面临危险和死亡。

[ðeɪ] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['tæktɪks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]

they	use	all	the	strength	and	tactics	they	are	capable	of	to	combat	the
他们	使用	全部	这	力量	和	策略	他们	是	有能力的	的	到	战斗	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

他们运用一切力量和战术来对抗恶劣的自然环境。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['herɪŋ] [gʌl] , [ə; eɪ]['petrəl] ,

A	young	Herring	Gull	,	a	Petrel	,
一个	年轻的	鲱鱼	鸥	,	一个	海燕	,

一只幼年的银鸥，一只海燕

[ɔːr][ə; eɪ][tɜːrn] [ðʌs] [sər'praɪzd] [wɪl] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [flaɪt] .

or	a	Tern	thus	surprised	will	beat	up	against	the	wind	with	powerful	flight	.
或者	一个	燕鸥	因此	惊讶	将要	打	向上	反对	这	风	和	强大的	航班	.

或者，一只受到惊吓的燕鸥会奋力逆风飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,

It	will	rise	high	in	the	air	,	facing	the	gale	,
它	将要	上升	高的	在	这	空气	,	面向	这	大风	,

它将高高升起，迎着狂风。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwərd] .

and	making	a	little	progress	forward	as	well	as	upward	.
和	制作	一个	小的	进步	向前	作为	出色地	作为	向上	.

向前和向上都取得了一些进展。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [flaɪt] [tɔ:rd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] -

Then	it	will	suddenly	descend	with	rapid	flight	toward	one	side	of	the	storm	-
然后	它	将要	突然	下降	和	迅速的	航班	朝向	一	边	的	这	风暴	-

[swept] [pæθ] ,

swept	path	,
扫荡	小路	,

然后它会突然快速下降，飞向风暴肆虐路径的一侧。

[bʌt; bət] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [wɪnd] .

but	falling	off	at	the	same	time	in	the	direction	of	the	blowing	wind	.
但	坠落	离开	在	这	相同的	时间	在	这	方向	的	这	吹	风	.

但同时也会顺着风吹的方向掉落。

[wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swi:p] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

Once	more	it	will	sweep	around	and	face	the	storm	,
一次	更多的	它	将要	扫	大约	和	脸	这	风暴	,

它将再次席卷而来，直面风暴。

[ə'sendɪŋ] ['hevənwədz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['despərətli] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

ascending	heavenwards	and	striking	desperately	out	toward	the	direction	of
上升	向天	和	引人注目	绝望地	出去	朝向	这	方向	的

[ðə; ði][stɔ:rm] .

the	storm	.
这	风暴	.

直冲云霄，拼死地朝着风暴的方向扑去。

[baɪ] [pər'sʊ] [ði:z] ['tæktɪks] , [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪl] ['grædʒuəli] [wɜ:rk][ɪt'self][tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

By	pursuing	these	tactics	,	the	bird	will	gradually	work	itself	to	one	side	of	the
经过	追求	这些	策略	,	这	鸟	将要	逐步地	工作	本身	到	一	边	的	这

[stɔ:rm] ['sentər] .

storm	centre	.
风暴	中心	.

通过采取这些策略，这只鸟将逐渐飞到风暴中心的一侧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .

THE	SLEEPING	-	PLACES	OF	BIRDS	.
这	睡眠	-	地方	的	鸟类	.

鸟类的栖息地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [fju:ər] [də'mestɪk] [fitʃər] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði]

IT	IS	difficult	to	imagine	a	spot	with	fewer	domestic	features	to	adorn	the
它	是	难的	到	想象	一个	点	和	更少	国内的	特征	到	装饰	这

[hoʊm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l][və'rændə] ;

home	than	a	piece	of	the	bare	ceiling	of	a	tropical	veranda	;
家	比	一个	片	的	这	裸	天花板	的	一个	热带	阳台	;

很难想象还有什么地方比热带阳台裸露的天花板更缺乏家居装饰元素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz][mʌst; məst][rest]

but	the	attachment	of	animals	to	their	chosen	sleeping	-	places	must	rest
但	这	依恋	的	动物	到	他们的	选定	睡眠	-	地方	必须	休息

[ɑ:n][sʌm; səm] ['prefrəns] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

on	some	preference	quite	clear	to	their	own	consciousness	,
在	一些	偏爱	相当	清除	到	他们的	自己的	意识	,

但是，动物对它们选择的睡眠场所的依恋必然是基于它们自身意识中非常清晰的某种偏好。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['evɪdənt] [tu:; tə][ju: 'es] .

though	not	evident	to	us	.
尽管	不是	明显	到	我们	.

虽然我们并未察觉。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

In	some	instances	the	ground	of	choice	is	intelligible	.
在	一些	实例	这	地面	的	选择	是	可理解的	.

在某些情况下，选择的理由是可以理解的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [blu:] ['brɪtɪʃ] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] ['greɪɪʃ] ['spɑ:tɪd] [bæks] [tu:; tə][ðer; ðər]

Many	of	the	small	blue	British	Butterflies	have	grayish	spotted	backs	to	their
许多	的	这	小的	蓝色的	英国	蝴蝶	有	灰蒙蒙的	斑	背部	到	他们的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

许多小型蓝色英国蝴蝶的翅膀背面都有灰色的斑点。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [flaɪ] ['regjələrli] [tu:; tə] ['ʃeltərd] ['kɔ:rnərz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊnz] [wer] [ðeɪ]

At	night	they	fly	regularly	to	sheltered	corners	on	the	chalk	downs	where	they
在	夜晚	他们	飞	经常	到	避难所	角落	在	这	粉笔	下坡	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

夜间，它们会定期飞到白垩丘陵上隐蔽的角落，那里是它们居住的地方。

[ə'laɪt] [hed] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['gra:siz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['flɜ:rɪʃ] ,

alight	head	downwards	on	the	tops	of	the	grasses	which	there	flourish	,
点燃	头	向下	在	这	最高额	的	这	草	哪个	那里	繁荣	,

头朝下落在茂盛的草丛顶端，

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk]

and	closing	and	lowering	their	wings	as	far	as	possible	,	look	exactly	like
和	结束	和	降低	他们的	翅膀	作为	远的	作为	可能的	,	看	确切地	喜欢

[si:d] - ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði]['gra:siz] .

seed	-	heads	on	the	grasses	.
种子	-	头部	在	这	草	.

它们合拢翅膀，尽可能地放下，看起来就像草上的种子头。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] [ðeɪ] [kri:p] [daʊn] [ðə; ði][stem] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

If	the	night	is	cold	they	creep	down	the	stem	and	sleep	in	shelter	among	the
如果	这	夜晚	是	寒冷的	他们	潜行者	向下	这	干	和	睡觉	在	庇护所	之中	这

[θɪk] ['loʊər] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] .

thick	lower	growth	of	grass	.
厚的	降低	生长	的	草	.

如果夜晚寒冷，它们会沿着茎秆向下爬行，在茂密的低矮草丛中安然入睡。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ,

The	habits	of	birds	in	regard	to	sleep	are	very	unlike	,
这	习惯	的	鸟类	在	看待	到	睡觉	是	非常	与此不同	,

鸟类的睡眠习惯截然不同。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

some	being	extremely	solicitous	to	be	in	bed	in	good	time	,
一些	存在	极其	殷勤	到	是	在	床	在	好的	时间	,

有些人非常渴望按时上床睡觉，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .

while	others	are	awake	and	about	all	night	.
尽管	其他的	是	醒	和	关于	全部	夜晚	.

而其他人则整夜醒着四处走动。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [hoʊm] , [ðə; ði]['doʊməs][et]

But	among	the	former	the	sleeping	-	place	is	the	true	home	,	the	domus	et
但	之中	这	以前的	这	睡眠	-	地方	是	这	真的	家	,	这	住宅	等

[ˌpeni'treiliə] .

penetralia	.
佩内特拉利亚	.

但就前者而言，睡眠场所才是真正的家，domus et penetralia。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

It	has	nothing	necessarily	in	common	with	the	nest	,	and	birds	,
它	有	没有什么	一定	在	常见的	和	这	巢	,	和	鸟类	,

它与鸟巢和鸟类并没有什么必然的共同之处。

[laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɔːf(ə)n][prɪ'fɜːr] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn]

like	some	other	animals	and	many	human	beings	,	often	prefer	complete	isolation
喜欢	一些	其他	动物	和	许多	人类	生物	,	经常	更喜欢	完全的	隔离

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

像其他一些动物和许多人类一样，它们在这个时候往往更喜欢完全隔离。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	want	a	bedroom	to	themselves	.
他们	想	一个	卧室	到	他们自己	.

他们想要一间属于自己的卧室。

['spæroʊz; 'speroʊz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː]

Sparrows	,	which	appear	to	go	to	roost	in	companies	,	and	sometimes	do
麻雀	,	哪个	出现	到	去	到	栖息地	在	公司	,	和	有时	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

麻雀似乎喜欢成群结队地栖息，有时也确实如此。

['æftər][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [fʌs] , [duː][nɑːt][rest] ['kʌdld] [ʌp] [ə'genst] [wʌn]

after	a	vast	amount	of	talk	and	fuss	,	do	not	rest	cuddled	up	against	one
后	一个	广阔的	数量	的	讲话	和	大惊小怪	,	做	不是	休息	依偎	向上	反对	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

经过一番激烈的争吵和争执之后，不要依偎在一起休息。

[laɪk] ['stɑːliŋz] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['praɪvət] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

like	Starlings	or	Chickens	,	but	have	private	holes	and	corners	to	sleep	in	.
喜欢	椋鸟	或者	鸡	,	但	有	私人的	孔	和	角落	到	睡觉	在	.

像椋鸟或鸡一样，但它们有私密的洞穴和角落睡觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [strɔː] - [rɪks] ,

They	are	fond	of	sleeping	in	the	sides	of	straw	-	ricks	,
他们	是	喜爱	的	睡眠	在	这	侧面	的	稻草	-	里克	,

它们喜欢睡在草垛的侧面。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['spæroʊ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔːz] ,

but	each	Sparrow	has	its	own	little	hollow	among	the	straws	,
但	每个	麻雀	有	它是	自己的	小的	空洞的	之中	这	吸管	,

但每只麻雀在稻草丛中都有自己专属的小窝。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [lɑːks] [meɪks] [ɪts] [oʊn] " ['kjuːbɪkl] " [ɑːn][ðə; ði]

just	as	each	of	a	flock	of	sleeping	Larks	makes	its	own	"	cubicle	"	on	the
只是	作为	每个	的	一个	群	的	睡眠	云雀	制作	它是	自己的	"	隔间	"	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就像一群酣睡的云雀，每只都在地上筑起自己的"小窝"一样。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spæroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [hoʊm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ber]

A	London	Sparrow	for	two	years	occupied	a	sleeping	-	home	almost	as	bare
一个	伦敦	麻雀	为了	二	年	占领	一个	睡眠	-	家	几乎	作为	裸

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['bʌtərflaɪ] ['friːkwəntid] .

of	furniture	as	the	ceiling	which	the	East	Indian	Butterfly	frequented	.
的	家具	作为	这	天花板	哪个	这	东方	印度	蝴蝶	经常光顾	.

一只伦敦麻雀住了两年，它的寝室里几乎没有任何家具，就像天花板一样空空如也，而这只东印度蝴蝶却经常光顾这里。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ɪn]['wɪntər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] ['ʌndər][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv]

It	came	every	night	in	winter	to	sleep	on	a	narrow	ledge	under	the	portico	of
它	来了	每一个	夜晚	在	冬天	到	睡觉	在	一个	狭窄的	壁架	在下面	这	门廊	的

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['ɑːnsloʊ] [skwer] .

a	house	in	Onslow	Square	.
一个	房子	在	昂斯洛	正方形	.

冬天的每个夜晚，它都会来到昂斯洛广场一栋房子的门廊下，睡在一条狭窄的窗台上。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [waɪt] - [wɑːʃt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['koʊzi]

Above	was	the	bare	white	-	washed	top	of	the	portico	,	there	were	no	cosy
多于	曾是	这	裸	白色的	-	洗过	顶部	的	这	门廊	,	那里	是	不	舒适

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

上面是光秃秃的白色门廊顶部，没有任何舒适的角落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæs] - [lɪt]['pɔːrtɪkoʊ][læmp] .

and	at	eighteen	inches	from	the	Sparrow	was	the	gas	-	lit	portico	lamp	.
和	在	十八	英寸	从	这	麻雀	曾是	这	气体	-	点燃	门廊	灯	.

离麻雀雕像十八英寸的地方是煤气灯照亮的门廊灯。

[ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,

There	every	evening	it	slept	,
那里	每一个	晚上	它	睡着了	,

它每天晚上都睡在那里。

[ænd; ənd] [gests] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

and	guests	leaving	the	house	seldom	failed	to	look	up	and	see	the	little	bird
和	客人	离开	这	房子	很少	失败的	到	看	向上	和	看	这	小的	鸟

[fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

fast	asleep	in	its	enormous	white	bedroom	.
快速地	睡着了	在	它是	巨大的	白色的	卧室	.

离开这栋房子的客人很少会不抬头看到这只小鸟在它巨大的白色卧室里酣睡。

[ɪts] ['regjələr] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['wɪntɚz] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ɪts] [hoʊm] ;

Its	regular	return	during	two	winters	is	evidence	that	it	regarded	this	as	its	home	;
它是	常规的	返回	期间	二	冬天	是	证据	那	它	认为	这	作为	它是	家	;

它连续两个冬天都来到这里，证明它把这里当作了自己的家；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃuːz] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈpɔːrtɪkoʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ɪn]

but	why	did	it	choose	this	particular	portico	in	place	of	a	hundred	others	in
但	为什么	做过	它	选择	这	特别的	门廊	在	地方	的	一个	百	其他的	在

[ðə; ði] [seɪm] [skwer] ?

the	same	square	?
这	相同的	正方形	?

但为什么它偏偏选择这个门廊，而不是同一广场上的其他上百个门廊呢?

— [ˈspekteɪtər] .

—	Spectator	.
—	旁观者	.

——旁观者。

[bɜːrd] [ˈkɔːrtʃɪp] . — [wen] [hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈflɪkər]) [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [hiː; hi]

Bird	Courtships	.	—	When	he	(	the	Flicker	)	wishes	to	charm	his	sweetheart	he
鸟	求爱	.	—	什么时候	他	(	这	闪烁	)	愿望	到	魅力	他的	亲爱的	他

[maʊnts] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [twɪg] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

mounts	a	very	small	twig	near	her	,
安装	一个	非常	小的	枝条	靠近	她	,

鸟类求偶——当啄木鸟想要博得心仪雌鸟的欢心时，它会把一根很小的树枝停在雌鸟附近。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrˌpɑːrt; ˈfoʊrˌpɑːrt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈhɪd(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sɪts] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ˈregjələr]

so	that	his	foreparts	shall	not	be	hidden	as	he	sits	upright	in	regular
所以	那	他的	前部	将	不是	是	隐	作为	他	坐着	直立	在	常规的

[ˈwʊdpekər] [ˈætɪtuːd] ,

Woodpecker	attitude	,
啄木鸟	态度	,

这样，当他以啄木鸟特有的姿态直立坐着时，他的前半身就不会被遮挡住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [spredz] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	he	lifts	his	wings	,	spreads	his	tail	,
和	他	电梯	他的	翅膀	,	传播	他的	尾巴	,

他展开双翼，张开尾巴，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][nɑːd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə]

and	begins	to	nod	right	and	left	as	he	exhibits	his	mustache	to
和	开始	到	点头	正确的	和	左边	作为	他	展品	他的	胡子	到

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər] ,

his	charmer	,
他的	魔术师	,

他一边向心仪的对象展示自己的胡子，一边开始左右点头。

[ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz][dʒet] [ˈlɑːkɪt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][twɪg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	sets	his	jet	locket	first	on	one	side	of	the	twig	and	then	the	other	.
和	套	他的	喷射	吊坠	第一的	在	一	边	的	这	枝条	和	然后	这	其他	.

他先将他的黑曜石吊坠放在树枝的一侧，然后放在另一侧。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

He	may	even	go	so	far	as	to	turn	his	head	half	around	to	show	her
他	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	转动	他的	头	一半	大约	到	展示	她

[ðə; ði] [ˈprɪti] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] " [bæk] [her] .

the	pretty	spot	on	his	"	back	hair	.
这	漂亮的	点	在	他的	"	后退	头发	.

他甚至可能会把头转过来一半，向她展示他"背毛"上的漂亮地方。

" [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ˈæntɪks] ,

"	In	doing	all	this	he	performs	the	most	ludicrous	antics	,
"	在	正在做	全部	这	他	表演	这	最多	荒谬	滑稽动作	,

"他在做这一切的过程中，表演了一系列极其荒谬的滑稽动作，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['sɪliːəst][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['luːzɪŋ]

and	has	the	silliest	of	expressions	of	face	and	voice	,	as	if	in	losing
和	有	这	最愚蠢的	的	表达式	的	脸	和	嗓音	,	作为	如果	在	输

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他脸上和声音都带着最滑稽的表情，仿佛失去了心一般。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] .

as	some	one	phrases	it	,	he	has	lost	his	head	also	.
作为	一些	一	短语	它	,	他	有	丢失的	他的	头	还	.

正如有人所说，他也失去了理智。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [sed] [jes] ,

For	days	after	she	has	evidently	said	yes	,
为了	天	后	她	有	显然	说	是的	,

在她明显答应之后的几天里，

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ]

he	keeps	it	up	to	assure	her	of	his	devotion	,	and	,	while	sitting
他	保持	它	向上	到	保证	她	的	他的	虔诚	,	和	,	尽管	坐着

['krɔːswaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,

crosswise	on	a	limb	,
横向	在	一个	肢	,

他坚持这样做是为了向她表明自己的忠贞，并且，他斜倚在树枝上，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][wʌn] ['pæsɪŋ] ,

a	sudden	movement	of	hers	,	or	even	a	noise	made	by	one	passing	,
一个	突然	移动	的	她的	,	或者	甚至	一个	噪音	制成	经过	一	通过	,

她突然的一个动作，甚至是路人发出的声音，

[wɪl] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

will	set	him	to	nodding	from	side	to	side	.
将要	放	他	到	点头	从	边	到	边	.

会让他开始左右点头。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'spɔndz] [ɪn][kaɪnd] . — ['bæskɪt] .

To	all	this	she	usually	responds	in	kind	.	—	Baskett	.
到	全部	这	她	通常	回应	在	种类	.	—	巴斯克特	.

对于这一切，她通常都会以牙还牙。——巴斯克特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['preri] [ʃɑːrp] - [teɪld] [graʊs] .

PRAIRIE	SHARP	-	TAILED	GROUSE	.
草原	锋利的	-	有尾巴的	松鸡	.

草原尖尾松鸡。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .

⅓	Life	-	size	.
⅓	生活	-	尺寸	.

三分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [teɪld] [graʊs] .
THE **SHARP** **-** **TAILED** **GROUSE** **.**
这 锋利的 - 有尾巴的 松鸡 .

尖尾松鸡。

[ɪn]['oʊpən] ['wʊdləndz] [fɑ:r] [rɪ'moʊt]
In **open** **woodlands** **far** **remote**
在 打开 林地 远的 偏僻的

在遥远的开阔林地

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [teɪlz] ['ʌtər] [ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] [noʊt] ,
The **Sharp** **-** **tails** **utter** **their** **cackling** **note** **,**
这 锋利的 - 尾巴 说出 他们的 咯咯笑 笔记 ,

尖尾鹌发出咯咯的叫声，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['preri] [graʊnd]
And **on** **the** **wild** **prairie** **ground**
和 在 这 荒野 草原 地面

在荒野草原上

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][nest][ænd; ənd] [egz] [ɑ:r; ər][faʊnd] .
Their **simple** **nest** **and** **eggs** **are** **found** **.**
他们的 简单的 巢 和 鸡蛋 是 成立 .

人们发现了它们的简易巢穴和鸟蛋。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'gɔn] , [ɪn] ['kaʊntləs] [perz]
Long **years** **agone** **,** **in** **countless** **pairs**
长的 年 曾经 , 在 无数 对

很久以前，无数对

[ðeɪ] [kɔ:tid] , [dɑ:nst] , [ænd; ənd] " [pʊt][ɑ:n]['ɛrz] ,
They **courted** **,** **danced** **,** **and** **"** **put** **on** **airs** **,**
他们 求爱 , 跳舞 , 和 " 放 在 播出 ,

他们谈情说爱，翩翩起舞，还"摆出一副高高在上的姿态"。

" [bʌt; bət] ['hʌntərz] , ['gri:di] , ['kru:əl] — [streɪndʒ] !
" **But** **hunters** **,** **greedy** **,** **cruel** **—** **strange** **!**
" 但 猎人 , 贪婪的 , 残忍的 — 奇怪的 !

"但是猎人，贪婪，残忍——真奇怪！"

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][reɪndʒ] .
Have **driven** **them** **beyond** **their** **range** **.**
有 驱动 他们 超过 他们的 范围 .

已经把它们驱赶到超出其活动范围之外了。

[siː] . [siː] . [em] .

C	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
C	.	C	.	M	.

中央管理学院

[ə; eɪ]	[welˈ]	-	[noʊn]	[əbˈzɜːrvər]	,	[huː]	[hæz; həz]	[spent]	[ˈmeni]	[ˈjɪrz]	[ɪn][ðə; ði]	[west]	,	[sez]	[ðæt]	[ðə; ði]
A	**WELL**	**-**	**KNOWN**	**observer**	**,**	**who**	**has**	**spent**	**many**	**years**	**in**	**the**	**West**	**,**	**says**	**that**	**the**
一个	出色地	-	已知	观察员	,	WHO	有	花费	许多	年	在	这	西方	,	说道	那	这

[ʃɑːrp]	-	[teɪld]	[graʊs]	,
Sharp	**-**	**tailed**	**Grouse**	**,**
锋利的	-	有尾巴的	松鸡	,

一位在西部生活多年的知名观察家说，尖尾松鸡，

[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]	[ˈprɛəriz]	[ænd; ənd][ˈoʊpən]	[ˈwʊdləndz]	,
being	**a** **bird** **of** **the** **wild**	**prairies**	**and**	**open**	**woodlands**	**,**
存在	一个 鸟 的 这 荒野	草原	和	打开	林地	,

作为一种栖息于野生草原和开阔林地的鸟类，

[hæz; həz][ˈgrædʒuəli]	[riˈtriːtid]	[ˈwestwərd]	[æz; əz][ðə; ði]	[ˈsetlmənts]	[hæv; həv]	[ədˈvænst]	,	[ænd; ənd]
has	**gradually**	**retreated**	**westward**	**as**	**the**	**settlements**	**have**	**advanced**	**,**	**and**
有	逐步地	撤退	向西	作为	这	定居点	有	先进的	,	和

[wɪl]	[suːn]	[biː; bi][ə; eɪ]	[rer]	[bɜːrd]	,
will	**soon**	**be**	**a**	**rare**	**bird**	**,**
将要	很快	是	一个	稀有的	鸟	,

随着定居点的扩张，它已逐渐向西退缩，很快就会成为一种稀有鸟类。

[tuː; tə][biː; bi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][sænd]	-	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[ʌnˈsetld]	[ˈpɔːʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
to	**be**	**looked**	**for**	**only**	**in**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**and**	**unsettled**	**portions**	**of**	**the**
到	是	看起来	为了	仅有的	在	这	沙	-	丘陵	和	不安的	部分	的	这

[ˈkʌntri]	.
country	**.**
国家	.

只能在该国的沙丘和未开发的地区寻找。

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	[mʌnθs]	[ðɪs]	[bɜːrd][inˈhæbits][ðə; ði][ˈoʊpən]	[ˈprɛəriz]	,
During	**the**	**summer**	**months**	**this**	**bird**	**inhabits**	**the**	**open**	**prairies**	**,**
期间	这	夏天	几个月	这	鸟	居住地	这	打开	草原	,

夏季，这种鸟栖息在开阔的草原上。

[rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn]	[ˈwɪntər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rəˈviːnz]	[ænd; ənd]	[ˈwʊdɪd]	[lændz]	,
retiring	**in**	**winter**	**to**	**the**	**ravines**	**and**	**wooded**	**lands**	**,**
退休	在	冬天	到	这	峡谷	和	树木繁茂的	土地	,

冬季隐居于峡谷和林地之中，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ɪz]	[diːp]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈweðər]	[sɪˈvɪr]	[ˈɔːf(ə)n][ˈhaɪdz][ænd; ənd]	[ruːsts]
and	**when**	**the**	**snow**	**is**	**deep**	**and**	**the**	**weather**	**severe**	**often**	**hides**	**and**	**roosts**
和	什么时候	这	雪	是	深的	和	这	天气	严重	经常	隐藏	和	栖息地

[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
beneath	**the**	**snow**	**.**
下面	这	雪	.

当积雪很深、天气恶劣时，它们常常躲藏在雪下栖息。

[ðɪs]	[ˈsʌmtaɪmz]	[pruːvz]	[ðə; ði]	[dɪˈstrʌkʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]	,
This	**sometimes**	**proves**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**birds**	**,**
这	有时	证明	这	破坏	的	这	鸟类	,

这有时会导致鸟类灭绝。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:stɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]

the	entrance	to	the	roosting	-	place	being	filled	by	falling	snow	and	frozen
这	入口	到	这	栖息	-	地方	存在	已填	经过	坠落	雪	和	冷冻

['oʊvər] .

over	.
超过	.

栖息地的入口被落雪填满并结冰。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [teɪlz] [fi:d] ['tʃi:fli] [ɑ:n] ['græsˌhɔpəz] , [si:dz] , [bʌdz] , ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['beriz] .

The	Sharp	-	tails	feed	chiefly	on	Grasshoppers	,	seeds	,	buds	,	blossoms	,	and	berries	.
这	锋利的	-	尾巴	喂养	主要	在	蚱蜢	,	种子	,	花蕾	,	花朵	,	和	浆果	.

尖尾雀主要以蚱蜢、种子、花蕾、花朵和浆果为食。

" [wen] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [stænd] [haɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ,

"	When	walking	about	on	the	ground	they	stand	high	on	their	legs	,
"	什么时候	步行	关于	在	这	地面	他们	站立	高的	在	他们的	腿	,

“它们在地上行走时，双腿高高站立，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [teɪlz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [flʌʃt] , [raɪz][wɪð; wɪθ]

with	their	sharp	-	pointed	tails	slightly	elevated	,	and	when	flushed	,	rise	with
和	他们的	锋利的	-	尖	尾巴	轻微地	升高	,	和	什么时候	酡	,	上升	和

[ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

a	whirring	sound	of	the	wings	,
一个	嗡嗡声	声音	的	这	翅膀	,

它们的尾巴尖锐，微微翘起；当受到惊扰时，翅膀会发出呼呼的拍击声，然后腾空而起。

['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['kʌk] - ['kʌk] - ['kʌk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪŋ] [ðəm'selvz]

uttering	as	they	go	a	guttural	kuk	-	kuk	-	kuk	,	and	swiftly	wing	themselves
发出声音	作为	他们	去	一个	喉音	库克	-	库克	-	库克	,	和	迅速地	翼	他们自己

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] .

away	in	a	direct	course	.
离开	在	一个	直接的	课程	.

它们一边发出咕咕咕的喉音，一边迅速地朝着正前方飞去。

[ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] ['sevrəl] ['kækəlɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [krəuɪŋ] [ɔ:r]

The	birds	have	several	cackling	notes	,	and	the	males	a	peculiar	crowing	or
这	鸟类	有	一些	咯咯笑	笔记	,	和	这	男性	一个	奇特	鸣叫	或者

[loʊ] [kɔ:l] ,

low	call	,
低的	称呼	,

这些鸟发出几种不同的咯咯声，雄鸟还会发出一种奇特的啼叫声或低沉的鸣叫声。

[ðæt] [ɪn] [toʊn] [saʊndz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] .

that	in	tone	sounds	somewhat	like	the	call	of	the	Turkey	.
那	在	语气	声音	有些	喜欢	这	称呼	的	这	火鸡	.

听起来有点像火鸡的叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] ['si:z(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] ,

In	the	early	spring	,	as	the	love	season	approaches	,
在	这	早期的	春天	,	作为	这	爱	季节	方法	,

初春时节，随着爱情季节的临近，

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɔ:r] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['prɛəriz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp]

they	select	a	mound	or	slight	elevation	on	the	open	prairies	for	a	courtship
他们	选择	一个	冢	或者	轻微	海拔	在	这	打开	草原	为了	一个	求爱

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们会选择开阔草原上的土堆或略微隆起的地方作为求偶场所。

[wer] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

where	they	assemble	at	early	dawn	,
在哪里	他们	集合	在	早期的	黎明	,

他们黎明时分聚集在那里，

[ðə; ði] ['meɪlz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

the	males	dancing	and	running	about	in	a	circle	before	the	females	in	a	most
这	男性	跳舞	和	跑步	关于	在	一个	圆圈	前	这	女性	在	一个	最多

['lu:dɪkrəs] ['mænər] ,

ludicrous	manner	,
荒谬	方式	,

雄性动物在雌性动物面前以极其滑稽的方式跳舞、绕圈奔跑。

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [hed] , [reɪzd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [lʊks] ,

facing	each	other	with	lowering	head	,	raised	feathers	and	defiant	looks	,
面向	每个	其他	和	降低	头	,	提高	羽毛	和	桀骜不驯	看起来	,

它们低着头，竖起羽毛，目光充满挑衅，彼此对峙。

['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [pæðz] [ɪn] [ə; eɪ] [strʌtɪŋ] , ['pɑ:mpəs] [wei] , ['seldəm]

crossing	and	recrossing	each	other's	paths	in	a	strutting	,	pompous	way	,	seldom
过境	和	重新穿越	每个	其他的	路径	在	一个	昂首阔步	,	傲慢	方式	,	很少

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

他们总是趾高气扬、趾高气扬地擦肩而过，却很少发生争执。

[i:tʃ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'spleɪ] ,

each	acting	as	if	confident	of	making	the	greatest	display	,
每个	表演	作为	如果	自信的	的	制作	这	最	展示	,

每个人都表现得好像自信满满，要做出最精彩的表演。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

and	thus	winning	the	admiration	of	and	capturing	the	hen	of	his	choice
和	因此	获胜	这	钦佩	的	和	捕捉	这	母鸡	的	他的	选择

.

:

.

从而赢得了他心仪的母鸡的喜爱，并俘获了她的芳心。

[ði:z] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [henz] [si:s] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd]

These	meetings	and	dances	are	kept	up	until	the	hens	cease	laying	and
这些	会议	和	舞蹈	是	保留	向上	直到	这	母鸡	停止	躺下	和

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪt] .

begin	to	sit	.
开始	到	坐	.

这些聚会和舞会一直持续到母鸡停止下蛋并开始坐下为止。

" [ði:z] [graʊs] [pleɪs] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] , ['stʌntɪd] [bʊʃ] .

"	These	Grouse	place	the	nest	in	a	tuft	of	grass	or	under	a	low	,	stunted	bush	.
"	这些	松鸡	地方	这	巢	在	一个	簇	的	草	或者	在下面	一个	低的	,	发育不良	衬套	.

“这些松鸡将巢筑在草丛中或矮小的灌木丛下。

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

A	hollow	in	the	ground	is	worked	out	to	fit	the	body	and	lined	with	a
一个	空洞的	在	这	地面	是	工作	出去	到	合身	这	身体	和	衬里	和	一个

[fju:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [fɔ:rm] .

few	blades	of	grass	arranged	in	a	circular	form	.
很少	刀片	的	草	安排	在	一个	圆	形式	.

在地上挖出一个适合身体的凹陷处，并在凹陷处铺上几片呈圆形排列的草叶。

[ðə; ði] [henz] [ə'tend] ['hoʊlli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

The	hens	attend	wholly	to	the	hatching	and	rearing	of	the	young	and
这	母鸡	出席	完全	到	这	孵化	和	饲养	的	这	年轻的	和

[ɑ:r; ər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] ['mʌðərz] .

are	attentive	and	watchful	mothers	.
是	细心	和	警惕	母亲们	.

母鸡们全心全意地照顾雏鸡的孵化和成长，是细心周到的母亲。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [teɪl] [ɪz] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ðæn; ðən]

The	flesh	of	the	Sharp	-	tail	is	lighter	in	color	and	more	highly	esteemed	than
这	肉	的	这	锋利的	-	尾巴	是	打火机	在	颜色	和	更多的	高度	尊敬的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [hen] ,

that	of	the	Prairie	Hen	,
那	的	这	草原	母鸡	,

尖尾鸡的肉色比草原鸡的肉颜色浅，也更受推崇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['hʌntɪd] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	the	bird	is	therefore	hunted	more	industriously	.
和	这	鸟	是	所以	猎杀	更多的	勤奋地	.

因此，人们更加积极地猎杀这种鸟类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[teɪm] [bæts] .

TAME	BATS	.
驯服	蝙蝠	.

驯服蝙蝠。

[ðə; ði] [bæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

THE	Bat	is	a	harmless	little	animal	,
这	蝙蝠	是	一个	无害	小的	动物	,

蝙蝠是一种无害的小动物。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

but	I	doubt	if	many	of	us	would	care	to	have	a	number	of	them
但	我	怀疑	如果	许多	的	我们	会	关心	到	有	一个	数字	的	他们

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

flying	around	.
飞行	大约	.

但我怀疑我们当中有多少人愿意看到它们到处飞。

[ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðə; ði] [mɔ:r] [bæts] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

The	hotter	the	climate	the	more	Bats	you	will	find	.
这	更热	这	气候	这	更多的	蝙蝠	你	将要	寻找	.

气候越热，蝙蝠就越多。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [drɔ:z] [naɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] , [gri:s] , [ænd; ənd] [speɪn] ,

As	evening	draws	nigh	,	even	in	Italy	,	Greece	,	and	Spain	,
作为	晚上	平局	夜	,	甚至	在	意大利	,	希腊	,	和	西班牙	,

夜幕降临之际，即使在意大利、希腊和西班牙，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [flai] , ['flʌtərɪŋ]

out	of	their	nooks	and	corners	thousands	of	them	fly	,	fluttering
出去	的	他们的	角落	和	角落	数千	的	他们	飞	,	飘动

['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

over	the	fields	,
超过	这	字段	,

成千上万只鸟从它们的角落和缝隙中飞出，在田野上空扑腾飞舞。

[θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [θruː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]

through	the	gardens	and	streets	of	the	town	,	through	houses	and	rooms
通过	这	花园	和	街道	的	这	镇	,	通过	房屋	和	房间

.

:

.

穿过城镇的花园和街道，穿过房屋和房间。

[ˈpiːp(ə)l] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

People	get	used	to	them	there	,
人们	得到	用过的	到	他们	那里	,

那里的人们都习以为常了。

[ænd; ənd] [wen] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪl] [get] [ʌp] ,

and	when	awakened	by	the	noise	of	their	wings	will	get	up	,
和	什么时候	觉醒	经过	这	噪音	的	他们的	翅膀	将要	得到	向上	,

当它们被翅膀的振动声惊醒时，就会起身。

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

chase	them	from	the	room	with	a	stick	,
追赶	他们	从	这	房间	和	一个	戳	,

用棍子把他们赶出房间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈwer] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [wen] [ɔːl][ɪz][ˈkwaɪət] ,

and	though	aware	they	will	return	again	when	all	is	quiet	,
和	尽管	意识到的	他们	将要	返回	再次	什么时候全部		是	安静的	,

尽管他们知道，当一切平静下来时，他们还会再次回来，

[laɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

lie	down	again	and	go	to	sleep	.
说谎	向下	再次	和	去	到	睡觉	.

再躺下睡觉。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

You	would	scarcely	think	to	look	at	these	lively	little	animals	that	they	could	be
你	会	几乎	思考	到	看	在	这些	热闹	小的	动物	那	他们	可以	是

[teɪmd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,

tamed	and	become	strongly	attached	to	their	masters	,
驯服	和	变得	强烈	随附的	到	他们的	大师	,

你很难想象，这些活泼的小动物竟然可以被驯服，并且会对主人产生强烈的依恋。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnætʃərələsts][hæv; həv] [meɪd] [pets] [ʌv; əv]

But	indeed	they	are	very	intelligent	and	many	naturalists	have	made	pets	of
但	的确	他们	是	非常	聪明的	和	许多	自然学家	有	制成	宠物	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它们确实非常聪明，许多博物学家都把它们当作宠物饲养。

[ˈtreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ɔːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs]

training	them	to	take	food	from	their	hands	or	search	for	it	in	a	glass
训练	他们	到	拿	食物	从	他们的	双手	或者	搜索	为了	它	在	一个	玻璃

.

:

.

训练它们从手中取食或在玻璃杯中寻找食物。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [lʌv] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	will	follow	the	one	they	love	all	over	the	house	,
他们	将要	跟随	这	一	他们	爱	全部	超过	这	房子	,

他们会跟随自己所爱的人走遍整个房子。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [tuː] .

and	show	themselves	very	amiable	and	sensible	,	too	.
和	展示	他们自己	非常	可亲	和	明智的	,	也	.

而且他们也表现得非常和蔼可亲、通情达理。

[wʌn] [koʊld] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['leɪdi]

One	cold	spring	morning	a	lady	with	a	sympathetic	heart	—	a	true	Christian	lady
一	寒冷的	春天	早晨	一个	女士	和	一个	交感神经	心	—	一个	真的	基督教	女士

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

I	should	judge	,
我	应该	法官	,

在一个寒冷的春日清晨，一位心地善良的女士——依我判断，她是一位真正的基督徒女士——

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [θɪŋz] " [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] " — [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er]

since	she	loved	all	things	"	both	great	and	small	"	—	saw	a	boy	tossing	in	the	air
自从	她	喜爱	全部	事物	"	两个都	伟大的	和	小的	"	—	锯	一个	男生	抛掷	在	这	空气

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maʊs] .

a	little	animal	which	she	took	to	be	a	Mouse	.
一个	小的	动物	哪个	她	采取	到	是	一个	老鼠	.

因为她热爱一切"无论大小"的事物——看到一个男孩把一只小动物抛向空中，她以为那是一只老鼠。

['iːv(ə)n] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdləsli] ['tɔːrtʃərd] ,

Even	so	insignificant	a	creature	should	not	be	needlessly	tortured	,
甚至	所以	微不足道	一个	生物	应该	不是	是	不必要的	受折磨	,

即使如此微不足道的生物也不应该遭受不必要的折磨。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪts] ['reskjuː] .

so	she	went	at	once	to	its	rescue	.
所以	她	去	在	一次	到	它是	救援	.

于是她立刻前去营救它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs]

Instead	of	a	Mouse
反而	的	一个	老鼠

而不是鼠标

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæt] , [hæf] - [ded] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] [fraɪt] .

she	found	it	to	be	a	Bat	,	half	-	dead	from	cold	and	fright	.
她	成立	它	到	是	一个	蝙蝠	,	一半	-	死的	从	寒冷的	和	惊吓	.

她发现那是一只蝙蝠，因寒冷和惊吓而奄奄一息。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

With	tender	hands	she	placed	it	upon	some	cotton	in	the	bottom	of	a
和	投标	双手	她	放置	它	之上	一些	棉布	在	这	底部	的	一个

['bæskɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] .

basket	and	set	it	near	the	fire	.
篮子	和	放	它	靠近	这	火	.

她用温柔的手将它放在篮子底部的棉花上，然后把篮子放在火边。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

Many	times	she	peeped	into	the	basket	and	was	at	length	delighted	to
许多	时代	她	偷窥	进入	这	篮子	和	曾是	在	长度	高兴极了	到

[siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['hæŋɪŋ] [bæt] - ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

see	the	little	creature	hanging	bat	-	fashion	on	the	side	of	the	basket	,
看	这	小的	生物	绞刑	蝙蝠	-	时尚	在	这	边	的	这	篮子	,

她多次向篮子里窥视，最终欣喜地看到那只小生物像蝙蝠一样挂在篮子边上。

[ɪts] [kiːn] , [braɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .
its keen , bright eyes watching every movement .
它是 敏锐的 , 明亮的 眼睛 观看 每一个 移动 .

它那双锐利明亮的眼睛注视着每一个动静。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
One of its feet she found was crushed .
一 的 它是 脚 她 成立 曾是 碎 .

她发现它的一只脚被压碎了。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [ʃiː; ʃi] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [skɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,
With trembling hands she severed the bit of skin by which it hung ,
和 发抖 双手 她 切断 这 少量 的 皮肤 经过 哪个 它 悬挂 ,

她颤抖着双手，割下了连接着那条肉的那部分皮。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [sæv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .
and applied some healing salve to the wound .
和 应用 一些 康复 药膏 到 这 伤口 .

然后给伤口涂抹了一些药膏。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] [fuːd] ,
The poor little creature suffered too much to taste food ,
这 贫穷的 小的 生物 遭受 也 很多 到 品尝 食物 ,

这可怜的小家伙受了太多苦，已经尝不出食物的味道了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðen] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
but after a few days accepted a Fly from her hands , then a bit of
但 后 一个 很少 天 公认 一个 飞 从 她 双手 , 然后 一个 少量 的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

但几天后，他接受了她手中的一只苍蝇，然后又接受了一点肉。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['foʊldɪd] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
after which it folded its wings to signify it had enough .
后 哪个 它 折叠 它是 翅膀 到 表示 它 有 足够的 .

随后它收拢翅膀，表示它已经受够了。

[ðə; ði] [bæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ɪt'self]
The Bat at length became as tame as a Mouse and would hang itself
这 蝙蝠 在 长度 成为 作为 驯服 作为 一个 老鼠 和 会 悬挂 本身
[tuː; tə] ['eni] [kən'viːniənt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪstrəs] - [dres] ;
to any convenient portion of its mistress ' dress ;
到 任何 方便的 部分 的 它是 情妇 - 裙子 ;

蝙蝠最终变得像老鼠一样温顺，会把自己挂在女主人衣服的任何合适部位；

[wʊd] [iːt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪk] [mɪlk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
would eat whatever of animal food she gave it , and lick milk off her fingers
会 吃 任何 的 动物 食物 她 给予 它 , 和 舔 牛奶 离开 她 手指
.
:
.

它会吃掉她喂给它的任何动物饲料，还会舔掉她手指上的牛奶。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [her] , [bʌt; bət] ['nevər] [went] [nɪr] ['ʌðər] ['membər]
At night it would settle upon her hair , but never went near other members
在 夜晚 它 会 定居 之上 她 头发 , 但 绝不 去 靠近 其他 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
of the family ;
的 这 家庭 ;

夜里，它会落在她的头发上，但从来不会靠近其他家庭成员；

[wʊd] [flai][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

would	fly	about	the	room	,	and	go	out	of	the	window	in	search	of	insects	,
会	飞	关于	这	房间	,	和	去	出去	的	这	窗户	在	搜索	的	昆虫	,

会在房间里飞来飞去，还会飞出窗外寻找昆虫。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɪndoʊ][wʌz; wəz][kloʊzd] [hæŋ] [tu:; tə]

returning	in	a	couple	of	hours	,	and	if	the	window	was	closed	hang	to
返回	在	一个	夫妻	的	小时	,	和	如果	这	窗户	曾是	关闭	悬挂	到

[ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

几个小时后回来，如果窗户关着，就把东西挂在窗台上。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [sæʃ] , [ʌn'tɪl] [əd'mɪtɪd] .

or	to	the	sash	,	until	admitted	.
或者	到	这	窗扇	,	直到	承认	.

或者系上腰带，直到被允许为止。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [bæt] ,

Thus	it	lived	for	two	years	,	a	happy	,	contented	Bat	,
因此	它	居住地	为了	二	年	,	一个	快乐的	,	满足	蝙蝠	,

就这样，它快乐地生活了两年，成为一只满足的蝙蝠。

[tɪl] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [aʊt][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] — [ə; eɪ] [preɪ] ['prɑ:bəbli][tu:; tə][sʌm; səm]

till	one	night	it	flew	out	and	never	returned	—	a	prey	probably	to	some
直到	一	夜晚	它	飞翔	出去	和	绝不	返回	—	一个	猎物	大概	到	一些

[waɪt] [aulz] [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn][æn; ən][oʊld] ['belfri] [nɪr] [baɪ] .

White	Owls	who	for	years	had	made	their	home	in	an	old	belfry	near	by	.
白色的	猫头鹰	WHO	为了	年	有	制成	他们的	家	在	一个	老的	钟楼	靠近	经过	.

直到有一天晚上，它飞走了，再也没有回来——很可能成了附近一座旧钟楼里多年来一直栖息的白猫头鹰的猎物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [red] [bæt] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.	BROWN	AND	RED	BAT	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.	棕色的	和	红色的	蝙蝠	.

来自中国科学院。棕红蝙蝠。

¾ [laɪf] - [saɪz] .

¾	Life	-	size	.
¾	生活	-	尺寸	.

¾ 真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[red] [ænd; ənd] [blæk] [bæts] .
RED AND BLACK BATS .
红色的 和 黑色的 蝙蝠 .

红蝙蝠和黑蝙蝠。

['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['flʌtərɪŋ] ['evriwer] ,
Over the houses , in the windows , fluttering everywhere ,
超过 这 房屋 , 在 这 视窗 , 飘动 到处 ,

飞舞在房屋上空，飞进窗户里，到处飘动，

[laɪk] ['bʌtərflaɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ðə; ði][bæts][daɪv] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
Like Butterflies gigantic , the Bats dive through the air ;
喜欢 蝴蝶 巨大 , 这 蝙蝠 潜水 通过 这 空气 ;

蝙蝠像巨大的蝴蝶一样在空中俯冲;

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['hɪðər] , ['ðɪðər] , [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Up and down , hither , thither , round your head and away ,
向上 和 向下 , 这里 , 那里 , 圆形的 你的 头 和 离开 ,

上上下下，四处游走，绕着你的头转圈，

[lʊk] [wer] [ðeɪ] ['wɑːndər] , ['kʌmɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ] ['vænɪʃɪŋ] [deɪ] .
Look where they wander , coming ever with vanishing day .
看 在哪里 他们 漫步 , 未来 曾经 和 消失 天 .

看看它们游荡到哪里去，随着白昼的消逝而不断前行。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[bæts] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
BATS are so much alike , especially those common to this country ,
蝙蝠 是 所以 很多 同样 , 尤其 那些 常见的 到 这 国家 ,

蝙蝠有很多相似之处，尤其是我们国家常见的那些蝙蝠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [noʊn] [tuː; tə]['nætʃərələsts] ,
of which there are numerous species known to naturalists ,
的 哪个 那里 是 很多的 物种 已知 到 自然学家 ,

其中有许多物种已被博物学家所知，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the description of one will serve for all , with the exception of the
那 这 描述 的 一 将要 服务 为了 全部 , 和 这 例外 的 这
['væmpaɪər] .
Vampire .
吸血鬼 .

除了吸血鬼之外，对一个人的描述将适用于所有人。

[ðə; ði] [sʌb] - ['ɔːrdər][ʌv; əv] [smuːð] - [noʊzd] [bæts][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['sevrəl]
The sub - order of smooth - nosed Bats is represented in this country by several
这 子 - 命令 的 光滑的 - 鼻子 蝙蝠 是 代表 在 这 国家 经过 一些
['spiːʃiːz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
species peculiar to America .
物种 奇特 到 美国 .

光滑鼻蝙蝠亚目在我国有几种美洲特有的物种。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [red] [bæt] ,

The	most	common	in	all	the	Atlantic	coast	states	is	the	Red	Bat	,
这	最多	常见的	在	全部	这	大西洋	海岸	各州	是	这	红色的	蝙蝠	,

大西洋沿岸各州最常见的蝙蝠是红蝙蝠。

[ɔːr] [nuː] [jɔːk] [bæt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] ,

or	New	York	Bat	,	which	is	a	busy	hunter	of	flying	insects	,
或者	新的	约克	蝙蝠	,	哪个	是	一个	忙碌的	猎人	的	飞行	昆虫	,

或者纽约蝙蝠，它是飞行昆虫的勤劳猎手。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [flaɪz] ['ɪntuː][ruːmz; rʊmz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

which	it	follows	so	persistently	that	it	frequently	flies	into	rooms	in	pursuit	of
哪个	它	跟随	所以	持续地	那	它	频繁地	苍蝇	进入	房间	在	追逐	的

[ɪts] ['feɪvərɪt] [preɪ] .

its	favorite	prey	.
它是	最喜欢的	猎物	.

它如此执着地追逐猎物，以至于经常飞进房间去追捕它最喜欢的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['ræðər] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ['veri]

It	flies	rather	slowly	,	but	it	changes	the	direction	of	its	flight	very
它	苍蝇	相当	缓慢地	,	但	它	变化	这	方向	的	它是	航班	非常

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

它飞行速度较慢，但改变飞行方向的速度非常快。

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

and	its	movements	in	the	air	are	very	graceful	.
和	它是	移动	在	这	空气	是	非常	优美	.

它在空中的姿态非常优美。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd]

Besides	this	species	is	the	Black	Bat	,	and	several	others	have	been	observed
除了	这	物种	是	这	黑色的	蝙蝠	,	和	一些	其他的	有	到过	观察到

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,

and	described	,
和	描述	,

除了这种蝙蝠之外，还有黑蝙蝠，此外人们还观察和描述了其他几种蝙蝠。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brɛm] , [hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] ['teknɪk(ə)l]

but	so	far	the	descriptions	,	according	to	Brehm	,	have	been	principally	technical
但	所以	远的	这	描述	,	根据	到	勃伦	,	有	到过	主要	技术的

,

,

,

但布雷姆认为，到目前为止，这些描述主要还是技术性的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

and	little	or	nothing	is	known	of	their	habits	,
和	小的	或者	没有什么	是	已知	的	他们的	习惯	,

人们对它们的习性知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

except	that	no	North	American	species	seems	to	be	harmful	,	but	the	contrary	,
除了	那	不	北	美国人	物种	似乎	到	是	有害	,	但	这	相反	,

但北美物种似乎没有害处，反而可能有害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɪnsekt] - ['iːtər] .

as	they	are	all	insect	-	eaters	.
作为	他们	是	全部	昆虫	-	食客	.

因为它们都是食虫动物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæts] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , ['biːtlz] , [mə'skiːtoʊz] ,

The	principal	food	of	these	Bats	consists	of	Butterflies	,	Beetles	,	Mosquitoes	,
这	主要的	食物	的	这些	蝙蝠	由	的	蝴蝶	,	甲虫	,	蚊子	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

这些蝙蝠的主要食物包括蝴蝶、甲虫、蚊子等。

[ɔːl][bæts] [sliːp] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][flaɪ][ə'baʊt][baɪ] [naɪt] .

All	Bats	sleep	by	day	and	fly	about	by	night	.
全部	蝙蝠	睡觉	经过	天	和	飞	关于	经过	夜晚	.

蝙蝠白天睡觉，晚上飞行。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

Most	of	them	make	their	appearance	at	dusk	,	and	retire	to	their
最多	的	他们	制作	他们的	外貌	在	黄昏	,	和	退休	到	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

hiding	-	places	long	before	dawn	.
隐藏	-	地方	长的	前	黎明	.

它们大多在黄昏时分出现，并在黎明前很久就退回到它们的藏身之处。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'pɪr] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

Some	species	appear	between	three	and	five	o'clock	in	the	afternoon	and
一些	物种	出现	之间	三	和	五	点钟	在	这	下午	和

['flɪkər] ['merəli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

flicker	merrily	about	in	the	bright	sunshine	.
闪烁	兴高采烈地	关于	在	这	明亮的	阳光	.

有些物种在下午三点到五点之间出现，在明媚的阳光下欢快地闪烁。

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] ['fɔrists] , ['ɔːtʃədz] , ['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd]

Each	species	has	its	own	hunting	-	grounds	in	forests	,	orchards	,	avenues	,	and
每个	物种	有	它是自己的		打猎	-	理由	在	森林	,	果园	,	途径	,	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

每种动物都有自己专属的狩猎场，包括森林、果园、林荫大道和街道。

[ænd; ənd]['oʊvər]['stægnənt][ɔːr] ['sloʊli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] - ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

and	over	stagnant	or	slowly	flowing	water	-	surfaces	.
和	超过	停滞不前	或者	缓慢地	流动	水	-	表面	.

以及静止或缓慢流动的水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rer] [ðæt] [ðeɪ] [flaɪ]['oʊvər]['oʊpən] [fiːldz] ,

It	is	said	to	be	rare	that	they	fly	over	open	fields	,
它	是	说	到	是	稀有的	那	他们	飞	超过	打开	字段	,

据说它们很少飞越开阔的田野。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	the	reason	that	there	is	no	game	for	them	.
为了	这	原因	那	那里	是	不	游戏	为了	他们	.

因为没有适合他们的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði][raɪs] [fiːldz] , [wer] ['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

In	the	South	they	haunt	the	rice	fields	,	where	insects	are	numerous	.
在	这	南	他们	出没	这	米	字段	,	在哪里	昆虫	是	很多的	.

在南方，它们出没于稻田，那里昆虫众多。

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['kʌvər][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

Their	hunting	-	ground	is	limited	,	although	some	large	species	will	cover	a	mile	in
他们的	打猎	-	地面	是	有限的	,	虽然	一些	大的	物种	将要	覆盖	一个	英里	在

[ðer; ðər] [flaɪt] ,

their	flight	,
他们的	航班	,

它们的狩猎范围有限，尽管有些大型物种飞行时可以覆盖一英里的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][flai]['oʊvər] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['distənsiz] .

and	the	Bats	of	the	tropics	fly	over	much	greater	distances	.
和	这	蝙蝠	的	这	热带	飞	超过	很多	更大的	距离	.

热带蝙蝠的飞行距离要远得多。

[bæts][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Bats	are	in	general	very	much	averse	to	the	ground	,
蝙蝠	是	在	一般的	非常	很多	反	到	这	地面	,

蝙蝠通常非常不喜欢地面。

[ænd; ənd]['nevər] [ˌvɑːlən'terəli] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

and	never	voluntarily	place	themselves	on	a	level	surface	.
和	绝不	自愿	地方	他们自己	在	一个	等级	表面	.

而且它们从不主动让自己处于水平面上。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

Their	method	of	walking	is	very	curious	.
他们的	方法	的	步行	是	非常	好奇的	.

他们的走路方式非常奇特。

[fɜːrst][ðə; ði] ['fɔːrleg] [ɔːr] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

First	the	forelegs	or	wings	are	thrust	forward	,
第一的	这	前腿	或者	翅膀	是	推力	向前	,

首先，前腿或翅膀向前伸展，

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [klɔː] [æt; ət][ɪts][ɪk'streməti]['oʊvər]['eni] [kən'viːniənt] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['berɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

hooking	the	claw	at	its	extremity	over	any	convenient	projection	,	or	burying	it	in
钩子	这	爪	在	它是	末端	超过	任何	方便的	投影	,	或者	埋葬	它	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

将爪子的末端钩住任何合适的突出物，或者将爪子埋入土里。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [drɔː] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ,

By	means	of	this	hold	the	animals	draw	themselves	forward	,
经过	方法	的	这	抓住	这	动物	画	他们自己	向前	,

通过这种方式，动物们能够向前移动。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪz]['pɑːrtli][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [æd'væns][ðə; ði][haɪnd] - [leg] ,

then	raising	their	bodies	partly	off	the	earth	advance	the	hind	-	leg	,
然后	提高	他们的	身体	部分	离开	这	地球	进步	这	后	-	腿	,

然后它们将身体部分抬离地面，后腿向前迈出，

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['fɔːrwərd] .

making	at	the	same	time	a	tumble	forward	.
制作	在	这	相同的	时间	一个	翻滚	向前	.

同时向前翻滚。

[ðə; ði]['prɑːses][ɪz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

The	process	is	then	repeated	on	the	opposite	side	,
这	过程	是	然后	重复	在	这	对面的	边	,

然后，在另一侧重复上述过程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [proʊ'siːd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	thus	they	proceed	in	a	strange	and	unearthly	fashion	,
和	因此	他们	继续	在	一个	奇怪的	和	超凡脱俗的	时尚	,

于是，他们便以一种奇异而超凡脱俗的方式继续前进。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] .

tumbling	and	staggering	along	as	if	their	brains	were	reeling	.
翻滚	和	令人震惊	沿着	作为	如果	他们的	大脑	是	卷轴	.

他们跌跌撞撞、踉跄前行，仿佛大脑一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [bæts][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θred] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ]

It	has	long	been	known	that	Bats	are	able	to	thread	their	way	among
它	有	长的	到过	已知	那	蝙蝠	是	有能力的	到	线	他们的	方式	之中

[baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]

boughs	of	trees	and	other	impediments	with	an	ease	that	seems	almost
树枝	的	树木	和	其他	障碍	和	一个	舒适	那	似乎	几乎

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] .

beyond	the	power	of	sight	.
超过	这	力量	的	视线	.

人们早就知道，蝙蝠能够轻松地在树枝和其他障碍物之间穿梭，这种能力似乎超出了人类的视觉能力。

['iːv(ə)n] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pærəntli] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

Even	utter	darkness	does	not	apparently	impede	their	progress	,	for	when	shut	up	in
甚至	说出	黑暗	做	不是	显然	阻碍	他们的	进步	,	为了	什么时候	关闭	向上	在

[ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

a	darkened	room	,
一个	变暗	房间	,

即使完全黑暗似乎也无法阻止他们的前进，因为当他们被关在黑暗的房间里时，

[ɪn] [wɪtʃ] [strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [stɪl] [pər'suːd] [ðer; ðər]

in	which	strings	had	been	stretched	in	various	directions	,	they	still	pursued	their
在	哪个	字符串	有	到过	拉伸	在	各种各样的	方向	,	他们	仍然	追击	他们的

[kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

course	through	the	air	,
课程	通过	这	空气	,

即使琴弦被向各个方向拉伸，它们仍然在空中保持着原有的运动轨迹。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

avoiding	every	obstacle	with	precision	.
避免	每一个	障碍	和	精确	.

精准地避开所有障碍物。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [saɪt]

This	faculty	has	been	found	not	to	result	from	any	unusual	keenness	of	sight
这	学院	有	到过	成立	不是	到	结果	从	任何	异常	敏锐	的	视线

,

,

,

研究发现，这种能力并非源于异常敏锐的视力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

but	from	the	exquisite	nervous	system	of	their	wings	.
但	从	这	精美的	紧张的	系统	的	他们的	翅膀	.

但这都源于它们翅膀上精妙的神经系统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɑːtər] .
THE **OTTER** **.**
这 獭 .

水獭。

['neɪtʃər] , ['tʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [geɪv] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ] ['hænsəm] [koʊt] .
NATURE **,** **children** **,** **as** **you** **observe** **,** **gave** **my** **family** **a** **handsome** **coat** **.**
自然 , 孩子们 , 作为 你 观察 , 给予 我的 家庭 一个 英俊的 外套 .

孩子们，正如你们所见，大自然赐予我的家人一件漂亮的外套。

[naʊ] [noʊ][bɜːrd][kæn; kən][hæv; həv][faɪn] ['fɛðɚz] ,
Now **no** **bird** **can** **have** **fine** **feathers** **,**
现在 不 鸟 能 有 美好的 羽毛 ,

现在任何鸟都不可能拥有漂亮的羽毛了。

[nɔːr] [biːst] [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːr][bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'dɔːrnmənt] ,
nor **beast** **a** **fine** **fur** **but** **men** **and** **women** **desire** **them** **for** **adornment** **,**
也不 兽 一个 美好的 毛皮 但 男人 和 女性 欲望 他们 为了 装饰 ,

虽然没有哪种动物的皮毛是上好的，但男女都喜欢用它们来装饰。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] .
or **possibly** **to** **keep** **themselves** **warm** **.**
或者 可能 到 保持 他们自己 温暖的 .

也可能是为了保暖。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntərz] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ,
So **the** **hunters** **,** **finding** **it** **a** **paying** **business** **,**
所以 这 猎人 , 寻找 它 一个 付费 商业 ,

所以猎人们发现这是一门有利可图的生意，

[ʃuːt] [ænd; ənd][træp][ˌjuː 'es] [tɪl] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [nuː] [ðə; ði] ['ɑːtər] [noʊ] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .
shoot **and** **trap** **us** **till** **places** **which** **once** **knew** **the** **Otter** **know** **us** **no** **more** **.**
射击 和 陷阱 我们 直到 地方 哪个 一次 知道 这 獭 知道 我们 不 更多的 .

射杀我们、诱捕我们，直到曾经认识水獭的地方再也认不出我们。

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] .
Such **gentle** **animals** **as** **we** **are** **,** **too** **.**
这样的 温和的 动物 作为 我们 是 , 也 .

我们也是如此温柔的动物。

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['frɑːlɪksəm] ['pleɪmeɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
No **little** **girl** **or** **boy** **would** **care** **to** **have** **a** **more** **frolicsome** **playmate** **than** **a**
不 小的 女孩 或者 男生 会 关心 到 有 一个 更多的 嬉戏的 玩伴 比 一个
[jʌŋ] [kʌb] ['ɑːtər] .
young **cub** **Otter** **.**
年轻的 幼兽 獭 .

没有哪个小男孩或小女孩会愿意拥有比小水獭更活泼好动的玩伴。

[hiː; hi] [wɪl] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dɔːg][ɔːr][kæt][ænd; ənd][sɪt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]
He **will** **romp** **with** **you** **,** **and** **play** **with** **Dog** **or** **Cat** **and** **sit** **up** **on** **his**
他 将要 欢蹦乱跳 和 你 , 和 玩 和 狗 或者 猫 和 坐 向上 在 他的
['haɪndkwɔːrtərz] ,
hindquarters **,**
后腿 ,

他会和你嬉戏玩耍，和狗或猫玩耍，还会用后腿坐起来。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][duː]['iːv(ə)n] ['meni] [kweɪnt] [trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
and **whistle** **and** **do** **even** **many** **quaint** **tricks** **to** **make** **you** **laugh** **.**
和 哨 和 做 甚至 许多 古雅 技巧 到 制作 你 笑 .

还会吹口哨，甚至表演许多古怪的小把戏来逗你笑。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

To	make	him	happy	you	must	have	a	little	pond	in	the	yard	or	a	large
到	制作	他	快乐的	你	必须	有	一个	小的	池塘	在	这	院子	或者	一个	大的

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

要想让他高兴，你必须在院子里建一个小池塘或一个大水箱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

though	he	will	run	about	the	yard	or	house	most	of	the	time	with	the	Dog	.
尽管	他	将要	跑步	关于	这	院子	或者	房子	最多	的	这	时间	和	这	狗	.

虽然他大部分时间都会和狗一起在院子里或房子里跑来跑去。

[fiːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [ðen] [ɑːn] [fɪʃ] ,

Feed	him	at	first	on	bread	and	milk	,	then	on	fish	,
喂养	他	在	第一的	在	面包	和	牛奶	,	然后	在	鱼	,

先喂他面包和牛奶，然后再喂鱼。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][treɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætər][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] " ['liːvɪŋz]

though	you	can	train	him	to	do	without	the	latter	and	eat	the	"	leavings
尽管	你	能	火车	他	到	做	没有	这	后者	和	吃	这	"	剩菜

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

"	from	the	table	.
"	从	这	桌子	.

不过你可以训练他不用吃剩菜剩饭，而是吃掉餐桌上的"残羹剩饭"。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔtəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Such	fun	as	we	Otters	that	live	in	the	Northern	part	of	the	United	States
这样的	乐趣	作为	我们	水獭	那	居住	在	这	北方	部分	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə][duː][hæv; həv][ɪn]['wɪntər] .

and	Canada	do	have	in	winter	.
和	加拿大	做	有	在	冬天	.

这就是我们这些生活在美国和加拿大北部的水獭在冬天所享受的乐趣。

[noʊ] [skuːl] - [bɔɪ] [inˈdʒɔiz] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

No	school	-	boy	enjoys	coasting	down	hill	more	than	we	do	.
不	学校	-	男生	享受	滑行	向下	爬坡道	更多的	比	我们	做	.

没有哪个小学生比我们更喜欢滑下山坡了。

[ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Though	we	live	in	the	water	,	you	may	say	,	and	are	known	as	the
尽管	我们	居住	在	这	水	,	你	可能	说	,	和	是	已知	作为	这

[fæstɪst] - ['swɪmɪŋ] [kˈwɒdrʊpedz] ,

fastest	-	swimming	quadrupeds	,
最快	-	游泳	四足动物	,

虽然我们生活在水中，而且被认为是游泳速度最快的四足动物，

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [legz] , [wiː; wi][kæn; kən][rʌn]['oʊvər][lænd] ['tɑːlərəbli] [wel] , [tuː] .

yet	,	in	spite	of	our	short	legs	,	we	can	run	over	land	tolerably	well	,	too	.
然而	,	在	尽管如此	的	我们的	短的	腿	,	我们	能	跑步	超过	土地	勉强可以接受出色地		,	也	.

然而，尽管我们腿短，但我们也能在陆地上跑得相当不错。

[soʊ][wiː; wi] [trʌdʒ] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

So	we	trudge	along	till	we	come	to	a	high	hill	,	well	covered	with	snow	;
所以	我们	跋涉	沿着	直到	我们	来	到	一个	高的	爬坡道	,	出色地	涵盖	和	雪	;

于是我们艰难跋涉，直到来到一座高高的山丘上，山丘上覆盖着厚厚的积雪；

[ʌp][wiː; wi]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [laɪ] [daʊn] [flæt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [smuːð] ['dʒækɪts] ,

up	we	scramble	to	the	top	,	lie	down	flat	on	our	smooth	jackets	,
向上	我们	争夺	到	这	顶部	,	说谎	向下	平坦的	在	我们的	光滑的	夹克	,

我们奋力爬到顶端，平躺在光滑的夹克上，

[bend]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [fiːt] ['bækwərd] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][haɪnd] [legz] ,

bend	**our**	**fore**	**feet**	**backward**	**and**	**,**	**giving**	**ourselves**	**a**	**shove**	**with**	**our**	**hind**	**legs**	**,**
弯曲	我们的	前	脚	落后	和	,	给予	我们自己	一个	推	和	我们的	后	腿	,

前脚向后弯曲，后腿用力蹬地，

[daʊn] [wiː; wi] [slaɪd] [hed] - ['fɔːrmoʊst] .

down	**we**	**slide**	**head**	**-**	**foremost**	**.**
向下	我们	滑动	头	-	首先	.

我们头朝下滑下去。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Such	**fun**	**as**	**it**	**is**	**!**
这样的	乐趣	作为	它	是	!

真是太有趣了!

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] [ɔːr] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][dʒɑːg][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['eni] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

Not	**till**	**we**	**get**	**hungry**	**or**	**too**	**tired**	**to**	**jog**	**up**	**the**	**hill**	**any**	**more**	**do**	**we**	**give**	**it**	**up**	**for**	**that**	**day**	**.**
不是	直到	我们	得到	饥饿的	或者	也	疲劳的	到	慢跑	向上	这	爬坡道	任何	更多的	做	我们	给	它	向上	为了	那	天	.

只有当我们感到饥饿或疲惫不堪，再也跑不动了，才会放弃当天的跑步计划。

[ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [spɔːrt] , [tuː] .

In	**summer**	**we**	**enjoy**	**the**	**same**	**sport**	**,**	**too**	**.**
在	夏天	我们	享受	这	相同的	运动	,	也	.

夏天我们也喜欢这项运动。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[oʊ] , [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [kleɪ] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌdi] ['sɜːrfɪs] ,

Oh	**,**	**all**	**we**	**want**	**is**	**a**	**clay**	**-**	**bank**	**with**	**a**	**good**	**muddy**	**surface**	**,**
哦	,	全部	我们	想	是	一个	黏土	-	银行	和	一个	好的	浑	表面	,

哦，我们想要的只是一条表面泥泞的黏土河岸。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bɪ'loʊ] .

and	**down**	**we**	**go**	**to**	**turn**	**a**	**somersault**	**into**	**the**	**water**	**of**	**the**	**creek**	**below**	**:**
和	向下	我们	去	到	转动	一个	空翻	进入	这	水	的	这	溪	以下	.

然后我们向下翻滚，落入下面的小溪水中。

" ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [wiː; wi][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] " [slaɪd] .

"	**Shooting**	**the**	**chutes**	**"**	**you**	**little**	**people**	**would**	**call**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**though**	**we**	**call**	**it**	**our**	**"**	**slide**	**.**
"	射击	这	滑道	"	你	小的	人们	会	称呼	它	,	我	认为	,	尽管	我们	称呼	它	我们的	"	滑动	.

我想你们这些小家伙会称之为"滑梯"，不过我们称之为"滑行"。

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

"	**Our**	**homes**	**are**	**always**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**.**
"	我们的	房屋	是	总是	在	这	银行	的	一个	溪流	.

"我们的家总是建在溪流岸边。"

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

We	begin	to	burrow	three	or	four	feet	below	the	surface	of	the	water	,
我们	开始	到	洞穴	三	或者	四	脚	以下	这	表面	的	这	水	,

我们开始向下挖掘到水面下三四英尺的地方，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

forming	a	tunnel	which	leads	to	a	chamber	in	the	bank	high	and	dry	.
成型	一个	隧道	哪个	线索	到	一个	房间	在	这	银行	高的	和	干燥	.

形成一条通往河岸高处干燥处的密室的隧道。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [den] [ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['veri]

That	is	called	our	den	and	we	line	it	with	grass	and	live	very
那	是	称为	我们的	丹	和	我们	线	它	和	草	和	居住	非常

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

那是我们的秘密基地，里面铺满了草，我们住得很舒服。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'kju:t] .

Being	a	hunted	animal	our	senses	are	very	acute	.
存在	一个	猎杀	动物	我们的	感官	是	非常	急性	.

作为被捕猎的动物，我们的感官非常敏锐。

[wen] [ɑ:n] [lænd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

When	on	land	we	are	always	on	the	alert	and	,	at	the	approach	of
什么时候	在	土地	我们	是	总是	在	这	警报	和	,	在	这	方法	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

在陆地上，我们时刻保持警惕，一旦危险临近，

[daʊn] [wi:; wi] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [denz] .

down	we	go	into	the	water	and	hide	in	our	dens	.
向下	我们	去	进入	这	水	和	隐藏	在	我们的	巢穴	.

我们潜入水中，躲进洞穴里。

['æftər] ['sʌnset] [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [fɪʃ] .

After	sunset	we	go	out	to	fish	.
后	日落	我们	去	出去	到	鱼	.

日落后我们出海钓鱼。

[wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [teɪlz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skeɪli]

We	beat	the	surface	of	the	water	with	our	tails	and	frighten	the	scaly
我们	打	这	表面	的	这	水	和	我们的	尾巴	和	吓唬	这	鳞片状的

['fɛloʊz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:k] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [stoʊnz] [ɔ:r] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

fellows	so	that	they	seek	refuge	under	stones	or	in	holes	in	the	bank	.
伙伴们	所以	那	他们	寻找	避难所	在下面	石头	或者	在	孔	在	这	银行	.

我们用尾巴拍打水面，吓唬那些长着鳞片的家伙，让它们躲到石头下或河岸的洞穴里。

[ðen] [wi:; wi] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .

Then	we	catch	our	Fish	.
然后	我们	抓住	我们的	鱼	.

然后我们就去捕鱼。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi] [i:t] [kræbz] , ['frɑ:gz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .

For	a	change	we	eat	Crabs	,	Frogs	,	and	sometimes	small	birds	.
为了	一个	改变	我们	吃	螃蟹	,	青蛙	,	和	有时	小的	鸟类	.

偶尔我们也会吃螃蟹、青蛙，有时还会吃小鸟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From **col** **.** **Chi** **.** **Acad** **.** **Sciences** **.**
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[əˈmerɪkən] ['ɑːtər] .
AMERICAN **OTTER** **.**
美国人 獭 .

美洲水獭。

¼ [laɪf] - [saɪz] .
¼ **Life** **-** **size** **.**
¼ 生活 - 尺寸 .

四分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːtər] .
THE **AMERICAN** **OTTER** **.**
这 美国人 獭 .

美洲水獭。

[ɪn] [hoʊlz] [ɑːn] ['rɪvər] [bæŋks] [ðə; ði] ['ɑːtər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
In **holes** **on** **river** **banks** **the** **Otter** **makes** **his** **home** **;**
在 孔 在 河 银行 这 獭 制作 他的 家 ;

水獭在河岸的洞穴里筑巢;

[frʌm; frəm] ['sɑːlətuːd] — [waɪld] ['neɪtʃər] [hɔːnts] — [hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [tuː; tə] [roʊm] ;
From **solitude** **—** **wild** **nature** **haunts** **—** **he** **never** **cares** **to** **roam** **;**
从 孤独 — 荒野 自然 闹鬼的地方 — 他 绝不 关心 到 漫游 ;

他喜欢独处——荒野自然萦绕着他——从不愿四处游荡;

[bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
But **swimming** **-** **in** **the** **waters** **and** **sliding** **down** **the** **hills** **,**
但 游泳 - 在 这 水 和 滑动 向下 这 丘陵 ,

但是，在水中游泳和从山坡上滑下来，

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪlz] .
He **plays** **the** **games** **of** **boys** **and** **girls** **,** **and** **fishes** **in** **the** **rills** **.**
他 演出 这 游戏 的 男孩们 和 女孩们 , 和 鱼 在 这 小溪 .

他玩男孩女孩玩的游戏，还在小溪里钓鱼。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['hʌntər] [sets] [hɪz; ɪz] [træps] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] ,

the	hunter	sets	his	traps	,	to	take	him	unawares	,
这	猎人	套	他的	陷阱	,	到	拿	他	不知情	,

猎人设下陷阱，要出其不意地抓住他。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [ti:θ] [ʌv; əv] [sti:l] [ʌn'hæpɪli] [hi:; hi] [ferz] ;

With	springs	of	wire	and	teeth	of	steel	unhappily	he	fares	;
和	弹簧	的	金属丝	和	牙齿	的	钢	不幸地	他	票价	;

他不幸地拥有了钢丝弹簧和钢齿；

[hɪz; ɪz][fɜ:r][ɪz][faɪn] , [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [veɪn] [ə'dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	fur	is	fine	,	and	soft	,	and	warm	,	and	ladies	vain	adore	it	,
他的	毛皮	是	美好的	,	和	柔软的	,	和	温暖的	,	和	女士们	徒劳	崇拜	它	,

他的皮毛细腻、柔软、保暖，爱慕虚荣的女士们都非常喜欢它。

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [ðæt] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] !

With	ne'er	a	thought	of	pity	for	the	little	beast	that	bore	it	!
和	从未	一个	想法	的	遗憾	为了	这	小的	兽	那	钻孔	它	!

丝毫没有怜悯那生下它的小牲畜！

[si:] . [si:] . [em] .

C	.	C	.	M	.
C	.	C	.	M	.

中央管理学院

[ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['tempərət] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər]

IN	ALL	parts	of	temperate	North	America	this	,	the	most	interesting	of	the	Otter
在	全部	部分	的	温带	北	美国	这	,	这	最多	有趣的	的	这	獭

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在北美温带地区的各个角落，这种水獭——水獭家族中最有趣的成员——

[meɪks] [ɪts] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [stri:mz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

makes	its	home	on	the	banks	of	nearly	all	streams	except	those	from	which	it
制作	它是	家	在	这	银行	的	几乎	全部	溪流	除了	那些	从	哪个	它

[hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][mæn] .

has	been	driven	by	man	.
有	到过	驱动	经过	男人	.

除了人类驱逐它离开的河流之外，它几乎栖息在所有河流的岸边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɑ:tər] , [hæz; həz][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [teɪl] ,

It	is	much	larger	than	the	European	Otter	,	has	a	longer	tail	,
它	是	很多	更大的	比	这	欧洲的	獭	,	有	一个	更长	尾巴	,

它比欧洲水獭体型大得多，尾巴也更长。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][pæd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [wɪtʃ] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	has	a	nasal	pad	between	the	nostrils	which	is	larger	than	that	of
和	有	一个	鼻腔	软垫	之间	这	鼻孔	哪个	是	更大的	比	那	的

['eni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] .

any	other	species	.
任何	其他	物种	.

它的鼻孔之间有一个鼻垫，比其他任何物种的鼻垫都大。

[ðoʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['spi:ʃi:z] ,

Though	closely	allied	to	the	common	species	,
尽管	密切	盟军	到	这	常见的	物种	,

虽然与常见物种关系密切，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]

it	has	distinctive	differences	which	entitle	it	to	be	classed	as	a
它	有	独特的	差异	哪个	标题	它	到	是	分类	作为	一个

['seprət] ['spiːʃiːz] .

separate	species	.
分离	物种	.

它具有显著的差异性，足以将其归类为一个独立的物种。

[ɪts]['hæbɪts][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌznz] ,

Its	habits	resemble	those	of	its	cousins	,
它是	习惯	类似	那些	的	它是表兄弟姐妹		,

它的习性与它的近亲相似，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ]['nætʃərələsts] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs]

but	it	has	one	peculiarity	that	is	noticed	by	naturalists	who	have	studied	this
但	它	有	一	特点	那	是	注意到	经过	自然学家	WHO	有	研究	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

但研究过这种动物的博物学家注意到，它有一个奇特之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ][ɔːr] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]

which	is	the	habit	of	sliding	or	coasting	down	hill	,	in	which	it	displays	a
哪个	是	这	习惯	的	滑动	或者	滑行	向下	爬坡道	,	在	哪个	它	显示器	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] .

remarkable	skill	.
卓越	技能	.

这是一种滑下山坡或顺流而下的习性，它在这方面展现出了非凡的技巧。

[ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekʃnz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , ['ɔtəz] [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] [ɪn]

In	Canada	,	and	other	sections	where	the	snow	is	plentiful	,	Otters	indulge	freely	in
在	加拿大	,	和	其他	部分	在哪里	这	雪	是	丰富	,	水獭	放纵	自由	在

[ðɪs] [spɔːrt] ,

this	sport	,
这	运动	,

在加拿大和其他雪量充沛的地区，水獭们尽情享受着这项运动。

[ænd; ənd] , [sez] ['^ɔdmən] , " [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ɪn]['wɪntər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðeɪ]

and	,	says	Godman	,	"	they	select	in	winter	the	highest	ridge	of	snow	they
和	,	说道	神人	,	"	他们	选择	在	冬天	这	最高	岭	的	雪	他们

[kæn; kən][faɪnd] ,

can	find	,
能	寻找	,

戈德曼说，“冬天，他们会选择他们能找到的最高雪脊，

['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːfiːt] [bent]

scramble	to	the	top	of	it	,	lie	on	their	bellies	with	the	forefeet	bent
争夺	到	这	顶部	的	它	,	说谎	在	他们的	肚子	和	这	前脚	弯曲

['bækwərdz] [ænd; ənd] [ðen] ,

backwards	and	then	,
向后	和	然后	,

它们争先恐后地爬到顶端，趴在地上，前脚向后弯曲，然后，

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['haɪndˌlɛgz] , [glaɪd] [hed] - ['fɔːrmoʊst] [daʊn] [ðə; ði]

giving	themselves	an	impulse	with	their	hindlegs	,	glide	head	-	foremost	down	the
给予	他们自己	一个	冲动	和	他们的	后腿	,	滑行	头	-	首先	向下	这

[dɪ'klɪvəti] ,

declivity	,
斜坡	,

它们用后腿蹬地，头朝前地滑下斜坡，

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [jaːdz] .

sometimes	**for**	**the**	**distance**	**of**	**twenty**	**yards**	**.**
有时	为了	这	距离	的	二十	码	.

有时距离可达二十码。

[ðɪs] [spɔːrt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ʌn'tɪl] [fə'tiːg] [ɔːr] ['hʌŋgər] [in'djuːsiz][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

This	**sport**	**they**	**continue**	**,**	**apparently**	**with**	**the**	**keenest**	**enjoyment**	**,**	**until**	**fatigue**	**or**	**hunger**	**induces**	**them**	**to**	**desist**	**.**
这	运动	他们	继续	,	显然	和	这	最热衷	享受	,	直到	疲劳	或者	饥饿	诱导	他们	到	停止	.

他们继续进行这项运动，显然乐在其中，直到疲劳或饥饿迫使他们停止为止。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ,

"	**The**	**young**	**are**	**born**	**in**	**April**	**in**	**the**	**northern**	**,**
"	这	年轻的	是	出生	在	四月	在	这	北方	,

“北方地区的幼崽在四月份出生，

[ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [reɪndʒ] ,

and	**earlier**	**in**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**the**	**Otter's**	**range**	**,**
和	早些时候	在	这	南部	部分	的	这	水獭的	范围	,

更早的时候，在水獭分布范围的南部地区，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	**a**	**litter**	**is**	**composed**	**of**	**from**	**one**	**to**	**three**	**young**	**ones**	**.**
和	一个	垃圾	是	由	的	从	一	到	三	年轻的	一个	.

一窝幼崽通常有 1 到 3 只。

[ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Authorities	**agree**	**that**	**the**	**number**	**of**	**the**	**Otters**	**is**	**rapidly**	**decreasing**	**in**	**America**	**,**
当局	同意	那	这	数字	的	这	水獭	是	快速	递减	在	美国	,

官方一致认为，美国水獭的数量正在迅速减少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ] [t'ræpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr] .

because	**of**	**the**	**systematic**	**way**	**in**	**which**	**they**	**are**	**pursued**	**by**	**trappers**	**for**	**the**	**value**	**of**	**their**	**fur**	**.**
因为	的	这	系统	方式	在	哪个	他们	是	追击	经过	捕兽人	为了	这	价值	的	他们的	毛皮	.

因为捕兽者为了获取它们的皮毛而有条不紊地追捕它们。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['ɑːtər] [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juːz][wɪð; wɪθ] ['fɜːriər] ,

The	**skin**	**of**	**the**	**American**	**Otter**	**is**	**in**	**high**	**reputation**	**and**	**general**	**use**	**with**	**furriers**	**,**
这	皮肤	的	这	美国人	獭	是	在	高的	名声	和	一般的	使用	和	皮货商	,

美洲水獭皮因其优良品质而备受皮草商的青睐，并被广泛使用。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['kænədə][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] ['sekʃnz] .

but	**those**	**from**	**Canada**	**are**	**said**	**to**	**be**	**more**	**valuable**	**than**	**those**	**from**	**the**	**more**	**southern**	**sections**	**.**
但	那些	从	加拿大	是	说	到	是	更多的	有价值的	比	那些	从	这	更多的	南部	部分	.

但据说来自加拿大的那些比来自更南部地区的那些更有价值。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , [wen] ['teɪkən] [jʌŋ] , [ɪz] ['iːzəli] [teimd] .

The	**Otter**	**,**	**when**	**taken**	**young**	**,**	**is**	**easily**	**tamed**	**.**
这	獭	,	什么时候	已采取	年轻的	,	是	容易地	驯服	.

幼年水獭很容易驯服。

['ɔːdəˌbɑːn] [hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɔtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] " [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]

Audubon	**had**	**several**	**young**	**Otters**	**which**	**he**	**says**	**"**	**became**	**as**	**gentle**	**as**
奥杜邦	有	一些	年轻的	水獭	哪个	他	说道	"	成为	作为	温和的	作为

['pʌpiz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

Puppies	**in**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
小狗	在	二	或者	三	天	.

奥杜邦养了几只小水獭，他说这些小水獭"两三天就变得像小狗一样温顺了"。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [mɪlk][ænd; ənd] [bɔɪld] [kɔːrn] [miːl] , [ri'fjuːzɪŋ] [fɪʃ] [ɔːr] [miːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	**preferred**	**milk**	**and**	**boiled**	**corn**	**meal**	**,**	**refusing**	**fish**	**or**	**meat**	**till**	**they**	**were**
他们	首选	牛奶	和	煮沸	玉米	一顿饭	,	拒绝	鱼	或者	肉	直到	他们	是

['sevrəl] [mʌnθs] [oʊld] .

several	**months**	**old**	**.**
一些	几个月	老的	.

它们更喜欢牛奶和煮玉米粉，直到几个月大才肯吃鱼或肉。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	**They**	**became**	**so**	**tame**	**that**	**they**	**would**	**romp**	**with**	**their**	**owner**	**,**	**and**	**were**
"	他们	成为	所以	驯服	那	他们	会	欢蹦乱跳	和	他们的	所有者	,	和	是

['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ænɪmlz] .

very	**good**	**-**	**natured**	**animals**	**.**
非常	好的	-	自然	动物	.

"它们变得非常温顺，会和主人一起玩耍，而且性情非常友善。"

['rɪvəz] [huːz] [bæŋks][ɑːr; ər] ['θɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

Rivers	**whose**	**banks**	**are**	**thickly**	**grown**	**with**	**forests**	**are**	**the**	**favorite**	**home**	**of**	**the**
河流	谁	银行	是	浓密	生长	和	森林	是	这	最喜欢的	家	的	这

['ɑːtər] .

Otter	**.**
獭	.

河岸两侧森林茂密的河流是水獭最喜欢的栖息地。

[ðer; ðər] , [sez] ['brɛm] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['bɜːoʊz] ,

There	**,**	**says**	**Brehm**	**,**	**it**	**lives**	**in**	**subterraneous**	**burrows**	**,**
那里	,	说道	勃伦	,	它	生活	在	地下的	洞穴	,

布雷姆说，在那里，它生活在地下洞穴里。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

constructed	**in**	**accordance**	**with**	**its**	**tastes**	**and**	**mode**	**of**	**life**	**.**
建造	在	根据	和	它是	口味	和	模式	的	生活	.

按照其品味和生活方式建造。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksɪt][ɪz]['ɔːlweɪz]['loʊkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	**The**	**place**	**of**	**exit**	**is**	**always**	**located**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
"	这	地方	的	出口	是	总是	位于	以下	这	表面	的	这	水	,

"出口总是位于水面以下，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ; [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ]

usually	**at**	**a**	**depth**	**of**	**about**	**eighteen**	**inches**	**;**	**a**	**tunnel**	**about**	**two**	**yards**	**long**
通常	在	一个	深度	的	关于	十八	英寸	;	一个	隧道	关于	二	码	长的

[liːdz] [ðens] ,

leads	**thence**	**,**
线索	因此	,

通常埋设深度约为十八英寸；从那里有一条约两码长的隧道通向地下。

['slæntɪŋ] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

slanting	**upwards**	**into**	**a**	**spacious**	**chamber**	**,**	**which**	**is**	**lined**	**with**	**grass**	**and**	**always**
斜	向上	进入	一个	宽敞	房间	,	哪个	是	衬里	和	草	和	总是

[kept] [draɪ] .

kept	**dry**	**.**
保留	干燥	.

向上倾斜进入一个宽敞的房间，房间内铺满草皮，始终保持干燥。

[ə'nʌðər] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [eɪdz]
Another **narrow** **tunnel** **runs** **from** **the** **central** **chamber** **to** **the** **surface** **and** **aids**
其他 狭窄的 隧道 跑步 从 这 中央 房间 到 这 表面 和 艾滋病
[ɪn] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
in **ventilation** **.**
在 通风 .

另一条狭窄的隧道从中央腔室通向地面，有助于通风。

['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæz; həz] ['sevrəl] [ri'triːts] [ɔːr] ['hoʊmz] .
Under **all** **circumstances** **the** **Otter** **has** **several** **retreats** **or** **homes** **.**
在下面 全部 情况 这 獭 有 一些 静修 或者 房屋 .

无论在什么情况下，水獭都有多个栖身之处或家。

" [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [triːz] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] .
" When **the** **water** **rises** **,** **it** **has** **recourse** **to** **trees** **or** **hollow** **trunks** **.**
" 什么时候 这 水 上升 , 它 有 追索权 到 树木 或者 空洞的 树干 .

“当水位上涨时，它会栖身于树木或空心树干中。”

[ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['swɪmɪŋ] ['kwɑːdruped] [noʊn] .
The **Otter** **is** **the** **fastest** **swimming** **quadruped** **known** **.**
这 獭 是 这 最快 游泳 四足动物 已知 .

水獭是已知游泳速度最快的四足动物。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
In **the** **water** **it** **exhibits** **an** **astonishing** **agility** **,**
在 这 水 它 展品 一个 惊人 敏捷 ,

它在水中展现出惊人的敏捷性。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,
swimming **in** **a** **nearly** **horizontal** **position** **with** **the** **greatest** **ease** **,**
游泳 在 一个 几乎 水平的 位置 和 这 最 舒适 ,

以近乎水平的姿势轻松自如地游泳，

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt]
diving **and** **darting** **along** **beneath** **the** **surface** **with** **a** **speed** **equal** **,** **if** **not**
潜水 和 飞镖 沿着 下面 这 表面 和 一个 速度 平等的 , 如果 不是
[suː'pɪriər] ,
superior **,**
优越的 ,

在水面下潜行和快速穿梭，速度即便不是更快，也至少与之相当。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪʃɪz] .
to **that** **of** **many** **fishes** **.**
到 那 的 许多 鱼 .

就像许多鱼类一样。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , [sed] [æn; ən] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] ; [ɪn] [ɪts] [ə'kwɑːtɪk]
The **Otter** **,** **said** **an** **eminent** **naturalist** **,** **is** **remarkable** **in** **every** **way** **;** **in** **its** **aquatic**
这 獭 , 说 一个 杰出 博物学家 , 是 卓越 在 每一个 方式 ; 在 它是 水
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

一位杰出的博物学家说，水獭在各个方面都非常奇特；就其水生生活而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['muːvmənts] ; [ɪn] [ɪts] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ment(ə)l]
as **well** **as** **in** **its** **movements** **;** **in** **its** **hunt** **for** **food** **and** **in** **its** **mental**
作为 出色地 作为 在 它是 移动 ; 在 它是 打猎 为了 食物 和 在 它是 精神的
[ɪn'daʊmənts] .
endowments **.**
捐赠基金 .

以及它的行动；它的觅食能力和智力。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

It	belongs	without	question	to	the	most	attractive	class	of	animals	.
它	属于	没有	问题	到	这	最多	吸引人的	班级	的	动物	.

它无疑属于最具吸引力的动物类别之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] .

THE	SKYLARK	.
这	云雀	.

云雀。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sent]

JOHN	BURROUGHS	relates	that	a	number	of	years	ago	a	friend	in	England	sent
约翰	伯勒斯	相关	那	一个	数字	的	年	前	一个	朋友	在	英格兰	发送

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

him	a	score	of	Skylarks	in	a	cage	.
他	一个	分数	的	云雀	在	一个	笼	.

约翰·巴勒斯讲述道，多年前，一位英国朋友送给他一笼云雀鸟。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

He	gave	them	their	liberty	in	a	field	near	where	he	lived	.
他	给予	他们	他们的	自由	在	一个	场地	靠近	在哪里	他	居住地	.

他在他居住地附近的一片田野里释放了他们。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

They	drifted	away	,	and	he	never	heard	or	saw	them	again	.
他们	漂移	离开	,	和	他	绝不	听到	或者	锯	他们	再次	.

他们渐渐远去，他再也没有听到或看到过他们。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

But	one	Sunday	a	Scotchman	from	a	neighboring	city	called	on	him	and
但	一	星期日	一个	苏格兰人	从	一个	邻接	城市	称为	在	他	和

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

但一天星期天，一位来自邻近城市的苏格兰人拜访了他，并说道：

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

with	visible	excitement	,	that	on	his	way	along	the	road	he	had	heard	a
和	可见的	激动	,	那	在	他的	方式	沿着	这	路	他	有	听到	一个

['skaɪlɑːrk] .

Skylark	.
云雀	.

他兴奋地说，他在路上听到了云雀的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ,

He	was	not	dreaming	;	he	knew	it	was	a	Skylark	,
他	曾是	不是	做梦	;	他	知道	它	曾是	一个	云雀	,

他不是在做梦；他知道那是一只云雀。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] ,

though	he	had	not	heard	one	since	he	had	left	the	banks	of	the	Doon	,
尽管	他	有	不是	听到	一	自从	他	有	左边	这	银行	的	这	杜恩	,

虽然自从他离开杜恩河岸后就再也没听到过河声，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] .

a	quarter	of	a	century	or	more	before	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	或者	更多的	前	.

比这早了四分之一世纪或更久。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

The	song	had	given	him	infinitely	more	pleasure	than	it	would	have
这	歌曲	有	给定	他	无限地	更多的	乐趣	比	它	会	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][hɪm'self] .

given	to	the	naturalist	himself	.
给定	到	这	博物学家	他自己	.

这首歌带给他的快乐，远远超过了博物学家本人所能获得的快乐。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm]['skaɪlɑːrk][wɜːr; wər]['lɪbəreɪtɪd][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

Many	years	ago	some	Skylarks	were	liberated	on	Long	Island	,	and	they	became
许多	年	前	一些	云雀	是	解放	在	长的	岛	,	和	他们	成为

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

established	there	,
已确立的	那里	,

很多年前，一些云雀在长岛被解放，并在那里定居下来。

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz] .

and	may	now	occasionally	be	heard	in	certain	localities	.
和	可能	现在	偶尔	是	听到	在	肯定	地方	.

现在在某些地区偶尔还能听到。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][bɜːrdz] ['dʒɝːniːd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

One	summer	day	a	lover	of	birds	journeyed	out	from	the	city	in	order	to
一	夏天	天	一个	情人	的	鸟类	旅程	出去	从	这	城市	在	命令	到

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

observe	them	.
观察	他们	.

夏日的一天，一位爱鸟人士从城市出发，前往郊外观察鸟类。

[ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	Lark	was	soaring	and	singing	in	the	sky	above	him	.
一个	云雀	曾是	翱翔	和	歌唱	在	这	天空	多于	他	.

一只云雀在他头顶的天空翱翔歌唱。

[æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]

An	old	Irishman	came	along	and	suddenly	stopped	as	if	transfixed	to	the
一个	老的	爱尔兰人	来了	沿着	和	突然	停止	作为	如果	呆若木鸡	到	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

一位爱尔兰老者走过来，突然停了下来，仿佛被定住了一样。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːlətɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	mingled	delight	and	incredulity	came	into	his	face	.
一个	看	的	混合	喜	和	怀疑	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了既欣喜又难以置信的表情。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?

Was	he	indeed	hearing	the	bird	of	his	youth	?
曾是	他	的确	听力	这	鸟	的	他的	青年	?

他真的听到了他童年时听到的鸟鸣声吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwərd] ,

He	took	off	his	hat	,	turning	his	face	skyward	,
他	采取	离开	他的	帽子	,	转弯	他的	脸	向天空	,

他摘下帽子，仰望天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

and	with	moving	lips	and	streaming	eyes	stood	a	long	time	regarding	the
和	和	移动	嘴唇	和	流媒体	眼睛	站立	一个	长的	时间	关于	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

她嘴唇翕动，泪流满面，长时间地凝视着那只鸟。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

"	Ah	,	"	thought	the	student	of	nature	,
"	啊	,	"	想法	这	学生	的	自然	,

“啊，”这位自然研究者心想，

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [sɔːŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

"	if	I	could	only	hear	the	bird	as	he	hears	that	song	—	with	his	ears	!
"	如果	我	可以	仅有的	听到	这	鸟	作为	他	听到	那	歌曲	—	和	他的	耳朵	!

“如果我能像鸟儿一样，用耳朵聆听那首歌该多好啊！”

" [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪkli]

"	To	the	man	of	science	it	was	only	a	bird	song	to	be	critically
"	到	这	男人	的	科学	它	曾是	仅有的	一个	鸟	歌曲	到	是	关键

[kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

compared	to	a	score	of	others	;
比较的	到	一个	分数	的	其他的	;

对于科学家来说，这只是一首鸟鸣，需要与其他几十首鸟鸣进行批判性的比较；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [gɔːn] [deɪz]

but	to	the	other	it	brought	back	his	youth	and	all	those	long	-	gone	days
但	到	这	其他	它	带来	后退	他的	青年	和	全部	那些	长的	-	已消失	天

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] !

on	his	native	hills	!
在	他的	本国的	丘陵	!

但对另一些人来说，它唤起了他的青春，以及在故乡山丘上那些早已逝去的日子！

['neɪtʃər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [raɪt] .

NATURE	STUDY	AND	NATURE'S	RIGHT	.
自然	学习	和	自然的	正确的	.

自然研究与自然权利。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] - [wɜːrk] — ['neɪtʃɚz]

There	is	another	study	which	should	go	hand	in	hand	with	nature	-	work	—	nature's
那里	是	其他	学习	哪个	应该	去	手	在	手	和	自然	-	工作	—	自然的

[raɪts] , ['piːpəlz] [raɪts] .

rights	,	people's	rights	.
权利	,	人们的	权利	.

还有一项研究应该与自然保护工作齐头并进——自然的权利，人民的权利。

[tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['trespæs] ; [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ]

Too	many	little	feet	are	learning	to	trespass	;	too	many	little	hands	are	learning
也	许多	小的	脚	是	学习	到	侵入	;	也	许多	小的	双手	是	学习

[tuː; tə] [stiːl] ,

to	steal	,
到	偷	,

太多的小脚丫学会了擅闯民宅；太多的小手学会了偷窃。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

for	that	is	what	it	really	is	.
为了	那	是	什么	它	真的	是	.

因为事实的确如此。

['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['θɔːtləs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	['flaʊərz]	.
Children	**are**	**young**	**and**	**thoughtless**	**and**	**love**	**flowers**	**.**
孩子们	是	年轻的	和	轻率	和	爱	花朵	.

孩子们年幼无知，喜爱鲜花。

[bʌt; bət]	[dʌz]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɪʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['aʊərz]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]
But	**does**	**loving**	**and**	**wishing**	**for**	**things**	**which**	**are**	**not**	**ours**	**make**	**it**	**right**
但	做	爱	和	祝	为了	事物	哪个	是	不是	我们的	制作	它	正确的

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	?
to	**take**	**them**	**?**
到	拿	他们	?

但是，喜爱和渴望不属于我们的东西，就意味着我们有理由去占有它们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
If **the** **teacher** **can** **develop** **the** **love** **of** **nature** **,**
如果 这 老师 能 发展 这 爱 的 自然 ,

如果教师能够培养学生对自然的热爱，

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['ɔ:lsoʊ] ?
can **she** **not** **develop** **the** **sense** **of** **honor** **also** **?**
能 她 不是 发展 这 感觉 的 荣誉 还 ?

她难道就不能培养出荣誉感吗?

['kænɑ:t] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'veləp] [tə'geðər] ?
Cannot **the** **moral** **growth** **and** **the** **mental** **growth** **of** **the** **child** **develop** **together** **?**
不能 这 道德 生长 和 这 精神的 生长 的 这 孩子 发展 一起 ?

孩子的道德成长和心智成长难道不能同时发展吗?

[tu:; tə] [lʌv] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['ru:θləsli] [rɑ:b][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treʒərz] .
To **love** **nature** **is** **not** **to** **ruthlessly** **rob** **her** **of** **her** **treasures** **.**
到 爱 自然 是 不是 到 无情地 抢 她 的 她 宝藏 .

爱护自然，不是无情地掠夺她的宝藏。

['ðerfɔ:r] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ju:z] [θɔ:t]
Therefore **in** **collecting** **for** **the** **school** **-** **room** **teach** **the** **children** **to** **use** **thought**
所以 在 收集 为了 这 学校 - 房间 教 这 孩子们 到 使用 想法
[ænd; ənd] [ker] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['tendər] ['bræntʃɪz] .
and **care** **in** **breaking** **the** **tender** **branches** **.**
和 关心 在 打破 这 投标 分支 .

因此，在为教室收集材料时，要教导孩子们在折断嫩枝时要心存思考和爱护。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [i:tʃ] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði][fru:t] - [tri:] [wɪl] [ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [fru:t] .
They **should** **remember** **that** **each** **flower** **on** **the** **fruit** **-** **tree** **will** **in** **time** **become** **fruit** **.**
他们 应该 记住 那 每个 花 在 这 水果 - 树 将要 在 时间 变得 水果 .

他们应该记住，果树上的每一朵花最终都会结出果实。

['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['teɪkən][taɪm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [li:vz]
Mother **Nature** **has** **taken** **time** **and** **loving** **care** **to** **bring** **forth** **the** **leaves**
母亲 自然 有 已采取 时间 和 爱 关心 到 带来 前进 这 树叶
[ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and **flowers** **.**
和 花朵 .

大自然母亲花费了时间和心血，才孕育出绿叶和花朵。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [bi:; bi] ['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] ['meni] ['blɔsəmz]
The **different** **parts** **of** **the** **flowers** **may** **be** **studied** **without** **sacrificing** **many** **blossoms**
这 不同的 部分 的 这 花朵 可能 是 研究 没有 牺牲 许多 花朵
.
:
.

可以在不损失很多花朵的情况下研究花朵的各个部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [waɪ] [rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv] [nests] [ɔ:r] [egz] ?
And **the** **birds** **,** **why** **rob** **them** **of** **nests** **or** **eggs** **?**
和 这 鸟类 , 为什么 抢 他们 的 巢穴 或者 鸡蛋 ?

为什么要偷鸟巢或鸟蛋呢?

['meni] [weɪz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [nests] , [egz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt]
Many ways can be found for studying nests , eggs , and birds , without
许多 方式 能 是 成立 为了 学习 巢穴 , 鸡蛋 , 和 鸟类 , 没有
['kɔːzɪŋ] ['sʌfərɪŋ] .
causing suffering .
导致 痛苦 .

有很多方法可以在不造成痛苦的情况下研究鸟巢、鸟蛋和鸟类。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['stʌdi] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tiːtʃər] ,
Nature and science study , taught by the thoughtless teacher ,
自然 和 科学 学习 , 教授 经过 这 轻率 老师 ,

自然与科学课程，由一位不负责任的老师教授。

[kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bʊlək] [ɪn] [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] .
can do much harm . — A . G . Bullock in School Journal .
能 做 很多 伤害 . — 一个 . G . 犍 在 学校 杂志 .

会造成很大的危害。——布洛克总检察长在《学校杂志》上发表的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[ə'merɪkən] ['goʊldən] ['plʌvərˌ'ploʊvər] .
AMERICAN GOLDEN PLOVER .
美国人 金的 鸻 .

美洲金斑鸻。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə'merɪkən] ['goʊldən] ['plʌvərˌ'ploʊvər] .
AMERICAN GOLDEN PLOVER .
美国人 金的 鸻 .

美洲金斑鸻。

['goʊldən] ['jeloʊ] [rʌmp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

GOLDEN	YELLOW	RUMP	Is	one	of	the	names	often	applied	to	this	most	beautiful
金的	黄色的	臀部	是	一	的	这	姓名	经常	应用	到	这	最多	美丽的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər]['fæməli] ,

member	of	the	Plover	family	,
成员	的	这	鸻	家庭	,

金黄色鸻是人们常用来称呼这种最美丽的鸻科成员的名称之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] .

which	is	thus	made	conspicuous	and	easily	recognizable	.
哪个	是	因此	制成	显眼的	和	容易地	可识别的	.

因此，它变得显眼且易于识别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki]

It	is	found	everywhere	in	the	United	States	,	from	the	Atlantic	to	the	Rocky
它	是	成立	到处	在	这	团结的	各州	,	从	这	大西洋	到	这	洛基

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

从大西洋沿岸到落基山脉，美国各地都能找到它的踪迹。

[bʌt; bət][ɪz] [rer] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

but	is	rare	on	the	Pacific	coast	south	of	Alaska	.
但	是	稀有的	在	这	太平洋	海岸	南	的	阿拉斯加州	.

但在阿拉斯加以南的太平洋沿岸地区却很少见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [faʊnd] [fɑːr]['ɪnlənd] , [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][hoʊm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['siːˌkəust] ,

They	are	seldom	found	far	inland	,	their	natural	home	being	on	the	seacoast	,
他们	是	很少	成立	远的	内陆	,	他们的	自然的	家	存在	在	这	海岸	,

它们很少出现在内陆深处，它们的天然栖息地在沿海地区。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['friːkwəntɪŋ] ['mɑːrʃi] [ɔːr] [wet] [graʊndz] ,

occasionally	frequenting	marshy	or	wet	grounds	,
偶尔	经常	沼泽地	或者	湿的	理由	,

偶尔出没于沼泽或潮湿地带，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][flæts][ænd; ənd]

though	as	a	rule	they	prefer	the	sandy	beach	and	adjacent	flats	and
尽管	作为	一个	规则	他们	更喜欢	这	沙	海滩	和	邻近的	公寓	和

['ʌpləndz] .

uplands	.
高地	.

不过，它们通常更喜欢沙滩、附近的平原和高地。

['dʊrɪŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [flaɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪz] ['hɜːrid] , [də'rekt][ænd; ənd][ɪn]

During	migration	their	flight	,	especially	in	the	spring	,	is	hurried	,	direct	and	in
期间	迁移	他们的	航班	,	尤其	在	这	春天	,	是	慌忙	,	直接的	和	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

迁徙期间，它们的飞行，尤其是在春季，是匆忙、直接且夜间进行的。

['oʊnli] ['staːpɪŋ] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [fiːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

only	stopping	to	rest	and	feed	during	the	day	,	returning	,	it	is	said	,
仅有的	停止	到	休息	和	喂养	期间	这	天	,	返回	,	它	是	说	,

据说，它们白天只停下来休息和觅食，然后返回。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

in	a	more	leisurely	manner	and	largely	along	the	seashore	.
在	一个	更多的	悠闲	方式	和	很大程度上	沿着	这	海滨	.

以更悠闲的方式，主要沿着海岸线。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðiːz] [bɜːrdz] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ˌʌn'bend] [legz] ,

When	on	the	ground	these	birds	run	about	on	unbended	legs	,
什么时候	在	这	地面	这些	鸟类	跑步	关于	在	未弯曲	腿	,

这些鸟在地面上奔跑时，双腿是伸直的。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hedz] [drɔːn] [daʊn] .

the	bodies	in	a	horizontal	position	and	heads	drawn	down	.
这	身体	在	一个	水平的	位置	和	头部	绘制	向下	.

尸体呈水平姿势，头部向下垂。

[waɪl] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['restɪŋ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪt] [ɔːr] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] .

While	sleeping	or	resting	they	usually	sit	or	stand	on	one	leg	.
尽管	睡眠	或者	休息	他们	通常	坐	或者	站立	在	一	腿	.

睡觉或休息时，它们通常单腿坐着或站着。

['kæptɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊʃi'ænɪk] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [kɔːt] [ə; eɪ] ['plʌvər; ˌploʊvər] [ðæt]

Captain	Houdlette	of	the	Oceanic	Steamship	Company	caught	a	Plover	that
队长	-	的	这	海洋	轮船	公司	捕捉	一个	鸻	那

[keɪm] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [waɪl] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [hə'waɪi] .

came	aboard	his	ship	while	on	its	way	from	Alaska	to	Hawaii	.
来了	船上	他的	船	尽管	在	它是	方式	从	阿拉斯加州	到	夏威夷	.

海洋轮船公司的船长胡德莱特在从阿拉斯加前往夏威夷的途中，捕获了一只飞上他船上的鸻鸟。

[ðiːz] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [web] - ['fʊtɪd] ,

These	birds	are	not	web	-	footed	,
这些	鸟类	是	不是	网站	-	有脚的	,

这些鸟类没有蹼足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]

and	the	captain	seems	to	have	solved	the	problem	as	to	whether	they
和	这	队长	似乎	到	有	已解决	这	问题	作为	到	无论	他们

['evər] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪts] .

ever	rest	on	the	water	during	their	long	flights	.
曾经	休息	在	这	水	期间	他们的	长的	航班	.

船长似乎已经解决了他们在漫长飞行过程中是否会在水面上休息的问题。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [duː] .

He	says	they	do	.
他	说道	他们	做	.

他说他们确实有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [tuː; tə] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ðæt] [aɪ]

"	It	was	during	the	run	from	San	Francisco	to	Honolulu	that	I
"	它	曾是	期间	这	跑步	从	圣	弗朗西斯科	到	檀香山	那	我

[sɔː] ['sevrəl] ['plʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['restɪŋ] .

saw	several	Plovers	in	the	water	resting	.
锯	一些	鸻	在	这	水	休息	.

“在从旧金山飞往檀香山的途中，我看到几只鸻在水中休息。”

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [flæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

When	the	steamer	came	too	near	they	would	rise	with	a	few	flaps	of	their
什么时候	这	汽船	来了	也	靠近	他们	会	上升	和	一个	很少	襟翼	的	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当轮船靠得太近时，它们就会振翅升空。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

but	,	being	very	tired	,	they	would	soon	settle	back	into	the	water	again	.
但	,	存在	非常	疲劳的	,	他们	会	很快	定居	后退	进入	这	水	再次	.

但是，由于非常疲惫，它们很快就会再次回到水中。

[ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [fɔːr; fər]

In	its	efforts	to	get	away	one	of	them	came	on	board	and	it	lived	for
在	它是	努力	到	得到	离开	一	的	他们	来了	在	木板	和	它	居住地	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

为了逃脱，它救起了一只幼虫，并存活了一段时间。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] ,

I	always	thought	the	birds	made	a	continuous	flight	of	over	2	,	000	miles	,
我	总是	想法	这	鸟类	制成	一个	连续的	航班	的	超过	2	,	-	英里	,

我一直以为这些鸟会连续飞行超过2000英里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wen] ['taɪərd] .

but	I	am	now	satisfied	that	they	rest	on	the	waves	when	tired	.
但	我	是	现在	使满意	那	他们	休息	在	这	波浪	什么时候	疲劳的	.

但我现在确信，它们疲倦时会在海浪上休息。

" [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] ['plʌvəz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [gɑːs] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd]

"	The	flight	of	a	flock	of	Golden	Plovers	is	described	by	Goss	as	swift	and
"	这	航班	的	一个	群	的	金的	鸻	是	描述	经过	戈斯	作为	迅速	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

“戈斯形容一群金斑鸻的飞行迅捷而有力，

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] , ['weɪvi][fɔːrm] , [æt; ət] [taɪmz] ['skɪmɪŋ] [kloʊz]

sweeping	over	the	prairies	in	a	compact	,	wavy	form	,	at	times	skimming	close
扫荡	超过	这	草原	在	一个	袖珍的	,	波浪状	形式	,	在	时代	撇脂	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

以紧凑、波浪状的形态席卷草原，有时贴近地面掠过。

[ðen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [æn; ən] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [kɔːrs] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ;

then	high	in	the	air	;	an	everchanging	,	circling	course	,	whistling	as	they	go	;
然后	高的	在	这	空气	;	一个	不断变化的	,	盘旋	课程	,	吹口哨	作为	他们	去	;

然后飞到高空；不断变换着盘旋的路线，边飞边发出呼啸声；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɪps] ['nɪrli] [tʌtʃ] , [ðen] ['sloʊli] ['foʊldɪŋ]

and	on	alighting	raising	their	wings	until	the	tips	nearly	touch	,	then	slowly	folding
和	在	下车	提高	他们的	翅膀	直到	这	尖端	几乎	触碰	,	然后	缓慢地	折叠式的

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

降落时，它们会抬起翅膀，直到翅尖几乎相触，然后慢慢地将翅膀合拢。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] .

a	habit	which	is	quite	common	with	them	as	they	move	about	the	ground	.
一个	习惯	哪个	是	相当	常见的	和	他们	作为	他们	移动	关于	这	地面	.

这是它们在地面上移动时很常见的一种习惯。

['plʌvəz] [iːt] ['græsˌhɔpəz] , ['biːtlz] , [ænd; ənd] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ;

Plovers	eat	Grasshoppers	,	Beetles	,	and	many	forms	of	insect	life	;
鸻	吃	蚱蜢	,	甲虫	,	和	许多	表格	的	昆虫	生活	;

鸻以蚱蜢、甲虫和多种昆虫为食；

[smɔːl] ['beriz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət] .

small	berries	are	also	a	part	of	their	diet	.
小的	浆果	是	还	一个	部分	的	他们的	饮食	.

小浆果也是它们食物的一部分。

['mɪstər] . ['nelsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃənz] [ɪn] [ə'læskə] ,

Mr	.	Nelson	,	in	his	"	Report	Upon	Natural	History	Collections	in	Alaska	,
先生	.	纳尔逊	,	在	他的	"	报告	之上	自然的	历史	收藏	在	阿拉斯加州	,

纳尔逊先生在他的《阿拉斯加自然历史收藏报告》中写道：

" ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nestɪŋ] - ['hæbɪts] .

"	gives	a	full	and	interesting	account	of	their	nesting	-	habits	.
"	给予	一个	满的	和	有趣的	帐户	的	他们的	嵌套	-	习惯	.

“对它们的筑巢习性进行了全面而有趣的描述。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [bɜ:rd][ɪz] ['kærid] [ɑ:n] ['veri] ['kwaɪətli] ,

He	says	the	courtship	of	this	handsome	bird	is	carried	on	very	quietly	,
他	说道	这	求爱	的	这	英俊的	鸟	是	携带	在	非常	悄悄	,

他说，这只漂亮鸟儿的求偶过程非常安静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪvlz] .

and	there	is	no	demonstration	of	anger	or	quarreling	among	the	rivals	.
和	那里	是	不	示范	的	愤怒	或者	争吵	之中	这	竞争对手	.

双方之间没有表现出愤怒或争吵的迹象。

[wen] [tu:] [ɑ:r; ər][ˌsætɪs'fæktərəli]['meɪtɪd] [ðeɪ] ['kwaɪətli][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ,

When	two	are	satisfactorily	mated	they	quietly	go	about	their	nesting	,
什么时候	二	是	令人满意地	已交配	他们	悄悄	去	关于	他们的	嵌套	,

当两只鸟交配成功后，它们便会安静地筑巢。

['æftər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [per] ['limits][ɪts][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] .

after	which	each	pair	limits	its	range	to	the	immediate	vicinity	of	its	treasures	.
后	哪个	每个	一对	限制	它是	范围	到	这	即时	附近	的	它是	宝藏	.

之后，每一对都将活动范围限制在宝藏的附近。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	eggs	are	deposited	the	latter	part	of	May	in	a	small	depression	among	the
这	鸡蛋	是	已存	这	后者	部分	的	可能	在	一个	小的	沮丧	之中	这

[mɔ:s] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊl] ,

moss	and	dried	grass	of	a	small	knoll	,
苔藓	和	干燥	草	的	一个	小的	小丘	,

雌鸟在五月下旬将卵产在小山丘上苔藓和干草丛中的一个小凹陷处。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌktʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][draɪd] [græs] .

and	at	times	a	slight	structure	is	made	of	dried	grass	.
和	在	时代	一个	轻微	结构	是	制成	的	干燥	草	.

有时还会用干草搭建一个简易的棚子。

[fɔ:r] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] [graʊnd] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ]['veri] [dɑ:rk] ,

Four	eggs	are	laid	,	of	a	pale	yellowish	ground	color	,	with	very	dark	,
四	鸡蛋	是	铺设	,	的	一个	苍白	淡黄色	地面	颜色	,	和	非常	黑暗的	,

产下四枚卵，底色为淡黄色，带有非常深的斑点。

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['ʌmbər] [braʊn] [spɑ:ts] ['skætərd] [prə'fju:sli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] .

well	-	defined	umber	brown	spots	scattered	profusely	over	the	shell	.
出色地	-	定义	数字	棕色的	地点	疏散	大量地	超过	这	壳	.

贝壳上散布着大量轮廓清晰的赭褐色斑点。

['goʊldən] ['plʌvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Golden	Plovers	on	the	ground	,
金的	鸻	在	这	地面	,

地面上的金斑鸻，

[si:] [ðem; ðəm][raɪz] , [ænd; ənd][flaɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

See	them	rise	,	and	fly	,	and	sing	;
看	他们	上升	,	和	飞	,	和	唱歌	;

看它们升起、飞翔、歌唱；

[wer] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]
Where before was not a sound
在哪里 前 曾是 不是 一个 声音

之前一片寂静。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ekoʊz] [rɪŋ] .
Now the very echoes ring .
现在 这 非常 回声 戒指 .

现在回声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[kæn; kən] ['ænɪmlz] [kaʊnt] ?
CAN ANIMALS COUNT ?
能 动物 数数 ?

动物会数数吗?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər]['eldəz] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [dɔːg] ,
MY LITTLE readers have heard their elders when speaking of the Horse , Dog ,
我的 小的 读者 有 听到 他们的 长者 什么时候 请讲 的 这 马 , 狗 ,

我的小读者们都听长辈们说过马、狗、

[kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌm] ['kriːtʃərz] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] " ['loʊər] " ['ænɪmlz] .
Cat , and other dumb creatures call them the " lower " animals .
猫 , 和 其他 哑的 生物 称呼 他们 这 " 降低 " 动物 .

猫和其他愚蠢的生物称它们为"低等"动物。

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Well , so they are ,
出色地 , 所以 他们 是 ,

没错，他们的确如此。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [prɪ'fɜːr]
but when you have grown to be men and women you may possibly prefer
但 什么时候 你 有 生长 到 是 男人 和 女性 你 可能 可能 更喜欢
[ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
the faithful affection and good comradeship of one of these lower animals to
这 忠实 感情 和 好的 同志情谊 的 一 的 这些 降低 动物 到
[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,
the disagreeable society of a cold ,
这 令人不快的 社会 的 一个 寒冷的 ,

但是，当你们长大成人后，你们或许会更喜欢这些低等动物忠诚的爱和良好的友谊，而不是冷漠无情的人类令人不快的陪伴。

[miːn] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] " ['haɪər] " [wʌn] .
mean , and selfish " higher " one .
意思是 , 和 自私 " 更高 " 一 .

卑鄙自私的"高人"。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [nɪr] [ə'kɪn][ɑːr; ər][mæn][ænd; ənd] [biːst] , ['mentəli] , [nɑːt] ['fɪzɪkli] ,
Indeed , to learn how near akin are man and beast , mentally , not physically ,
的确 , 到 学习 如何 靠近 类似的 是 男人 和 兽 , 精神上 , 不是 身体 ,

事实上，要了解人与动物在精神层面而非生理层面上的相似之处，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃɚz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər]

men	and	women	of	large	and	tender	natures	have	given	up	the	greater
男人	和	女性	的	大的	和	投标	自然	有	给定	向上	这	更大的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

part	of	their	lives	.
部分	的	他们的	生活	.

那些心胸宽广、性情温柔的男男女女，献出了他们生命中的大部分时光。

['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Many	stories	have	been	written	concerning	the	faithful	love	of	animals	for	their
许多	故事	有	到过	书面	有关	这	忠实	爱	的	动物	为了	他们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

关于动物对主人忠诚的爱，已经有很多故事被写进了书里。

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] ['kʌnɪŋ] ,

big	and	little	,	of	their	marvelous	instinct	and	almost	human	cunning	,
大的	和	小的	,	的	他们的	奇妙	本能	和	几乎	人类	狡猾	,

无论大小，它们都拥有惊人的本能和近乎人类的狡猾。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd] [bɜːrdz]

but	when	I	tell	you	that	animals	can	be	taught	to	count	—	and	birds
但	什么时候	我	告诉	你	那	动物	能	是	教授	到	数数	—	和	鸟类

[ɑːr; ər] ['ænɪmlz] ,

are	animals	,
是	动物	,

但是，当我告诉你动物可以被教会数数时——而鸟类也是动物——

[tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [braɪt] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [æz; əz]

too	,	you	know	—	why	,	then	,	if	you	are	bright	children	you	will	wonder	,	as
也	,	你	知道	—	为什么	,	然后	,	如果	你	是	明亮的	孩子们	你	将要	想知道	,	作为

[jʊr; jər] ['eldəz] [duː] ,

your	elders	do	,
你的	长者	做	,

而且，你们也知道——那么，如果你们是聪明的孩子，你们就会像你们的长辈一样感到疑惑，

[wer] ['ɪnstɪŋkt] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

where	instinct	ends	and	reason	begins	.
在哪里	本能	结束	和	原因	开始	.

本能止步，理性开始。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

However	,	these	animals	,	of	which	I	am	going	to	write	,
然而	,	这些	动物	,	的	哪个	我	是	去	到	写	,

然而，我接下来要写的这些动物，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

may	have	been	more	than	usually	intelligent	and	capable	of	learning
可能	有	到过	更多的	比	通常	聪明的	和	有能力的	的	学习

[wer] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] .

where	others	would	not	.
在哪里	其他的	会	不是	.

他可能比一般人更聪明，并且能够学习别人学不到的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [kən'fekʃənər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] ,

A	few	years	ago	a	confectioner	bought	a	Parrot	,	and	,
一个	很少	年	前	一个	糖果商	买	一个	鹦鹉	,	和	,

几年前，一位糖果商买了一只鹦鹉，然后，

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd] [tɔːkt] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['vɑːljəbli] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

though	the	bird	talked	very	plainly	and	volubly	,	the	man	was	not	satisfied	.
尽管	这	鸟	谈话	非常	显然	和	滔滔不绝	,	这	男人	曾是	不是	使满意	.

虽然这只鸟说话非常清楚、滔滔不绝，但那人并不满意。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][bɜːrd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pærət] ,

He	desired	his	bird	to	display	more	cleverness	than	the	ordinary	Parrot	,
他	想要的	他的	鸟	到	展示	更多的	聪明才智	比	这	普通的	鹦鹉	,

他希望他的鸟比普通的鹦鹉更聪明。

[soʊ][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊnt] .

so	he	conceived	the	idea	of	teaching	her	to	count	.
所以	他	构思	这	主意	的	教学	她	到	数数	.

于是他萌生了教她数数的想法。

['pɑːli] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] ['fɪgjərz] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ,

Polly	didn't	take	to	figures	at	all	;	but	,
波莉	没有	拿	到	数据	在	全部	;	但	,

波莉对数字完全不感兴趣；但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

though	she	listened	with	a	great	deal	of	patience	to	what	her	teacher
尽管	她	听着	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	到	什么	她	老师

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

had	to	say	she	uttered	never	a	word	.
有	到	说	她	说出	绝不	一个	单词	.

虽然她非常有耐心地听老师讲话，但她一句话也没说。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['pɑːli] [krəʊkt] , " [ʃʌt] [ʌp] ,

When	at	length	he	turned	away	discouraged	,	Polly	croaked	,	"	Shut	up	,
什么时候	在	长度	他	转向	离开	灰心	,	波莉	呱呱叫	,	"	关闭	向上	,

最后他垂头丧气地转身离开时，波莉沙哑地说："闭嘴！"

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , ['evɪdəntli] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt]

"	and	turned	a	double	somersault	on	her	perch	,	evidently	very	glad	indeed	that
"	和	转向	一个	双倍的	空翻	在	她	栖息	,	显然	非常	高兴的	的确	那

[skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

school	was	over	.
学校	曾是	超过	.

"然后她在栖木上翻了个双空翻，显然非常高兴学校放假了。"

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['pɑːli] [hæd; həd][hɜːr; hər]['les(ə)n] , [bʌt; bət] [kaʊnt] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

Day	after	day	Polly	had	her	lesson	,	but	count	aloud	she	would	not	.
天	后	天	波莉	有	她	课	,	但	数数	大声	她	会	不是	.

波莉每天都上课，但她就是不肯大声数数。

[stɪl] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɝːdz]

Still	the	confectioner	didn't	give	up	the	idea	,	and	one	day	,	to	the	bird's
仍然	这	糖果商	没有	给	向上	这	主意	,	和	一	天	,	到	这	鸟类

[ə'meɪzmənt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

amazement	her	teacher	,
惊愕	她	老师	,

糕点师仍然没有放弃这个想法，有一天，令鸟儿惊讶的是，她的老师.....

[æt; ət]['les(ə)n] [taɪm] ,

at	lesson	time	,
在	课	时间	,

上课时间，

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
stood **before** **the** **cage** **with** **a** **pan** **of** **water** **and** **a** **whisk** **broom** **in** **his**
站立 前 这 笼 和 一个 平底锅 的 水 和 一个 拂 扫帚 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他站在笼子前，手里拿着一盆水和一把扫帚。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [ðə; ði][drɑːps]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]
Dipping **the** **broom** **in** **the** **water** **and** **flirting** **the** **drops** **over** **her** **head** **the**
浸渍 这 扫帚 在 这 水 和 调情 这 滴 超过 她 头 这
['tiːtʃər] [sed] , " [wʌn] .
teacher **said** **,** **"** **One** **.**
老师 说 , " 一 .

老师将扫帚浸入水中，让水滴在头顶晃动，说道："一。"

" ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [drɑːps][wɜːr; wər]
" **Giving** **her** **time** **to** **think** **the** **matter** **over** **,** **a** **few** **more** **drops** **were**
" 给予 她 时间 到 思考 这 事情 超过 , 一个 很少 更多的 滴 是
['sprɪŋkld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
sprinkled **upon** **her** **head** **,**
撒上 之上 她 头 ,

"让她有时间考虑一下，又在她头上洒了几滴水。"

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [iks'kleimɪŋ] , " [tuː] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]
the **teacher** **exclaiming** **,** **"** **Two** **,** **"** **and** **so** **on** **in** **this** **way** **till** **he** **had** **reached**
这 老师 惊呼 , " 二 , " 和 所以 在 在 这 方式 直到 他 有 达到
[ten] .
ten **.**
十 .

老师喊道："二"，就这样，直到他数到十。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət] ,
This **method** **of** **instruction** **went** **on** **for** **some** **time** **;** **but** **,**
这 方法 的 操作说明 去 在 为了 一些 时间 ; 但 ,

这种教学方法持续了一段时间；但是，

[ðoʊ] ['pɑːli] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,
though **Polly** **came** **near** **being** **drowned** **in** **several** **of** **the** **lessons** **,**
尽管 波莉 来了 靠近 存在 溺水 在 一些 的 这 课程 ,

虽然波莉在好几堂课上都差点溺水，

[ʃiː; ʃi] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['æftər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .
she **stubbornly** **refused** **to** **repeat** **the** **figures** **after** **her** **teacher** **.**
她 固执地 拒绝 到 重复 这 数据 后 她 老师 .

她固执地拒绝跟老师重复这些数字。

[əˈrɪθmətɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp][ɪn]
Arithmetic **was** **not** **her** **forte** **,** **and** **the** **confectioner** **at** **length** **gave** **up** **in**
算术 曾是 不是 她 长处 , 和 这 糖果商 在 长度 给予 向上 在
[dɪ'sper] ,
despair **,**
绝望 ,

算术不是她的强项，这位糖果商最终绝望地放弃了。

['veri] [mʌtʃ] [aɪ]['fænsi][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːliːz] [rɪ'liːf] .
very **much** **I** **fancy** **to** **Miss** **Polly's** **relief** **.**
非常 很多 我 想要 到 错过 波莉的 宽慰 .

波莉小姐对此深信不疑，并松了一口气。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [went] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
A **month** **or** **more** **went** **by** **,** **when** **one** **day** **,**
一个 月 或者 更多的 去 经过 , 什么时候 一 天 ,

一个月或更久过去了，有一天，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]
as **the** **bird** **in** **her** **cage** **was** **hanging** **out** **of** **doors** **,** **it** **suddenly** **began**
作为 这 鸟 在 她 笼 曾是 绞刑 出去 的 门 , 它 突然 开始
[tuː; tə] [reɪn] .
to **rain** **.**
到 雨 .

当笼中的鸟儿挂在门外时，突然下起了雨。

" [wʌn] , " [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kən'fekʃənər] [hɜːrd] ['paːli] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [draːps] [fel] [ə'paːn]
" **One** **,** **"** **the** **delighted** **confectioner** **heard** **Polly** **say** **,** **as** **the** **big** **drops** **fell** **upon**
" 一 , " 这 高兴极了 糖果商 听到 波莉 说 , 作为 这 大的 滴 跌倒 之上
[hɜːr; hər] [hed] ,
her **head** **,**
她 头 ,

“一,”高兴的糖果师听到波莉说，大颗的糖珠落在了她的头上。

[ðen] " [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , " [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
then **"** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **eight** **,** **nine** **,** **ten** **,** **"** **in** **rapid** **succession** **.**
然后 " 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , " 在 迅速的 演替 .

然后迅速地连续喊出“二、三、四、五、六、七、八、九、十”。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəts] [vek'seɪʃn] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə]
But **to** **the** **Parrot's** **vexation** **the** **rain** **did** **not** **cease** **as** **it** **was** **wont** **to**
但 到 这 鹦鹉的 烦恼 这 雨 做过 不是 停止 作为 它 曾是 惯于 到
[duː] [wen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,
do **when** **taking** **her** **lesson** **,**
做 什么时候 采取 她 课 ,

但令鹦鹉恼火的是，雨并没有像往常上课时那样停歇。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [draːp] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['æŋgər] .
and **every** **additional** **drop** **increased** **her** **anger** **.**
和 每一个 额外的 降低 增加 她 愤怒 .

每滴水都让她更加愤怒。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz] ['ʃaʊtɪd] : "
Finally **she** **could** **stand** **it** **no** **longer** **,** **and** **in** **her** **shrillest** **tones** **shouted** **:** **"**
最后 她 可以 站立 它 不 更长 , 和 在 她 最尖锐的 音调 喊叫 : "
[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop **it** **,** **stop** **it** **!**
停止 它 , 停止 它 !

最后她再也忍受不了了，用最尖锐的声音喊道：“住手，住手！”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] !
That's **all** **I** **know** **,** **hang** **it** **,** **that's** **all** **I** **know** **!**
那就是 全部 我 知道 , 悬挂 它 , 那就是 全部 我 知道 !

这就是我所知道的一切，算了，这就是我所知道的一切！

" [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [sez] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [bɜːrd] .
" **The** **confectioner** **says** **no** **amount** **of** **money** **can** **buy** **that** **bird** **.**
" 这 糖果商 说道 不 数量 的 钱 能 买 那 鸟 .

糖果商说，再多的钱也买不到那只鸟。

[ðə; ði] [kroʊ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['dɑːktər] [ɪn]
The **Crow** **,** **an** **eminent** **doctor** **in**
这 乌鸦 , 一个 杰出 医生 在

乌鸦，一位杰出的医生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['rʌʃə] [sez] , [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə]
Russia says , can be taught , if you have the patience , to count up to
俄罗斯 说道 , 能 是 教授 , 如果 你 有 这 耐心 , 到 数数 向上 到
[ten] ,
ten ,
十 ,

俄罗斯方面表示，只要有耐心，就可以教会人数到十。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][traɪb][ʌv; əv][men][ɪn][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , " ['haɪər] " ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
while a certain tribe of men in Polynesia , " higher " animals , you know ,
尽管 一个 肯定 部落 的 男人 在 波利尼西亚 , " 更高 " 动物 , 你 知道 ,

而波利尼西亚的某个部落的人类，就像"高等"动物一样，你知道的。

['kænɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'jɑːnd] [faɪv][ɔːr][sɪks] .
cannot be taught to count beyond five or six .
不能 是 教授 到 数数 超过 五 或者 六 .

无法教会孩子数到五六以上。

[ðɪs] [seɪm] ['dɑːktər][hæd; həd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][dɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [laɪk] ['ʌðər] [dɔːgz]
This same doctor had an intelligent Dog which was accustomed , like other Dogs
这 相同的 医生 有 一个 聪明的 狗 哪个 曾是 习惯 , 喜欢 其他 狗
,
,
,

这位医生养了一条聪明的狗，和其他狗一样，它已经习惯了……

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz]['sɜːrplʌs] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
to bury his surplus bones in the garden .
到 埋葬 他的 剩余 骨头 在 这 花园 .

将他多余的骨头埋在花园里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər][wʌn] [deɪ] [geɪv]
In order to test the mental powers of this animal the doctor one day gave
在 命令 到 测试 这 精神的 权力 的 这 动物 这 医生 一 天 给予
[hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks][boʊnz] ,
him no less than twenty - six bones ,
他 不 较少的 比 二十 - 六 骨头 ,

为了测试这只动物的智力，医生有一天给了它足足二十六根骨头。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg]['duːli] ['beri] [ɪn] ['seprət] ['pleɪsɪz] .
every one of which he saw the Dog duly bury in separate places .
每一个 一 的 哪个 他 锯 这 狗 正式地 埋葬 在 分离 地方 .

他亲眼看到那条狗将它们分别埋葬在不同的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] [miːl] [taɪm] ,
The next day no food was given him at meal time ,
这 下一个 天 不 食物 曾是 给定 他 在 一顿饭 时间 ,

第二天，到了吃饭时间，他没有得到任何食物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði][boʊnz] .
but he was commanded by his master to dig up the bones .
但 他 曾是 命令 经过 他的 掌握 到 挖 向上 这 骨头 .

但他奉主人之命去挖出这些骨头。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət]['æftər] [ʌn'kʌvəriŋ] [ten] [keɪm] [tu:; tə]

This	the	intelligent	fellow	proceeded	to	do	,	but	after	uncovering	ten	came	to
这	这	聪明的	同伴	继续	到	做	,	但	后	揭开	十	来了	到

[ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .

a	full	stop	.
一个	满的	停止	.

这位聪明的家伙继续这样做，但在发现了十个之后就彻底停了下来。

['æftər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti][hi:; hi]['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

After	whining	and	running	about	in	great	perplexity	he	finally	succeeded	in
后	抱怨	和	跑步	关于	在	伟大的	困惑	他	最后	成功了	在

[ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [naɪn] [mɔ:r] .

unearthing	nine	more	.
发现	九	更多的	.

经过一番抱怨和困惑的奔波，他最终成功地又挖出了九个。

[stɪl] [hi:; hi] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kept]

Still	he	seemed	conscious	that	he	had	not	found	the	full	number	and	kept
仍然	他	似乎	有意识的	那	他	有	不是	成立	这	满的	数字	和	保留

[ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] .

up	the	search	till	he	had	fetched	to	his	master	the	other	seven	.
向上	这	搜索	直到	他	有	已获取	到	他的	掌握	这	其他	七	.

但他似乎意识到自己还没有找到全部的数目，于是继续寻找，直到把剩下的七个带回给他的主人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] ['eni] [dɔ:g] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	think	that	was	too	much	to	ask	of	any	Dog	,	don't	you	?
我	思考	那	曾是	也	很多	到	问	的	任何	狗	,	不	你	?

我觉得这对任何一只狗来说都是太苛刻了，你不觉得吗?

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [goʊz][tu:; tə] [sku:l] ['kudnt] [kaʊnt] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

Many	a	little	boy	or	girl	who	goes	to	school	couldn't	count	that	number	of	bones	,
许多	一个	小的	男生	或者	女孩	WHO	去	到	学校	不能	数数	那	数字	的	骨头	,

许多上学的小男孩或小女孩都数不出那么多骨头。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

though	you	can	,	of	course	.
尽管	你	能	,	的	课程	.

当然可以。

[wel] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

Well	,	the	doctor	then	turned	his	attention	to	the	Cat	.
出色地	,	这	医生	然后	转向	他的	注意力	到	这	猫	.

然后，医生把注意力转向了猫。

[wen] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] [wʌz; wəz][held]

When	pussy	was	good	and	hungry	a	tempting	morsel	of	meat	was	held
什么时候	猫	曾是	好的	和	饥饿的	一个	诱人的	小块	的	肉	曾是	握住

['ʌndər][hɜ:r; hər][noʊz] ,

under	her	nose	,
在下面	她	鼻子	,

当猫咪饥肠辘辘的时候，一块诱人的肉块被放在了她的鼻子底下。

[ðen] [wɪð'drɔ:n] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

then	withdrawn	five	times	in	succession	;	the	sixth	time	she	was	permitted	to
然后	撤回	五	时代	在	演替	;	这	第六	时间	她	曾是	允许	到

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

secure	it	.
安全的	它	.

然后她连续五次撤回；第六次才被允许获得它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] ,
This **was** **repeated** **every** **day** **,**
这 曾是 重复 每一个 天 ,

这种情况每天都会重复发生。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [faɪv] [taɪmz]
till **she** **got** **accustomed** **to** **waiting** **for** **the** **presentation** **of** **the** **meat** **five** **times**
直到 她 得到 习惯 到 等待 为了 这 推介会 的 这 肉 五 时代
;
;
;

直到她习惯了等待五次才看到肉上桌;

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][sɪksθ] ['pʊsi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [miːt] .
but **upon** **the** **sixth** **Pussy** **never** **failed** **to** **spring** **forward** **and** **seize** **the** **meat** **.**
但 之上 这 第六 猫 绝不 失败的 到 春天 向前 和 抢占 这 肉 .

但到了第六次，猫咪总是毫不犹豫地扑上前去抓住肉。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] ['nʌmbər] ,
The **doctor** **attempted** **the** **experiment** **with** **a** **higher** **number** **,**
这 医生 尝试过 这 实验 和 一个 更高 数字 ,

医生尝试用更高的数字进行实验。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n][ænd; ənd]['æftər] [kaʊntɪŋ] [wʌn] , [tuː] ,
but **the** **Cat** **stuck** **to** **her** **first** **lesson** **and** **after** **counting** **one** **,** **two** **,**
但 这 猫 卡住 到 她 第一的 课 和 后 计数 一 , 二 ,

但是猫咪坚持了她的第一课，数到一、二之后，

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [wʊd] [ɪn'veriəbli] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
three **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **would** **invariably** **make** **the** **spring** **.**
三 , 四 , 五 , 六 , 会 总是 制作 这 春天 .

三、四、五、六，总能赶上春天。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ten] ['pʊsi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃʊn] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ]
Had **he** **begun** **with** **ten** **Pussy** **might** **have** **shown** **herself** **capable** **of** **counting**
有 他 开始 和 十 猫 可能 有 所示 她自己 有能力的 的 计数
[ðæt] ['nʌmbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
that **number** **as** **well** **as** **the** **Crow** **and** **the** **Parrot** **.**
那 数字 作为 出色地 作为 这 乌鸦 和 这 鹦鹉 .

如果他从十开始数，小猫咪或许就能像乌鸦和鹦鹉一样数出十这个数字了。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
A **farmer** **tells** **of** **a** **Horse** **which** **in** **plowing** **had** **acquired** **the** **habit** **of**
一个 农民 讲述 的 一个 马 哪个 在 耕作 有 获得 这 习惯 的
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
counting **the** **furrows** **,**
计数 这 沟壑 ,

一位农夫讲述了一个关于马的故事，这匹马在耕地时养成了数犁沟的习惯。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [roʊ] .
stopping **for** **a** **rest** **regularly** **at** **the** **twentieth** **row** **.**
停止 为了 一个 休息 经常 在 这 第二十 排 .

每隔一段时间，在第二十排停下来休息一下。

[ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juːst] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
The **farmer** **at** **the** **end** **of** **the** **day** **used** **to** **estimate** **the** **amount** **of**
这 农民 在 这 结尾 的 这 天 用过的 到 估计 这 数量 的
[wɜːrk] [dʌn] ,
work **done** **,**
工作 完毕 ,

农民每天结束时都会估算自己完成了多少工作。

[nɑːt][baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz][ðə; ði] [hɔːrs]

not	by	counting	the	furrows	but	by	remembering	how	many	times	the	Horse
不是	经过	计数	这	沟壑	但	经过	记住	如何	许多	时代	这	马

[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] .

had	stopped	to	rest	.
有	停止	到	休息	.

不是通过数犁沟的数量，而是通过记住马停下来休息的次数。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑːt]

The	poor	animal	had	never	been	taught	his	figures	,	and	his	mind	did	not
这	贫穷的	动物	有	绝不	到过	教授	他的	数据	,	和	他的	头脑	做过	不是

[seɪ] " [wʌn] ,

say	"	one	,
说	"	一	,

这只可怜的动物从未学过数字，它的脑子里也没有"一"这个概念。

[tuː] , [θriː] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]

two	,	three	,	"	and	so	on	,	but	all	the	same	he	had	his	way	of
二	,	三	,	"	和	所以	在	,	但	全部	这	相同的	他	有	他的	方式	的

[kaʊntɪŋ] ,

counting	,
计数	,

二、三……以此类推，但他总有自己独特的计数方式。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['twenti] .

and	never	failed	to	know	when	he	had	reached	twenty	.
和	绝不	失败的	到	知道	什么时候	他	有	达到	二十	.

而且他总能准确地知道自己何时到了二十岁。

[stɪl] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [maɪl] - [poʊsts][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Still	another	Horse	was	able	to	count	the	mile	-	posts	and	had	been
仍然	其他	马	曾是	有能力的	到	数数	这	英里	-	帖子	和	有	到过

[treɪnd] [baɪ][ɪts]['mæstər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [fiːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

trained	by	its	master	to	stop	for	feed	when	they	had	covered	eighteen	miles
受过训练	经过	它是	掌握	到	停止	为了	喂养	什么时候	他们	有	涵盖	十八	英里

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][roʊd] .

of	a	certain	road	.
的	一个	肯定	路	.

还有一匹马能够数清里程碑，它的主人训练它每走完某条路的 18 英里就停下来吃饲料。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [poʊst] .

He	always	stopped	after	passing	the	eighteenth	post	.
他	总是	停止	后	通过	这	第十八	邮政	.

他总是走到第十八个岗哨后就停下来。

[tuː; tə][test][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [pʊt][ʌp] [θriː] [fɔːls] [maɪl] - [poʊsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][wʌnz] ,

To	test	him	they	put	up	three	false	mile	-	posts	between	the	real	ones	,
到	测试	他	他们	放	向上	三	错误的	英里	-	帖子	之间	这	真实的	一个	,

为了考验他，他们在真正的里程碑之间设置了三个假里程碑。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [poʊst]

and	,	sure	enough	,	deceived	by	the	trick	,	he	stopped	at	the	eighteenth	post
和	,	当然	足够的	,	受骗	经过	这	诡计	,	他	停止	在	这	第十八	邮政

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊts] ,

for	his	oats	,
为了	他的	燕麦	,

果然不出所料，他中了圈套，在第十八个驿站停下来买燕麦。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

unaware	that	he	had	not	covered	eighteen	miles	.
不知情	那	他	有	不是	涵盖	十八	英里	.

他并不知道自己还没走完十八英里。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	doctor	also	observed	another	Horse	which	was	accustomed	to	receiving	his
这	医生	还	观察到	其他	马	哪个	曾是	习惯	到	接收	他的

[oʊts] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [nuːn] .

oats	precisely	at	noon	.
燕麦	恰恰	在	中午	.

医生还观察到另一匹马，它习惯于在正午时分准时吃到燕麦。

[wen'evər] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hɔːrs] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ]

Whenever	the	clock	struck	an	hour	the	Horse	pricked	up	his	ears	as	if	counting
每当	这	钟	击	一个	小时	这	马	刺痛	向上	他的	耳朵	作为	如果	计数

[ðə; ði] [stroʊks] .

the	strokes	.
这	笔画	.

每当时钟敲响整点，那匹马就会竖起耳朵，仿佛在数着钟声。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [twelv] , [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [trɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

If	he	heard	twelve	,	off	he	would	trot	to	be	fed	,
如果	他	听到	十二	,	离开	他	会	小跑	到	是	美联储	,

如果他听到十二点钟声，就会小跑着去吃东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːd] [ɑːn] [rɪ'zaɪnɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	if	a	less	number	he	would	plod	on	resignedly	at	his	work	.
但	如果	一个	较少的	数字	他	会	缓慢行进	在	无奈地	在	他的	工作	.

但如果人数较少，他就会无奈地继续工作。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [twelv] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

The	experiment	was	made	of	striking	twelve	strokes	at	the	wrong	time	,
这	实验	曾是	制成	的	引人注目	十二	笔画	在	这	错误的	时间	,

实验内容是在错误的时间击打十二次。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊts] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] ['oʊnli]

whereupon	the	Horse	started	for	his	oats	though	he	had	been	fed	only
于是	这	马	开始	为了	他的	燕麦	尽管	他	有	到过	美联储	仅有的

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

于是，这匹马开始吃燕麦，尽管它一个小时前才吃过东西。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz][maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

All	of	which	goes	to	prove	that	the	capacity	of	an	animal's	mind	is	limited	,
全部	的	哪个	去	到	证明	那	这	容量	的	一个	动物	头脑	是	有限的	,

这一切都证明动物的思维能力是有限的。

[ænd; ənd] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

and	,	so	you	may	say	,	is	that	of	the	average	man	.
和	,	所以	你	可能	说	,	是	那	的	这	平均的	男人	.

所以，可以说，这就是普通人的情况。

['mɪsɪz] . [iː] . [keɪ] . ['mɑːrb(ə)l] .

Mrs	.	E	.	K	.	Marble	.
太太	.	E	.	K	.	大理石	.

EK Marble 女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['bʌtərflaɪz] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] .

BUTTERFLIES	LOVE	TO	DRINK	.
蝴蝶	爱	到	喝	.

蝴蝶喜欢喝水。

['bʌtərflaɪz]	[hæv; həv]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	[fɔːr; fər]	['wɪzdəm]	[ɔːr]	['fɔːrsaɪt]	.
BUTTERFLIES	**have**	**never**	**had**	**a**	**character**	**for**	**wisdom**	**or**	**foresight**	**.**
蝴蝶	有	绝不	有	一个	特点	为了	智慧	或者	远见	.

蝴蝶从来没有智慧或远见的性格。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[frɪ'vɑːlətɪ]	[ænd; ənd]	[naʊ]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːrs]	[ɪz]	[leɪd]	[tuː; tə]
they	**have**	**been**	**made**	**a**	**type**	**of**	**frivolity**	**and**	**now**	**something**	**worse**	**is**	**laid**	**to**
他们	有	到过	制成	一个	类型	的	轻浮	和	现在	某物	更糟	是	铺设	到

[ðer; ðər]	[tʃɑːrdʒ]	.
their	**charge**	**.**
他们的	收费	.

它们被贬低为一种轻浮之事，现在又被加诸于它们身上的罪名更严重。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['lʌndən]	[ˌentəmə'lɑːdʒɪkl]	[sə'saɪətɪ]	['mɪstər]	.	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.
In	**a**	**paper**	**published**	**by**	**the**	**South**	**London**	**Entomological**	**Society**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**
在	一个	纸	已发布	经过	这	南	伦敦	昆虫学	社会	先生	.	J	.	W	.

['tʌt]	[di'klɛəz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['spiːʃiːz]	[ɑːr; ər]	['peɪnfəli]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	['drɪŋkɪŋ]	.
Tutt	**declares**	**that**	**some**	**species**	**are**	**painfully**	**addicted**	**to**	**drinking**	**.**
图特	声明	那	一些	物种	是	痛苦地	上瘾	到	喝	.

JW Tutt 先生在南伦敦昆虫学会发表的一篇论文中宣称，有些物种对饮酒有着痛苦的依赖性。

[ðɪs]	['bevərɪdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	,	[ɪz]	['oʊnli]	['wɔːtər]	,
This	**beverage**	**,**	**it**	**may**	**be**	**pleaded**	**,**	**is**	**only**	**water**	**,**
这	饮料	,	它	可能	是	恳求	,	是	仅有的	水	,

有人可能会辩称，这种饮料只不过是水而已。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊvər]	-	[æb'sɔːrptɪv; æb'zɔːrptɪv]	[ʌv; əv]	[nɑːn]	-	[ˌælkə'hɔliks]	.
but	**it**	**is**	**possible**	**to**	**be**	**over**	**-**	**absorptive**	**of**	**non**	**-**	**alcoholics**	**.**
但	它	是	可能的	到	是	超过	-	吸收性的	的	非	-	酗酒者	.

但即使是不喝酒的人也有可能过度吸收酒精。

[ɪk'ses]	[ɪn]	[tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌʌn'noʊn]	—	[pər'hæps]	[ðə; ði]	[greɪt]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['dʒɑːnsən]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]
Excess	**in**	**tea**	**is**	**not**	**unknown**	**—**	**perhaps**	**the**	**great**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**occasionally**
过量的	在	茶	是	不是	未知	—	也许	这	伟大的	博士	.	约翰逊	偶尔

[ə'fendɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	—	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[pʌmp]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː]	['ɔːf(ə)n]	['vɪzɪtɪd]	.
offended	**in**	**that**	**respect**	**—**	**and**	**even**	**the**	**pump**	**may**	**be**	**too**	**often**	**visited**	**.**
被冒犯了	在	那	尊重	—	和	甚至	这	泵	可能	是	也	经常	到访	.

饮茶过量并非罕见——或许伟大的约翰逊博士偶尔也会在这方面感到不满——甚至饮水机也可能使用过频繁。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzər]	[steɪts]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['bʌtərflaɪz]	[drɪŋk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[biː; bi]
But	**the**	**accuser**	**states**	**that**	**some**	**Butterflies**	**drink**	**more**	**than**	**can**	**be**
但	这	原告	各州	那	一些	蝴蝶	喝	更多的	比	能	是

[rɪ'kwaɪərd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['tɪsjuː, 'tɪʃuːz]	['ʌndər]	['eni]	['pɑːsəb(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
required	**by**	**their**	**tissues**	**under**	**any**	**possible**	**conditions**	**.**
必需的	经过	他们的	组织	在下面	任何	可能的	状况	.

但原告称，有些蝴蝶饮水量超过了其组织在任何可能情况下所需的量。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sər'praɪzɪŋ]	[ɪf]	,	[laɪk]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['ɪnsekts]	,	['bʌtərflaɪz]	[hæd; həd]
It	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprising**	**if**	**,**	**like**	**some**	**other**	**insects**	**,**	**Butterflies**	**had**
它	会	不是	有	到过	奇怪	如果	,	喜欢	一些	其他	昆虫	,	蝴蝶	有

[bɪn]	['ɔːlmoʊst]	['toʊt(ə)l]	[əb'steɪnərz]	,
been	**almost**	**total**	**abstainers**	**,**
到过	几乎	全部的	禁酒者	,

如果蝴蝶像其他一些昆虫一样几乎完全不饮酒，那也不足为奇。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm]['wɔ:tər] ,
at **any** **rate** **,** **from** **water** **,**
在 任何 速度 , 从 水 ,

总之，从水中，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪp][ʌv; əv]['nektər][frʌm; frəm]
and **had** **contented** **themselves** **with** **an** **occasional** **sip** **of** **nectar** **from**
和 有 满足 他们自己 和 一个 偶然 啜饮 的 花蜜 从
[ə; eɪ] ['flaʊər] .
a **flower** **.**
一个 花 .

他们满足于偶尔啜饮一口花蜜。

['meɪlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪnərz] .
MALES **ARE** **THE** **SINNERS** **.**
男性 是 这 罪人 .

男人才是罪人。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [fɔ:r; fər]
The **excess** **in** **drinking** **seems** **to** **be** **almost** **a** **masculine** **characteristic** **,** **for**
这 过量的 在 喝 似乎 到 是 几乎 一个 男性 特征 , 为了
[ðə; ði]['toʊpərz] ,
the **topers** **,**
这 顶峰 ,

对于酗酒者来说，过度饮酒似乎几乎成了一种男性特征。

[hi:; hi] [steɪts] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meɪlz] .
he **states** **,** **are** **the** **males** **.**
他 各州 , 是 这 男性 .

他指出，这些人都是男性。

[ðeɪ] [ɪm'baɪb] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [egz] .
They **imbibe** **while** **the** **females** **are** **busy** **laying** **eggs** **.**
他们 吸收 尽管 这 女性 是 忙碌的 躺下 鸡蛋 .

雌性忙于产卵时，雄性则趁机吸食血液。

[ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['leɪbər][ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]
This **unequal** **division** **of** **pleasure** **and** **labor** **is** **not** **wholly** **unknown** **even** **among**
这 不等 分配 的 乐趣 和 劳动 是 不是 完全 未知 甚至 之中
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['və:tibreits] ;
the **highest** **of** **the** **vertebrates** **;**
这 最高 的 这 脊椎动物 ;

即使在最高等的脊椎动物中，这种快乐和劳动分配不均的现象也并非完全陌生；

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [təupɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['pʌblɪk] " [waɪl]
we **have** **heard** **of** **cases** **where** **the** **male** **was** **toping** **at** **the** **"** **public** **"** **while**
我们 有 听到 的 案例 在哪里 这 男性 曾是 顶 在 这 " 民众 " 尽管
[ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **female** **was** **nursing** **the** **children** **and** **doing** **the** **drudgery** **of** **the**
这 女性 曾是 护理 这 孩子们 和 正在做 这 苦役 的 这
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

我们听说过这样的案例：男性在公共场合寻欢作乐，而女性则在照顾孩子和做家务。

['mɪstər] . ['tʌt] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ]
Mr **.** **Tutt** **has** **called** **attention** **to** **a** **painful** **exhibition** **of** **depravity** **which**
先生 . 图特 有 称为 注意力 到 一个 痛苦 展览 的 堕落 哪个
[kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [leɪn] ,
can **often** **be** **observed** **in** **an** **English** **country** **lane** **,**
能 经常 是 观察到 在 一个 英语 国家 车道 ,

图特先生指出，在英国乡村小路上经常可以看到一种令人痛心的堕落景象。

[wer] ['ʃæloʊ] ['pʌdlz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ,
where **shallow** **puddles** **are** **common** **,**
在哪里 浅的 水坑 是 常见的 ,

在浅水坑很常见的地方，

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [pæðz] [ðæt] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər]
but **never** **so** **well** **as** **on** **one** **of** **the** **rough** **paths** **that** **wind** **over** **the** **upper**
但 绝不 所以 出色地 作为 在 一 的 这 粗糙的 路径 那 风 超过 这 上
['pɑːstʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] .
pastures **in** **the** **Alps** **.**
牧场 在 这 阿尔卑斯山 .

但最棒的莫过于在阿尔卑斯山高处牧场蜿蜒的崎岖小路上行走。

['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Butterflies **are** **more** **abundant** **there** **than** **in** **England** **,**
蝴蝶 是 更多的 丰富 那里 比 在 英格兰 ,

那里的蝴蝶比英国多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['dʌzənz] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [dæmp]
and **they** **may** **be** **seen** **in** **dozens** **absorbing** **the** **moisture** **from** **damp**
和 他们 可能 是 已见 在 几十个 吸收 这 水分 从 潮湿
['pætʃɪz] .
patches **.**
补丁 .

可以看到几十个这样的生物正在吸收潮湿区域的水分。

[moʊst] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Most **species** **are** **not** **above** **taking** **a** **sip** **now** **and** **again** **,**
最多 物种 是 不是 多于 采取 一个 啜饮 现在 和 再次 ,

大多数物种偶尔都会小酌一口，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] " ['mɑːdərət] ['drɪŋkəz] .
but **the** **majority** **may** **be** **classed** **as** **"** **moderate** **drinkers** **.**
但 这 多数 可能 是 分类 作为 " 缓和 饮酒者 .

但大多数人可能被归类为“适度饮酒者”。

" [ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **The** **greater** **sinners** **are** **the** **smaller** **ones** **,** **especially** **the** **blues** **,** **and** **the** **little**
" 这 更大的 罪人 是 这 较小的 一个 , 尤其 这 蓝调 , 和 这 小的
['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] ,
Butterfly **which** **,**
蝴蝶 哪个 ,

“罪孽更深的往往是那些渺小的人，尤其是蓝调精灵，还有那只小蝴蝶，它……”

[frʌm; frəm] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [smɔːl] ['kɑːpər] .
from **its** **appearance** **,** **is** **called** **the** **"** **small** **copper** **.**
从 它是 外貌 , 是 称为 这 " 小的 铜 .

从外观上看，它被称为“小铜”。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [gluːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] — [soʊ] [bɪ'sɑːtɪd] , [sʌtʃ] ['vɪktəms]
" **There** **they** **sit** **,** **glued** **as** **it** **were** **to** **the** **mud** **—** **so** **besotted** **,** **such** **victims**
" 那里 他们 坐 , 胶合 作为 它 是 到 这 泥 — 所以 着迷 , 这样的 受害者
[tuː; tə] [ɪn'tempərəns] ,
to **intemperance** **,**
到 放纵 ,

“他们就那样坐着，仿佛粘在泥里一样——如此沉迷，如此受放纵之害，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɔːr]
that **they** **will** **not** **rise** **till** **the** **last** **moment** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **horse** **or**
那 他们 将要 不是 上升 直到 这 最后的 片刻 到 得到 出去 的 这 方式 的 马 或者
[mæn] .
man **.**
男人 .

它们不到最后一刻绝不会起身，以免撞到马或人。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][prɑːf] . ['bɑːni] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ælpaɪn]['riːdʒənz] , " [dɪ'skraɪbd] [ðɪs]
Some **thirty** **years** **ago** **Prof** **.** **Bonney** **in** **his** **"** **Alpine** **Regions** **,** **"** **described** **this**
一些 三十 年 前 教授 . 邦妮 在 他的 " 高山 地区 , " 描述 这
[pɪˌkjuːli'ærəti] ,
peculiarity **,**
特点 ,

大约三十年前，邦尼教授在他的著作《阿尔卑斯山区》中描述了这一特点。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [soʊ]['stjuːpifaid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪn'djʊst]
saying **that** **"** **they** **were** **apparently** **so** **stupefied** **that** **they** **could** **scarcely** **be** **induced**
说 那 " 他们 是 显然 所以 目瞪口呆 那 他们 可以 几乎 是 诱导
[tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
to **take** **wing** **—** **in** **fact** **,**
到 拿 翼 — 在 事实 ,

他说，"它们显然被吓呆了，几乎无法被诱导起飞——事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
they **were** **drunk** **.**
他们 是 醉 .

他们喝醉了。

" ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] [ɑːr; ər] [laɪkt] .
" **OTHER** **LIQUIDS** **ARE** **LIKED** **.**
" 其他 液体 是 喜欢 .

“喜欢其他液体。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
If **we** **remember** **rightly** **,**
如果 我们 记住 没错 ,

如果我们没记错的话，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [meit] [soʊ]
the **female** **occasionally** **is** **overcome** **by** **the** **temptation** **to** **which** **her** **mate** **so**
这 女性 偶尔 是 克服 经过 这 诱惑 到 哪个 她 伴侣 所以
['redɪli] [fɔːlz] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .
readily **falls** **a** **victim** **.**
容易 瀑布 一个 受害者 .

雌性有时也会屈服于她的伴侣很容易屈服的诱惑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊnli] .
But **we** **are** **by** **no** **means** **sure** **that** **Butterflies** **are** **drinkers** **of** **water** **only** **.**
但 我们 是 经过 不 方法 当然 那 蝴蝶 是 饮酒者 的 水 仅有的 .

但我们绝不能确定蝴蝶只喝水。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪts]['pjʊrəti] ;
Certainly **they** **are** **not** **particular** **about** **its** **purity** **;**
当然 他们 是 不是 特别的 关于 它是 纯度 ;

他们当然并不特别在意它的纯度；

[ðeɪ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsænə'terɪən] ['ʃʌdər] ;
they **will** **swallow** **it** **in** **a** **condition** **which** **would** **make** **a** **sanitarian** **shudder** **;**
他们 将要 吞 它 在 一个 状况 哪个 会 制作 一个 卫生员 不寒而栗 ;

他们会以一种令卫生学家都感到不寒而栗的状态吞下它；

[neɪ] , [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌæmə'naɪəkl] [sɔːlts] [ɪn'kriːsɪz]

nay	,	we	fear	that	a	not	inconsiderable	admixture	of	ammoniacal	salts	increases
不	,	我们	害怕	那	一个	不是	微不足道的	混合物	的	氨	盐	增加

[ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bevərɪdʒ] .

the	attraction	of	the	beverage	.
这	景点	的	这	饮料	.

不，我们担心，相当数量的氨盐的加入会增加饮料的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bəuθ] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['vɪzɪt] ['ʃʊgər] , [ˌoʊvər'raɪp] [fruːt] , [ænd; ənd]

It	is	admitted	that	both	Moths	and	Butterflies	visit	sugar	,	overripe	fruit	,	and
它	是	承认	那	两个都	蛾子	和	蝴蝶	访问	糖	,	过熟	水果	,	和

[ðə; ðɪ] [laɪk] ,

the	like	,
这	喜欢	,

人们普遍认为，飞蛾和蝴蝶都会光顾糖、过熟的水果等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fuːd] .

but	it	is	pleaded	that	they	do	this	for	food	.
但	它	是	恳求	那	他们	做	这	为了	食物	.

但据称他们这样做是为了食物。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

Perhaps	;	but	we	fear	this	is	not	the	whole	truth	.
也许	;	但	我们	害怕	这	是	不是	这	所有的	真相	.

或许如此；但我们担心这并非全部真相。

[ðə; ðɪ][ə'pɑːlədʒɪst][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [kɔːld] " ['ʃʊgərɪŋ] ,

The	apologist	has	forgotten	that	practice	of	entomologists	called	"	sugaring	,
这	辩护者	有	被遗忘的	那	实践	的	昆虫学家	称为	"	糖化	,

辩护者忘记了昆虫学家称之为"糖渍"的做法。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['dɔːbɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

"	which	is	daubing	trunks	of	trees	and	other	suitable	places	with	a	mixture
"	哪个	是	涂抹	树干	的	树木	和	其他	合适的	地方	和	一个	混合物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

"即用混合物涂抹树干和其他合适的地方，其中....."

[noʊ] [daʊt] , ['ʃʊgər] [ɪz][ðə; ðɪ][meɪn] [ɪn'griːdiənt] ,

no	doubt	,	sugar	is	the	main	ingredient	,
不	怀疑	,	糖	是	这	主要的	成分	,

毫无疑问，糖是主要成分。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] .

but	of	which	the	attraction	is	enhanced	by	a	little	rum	.
但	的	哪个	这	景点	是	增强型	经过	一个	小的	朗姆酒	.

但加一点朗姆酒会更增添它的魅力。

['evri] [kə'lektər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [lʊr] [ðɪs] [ɪz] ,

Every	collector	knows	what	a	deadly	lure	this	is	,
每一个	集电极	知道	什么	一个	致命	饵	这	是	,

每个收藏家都知道这是一种多么致命的诱饵。

[ænd; ənd] [wʌt] ['treʒərz] [ðə; ðɪ][dɑːrk] - ['læntərn] [rɪ'viːlz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

and	what	treasures	the	dark	-	lantern	reveals	as	he	goes	his	rounds	.
和	什么	宝藏	这	黑暗的	-	灯笼	揭示	作为	他	去	他的	回合	.

而当他巡视时，黑暗灯笼又会揭示出哪些宝藏呢?

[truː] , [ðɪs] [sner] [ɪz]['feɪt(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz]
True , this snare is fatal only to the Moth , because at night the Butterfly is
真的 , 这 圈套 是 致命的 仅有的 到 这 蛾 , 因为 在 夜晚 这 蝴蝶 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

没错，这种陷阱只会对飞蛾造成致命伤害，因为蝴蝶在夜间处于睡眠状态。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns][ə'dɑːptɪd][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][faʊnd] ,
If he once adopted nocturnal habits we know where he would be found ,
如果 他 一次 已采用 夜 习惯 我们 知道 在哪里 他 会 是 成立 ,

如果他养成了夜间活动的习惯，我们就知道在哪里能找到他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] .
for he is not insensible by day to the charms of this mixture .
为了 他 是 不是 麻木不仁 经过 天 到 这 魅力 的 这 混合物 .

因为他白天并非对这种混合物的魅力无动于衷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[mɔθs] . — - / - [laɪf] - [saɪz] .
MOTHS . — 15 / 16 Life - size .
蛾子 . — - / - 生活 - 尺寸 .

蛾子——15/16 等比例大小。

- - .
Phylampelus Achemon .
- - .

Phylampelus Achemon。

- - .
Phylampelus pandorus .
- - .

Phylampelus pandorus.

[smɛrɪnθəs] - .
Smerinthus exaecatus .
斯梅林瑟斯 - .

Smerinthus exaecatus.

- [moʊ'dɛstə] .
Triptagon Modesta .
- 莫德斯塔 .

三边形 Modesta。

[sfɪŋks] - .
Sphinx chersis .
狮身人面像 - .

斯芬克斯切尔西斯。

- ['tɜrsə] .
Choerocampa tersa .
- 特尔萨 .

Choerocampa tersa.

- - .
Coratomia amynton .
- - .

Coratomia amynton。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['enviəs] [ren] .
THE ENVIOUS WREN .
这 羡慕 鹪 .

嫉妒的鹪鹩。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lɪvd] [ə; eɪ] [hen] ,
On the ground lived a Hen ,
在 这 地面 居住地 一个 母鸡 ,

地上住着一只母鸡，

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ren] ,
In a tree lived a Wren ,
在 一个 树 居住地 一个 鹪 ,

树上住着一只鹪鹩，

[huː] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [fuːd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Who picked up her food here and there ;
WHO 挑选 向上 她 食物 这里 和 那里 ;

谁负责给她四处取食物；

[waɪl] ['bɪdi] [hæd; həd] [wiːt]
While Biddy had wheat
尽管 比迪 有 小麦

比迪有小麦的时候

[ænd; ənd][ɔːl][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
And all nice things to eat
和 全部 好的 事物 到 吃

还有很多好吃的

[sed] [ðə; ði] [ren] , " [aɪ] [dɪ'kler] , - ['tɪzənt] [fer] !
Said the Wren , " I declare , ' tisn't fair !
说 这 鹪 , " 我 宣布 , - 不是 公平的 !

鹪鹩说道："我宣布，这不公平！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
" It is really too bad !
" 它 是 真的 也 坏的 !

真是太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] —
" She exclaimed — she was mad —
" 她 惊呼 — 她 曾是 疯狂的 —

她惊呼道——她疯了——

" [tuː; tə][goʊ][aʊt] [wen] [its] ['reɪnɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" To go out when it's raining this way !
" 到 去 出去 什么时候 它是 下雨 这 方式 !

"在这种下雨天出门！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] ,
And to earn what you eat ,
和 到 赚 什么 你 吃 ,

为了挣到你所吃的东西，

['dʌznt] [meɪk] [jʊr; jər] [fuːd] [swiːt] ,
Doesn't make your food sweet ,
不 制作 你的 食物 甜的 ,

不会让你的食物变甜，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm][foʊks] [meɪ] [seɪ] .
In spite of what some folks may say .
在 尽管如此 的 什么 一些 各位 可能 说 .

尽管有些人可能会有不同的看法。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [hen] ,
" Now , there is that Hen ,
" 现在 , 那里 是 那 母鸡 ,

“现在，还有那只母鸡，

" [sed] [ðɪs] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] [ren] ,
" Said this cross little Wren ,
" 说 这 叉 小的 鹪 ,

“这只十字架小鹪鹩说道，

" [ʃiːz] [fed] [tɪl] [ʃiːz] [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ;
" She's fed till she's fat as a drum ;
" 她是 美联储直到 她是 胖的 作为 一个 鼓 ;

“她被喂得像个鼓一样胖；

[waɪl] [aɪ] [straɪv] [ænd; ənd] [swet]
While I strive and sweat
尽管 我 努力 和 汗

当我努力奋斗、汗流浃背时

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʌg] [ðæt] [aɪ][get] ,
For each bug that I get ,
为了 每个 漏洞 那 我 得到 ,

我遇到的每一个bug，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌm] .
And nobody gives me a crumb .
和 无人 给予 我 一个 屑 .

没人给我一点儿好处。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf]
" I can't see for my life
" 我 不能 看 为了 我的 生活

我什么都看不见了

[waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
Why the old farmer's wife .
为什么 这 老的 农民的 妻子 .

为什么是老农妇?

[triːts] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
Treats her so much better than me .
零食 她 所以 很多 更好的 比 我 .

他对待她比对待我好得多。

[sə'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Suppose on the ground
认为 在 这 地面

假设在地面上

[aɪ][hɑːp] ['kerləsli] [raʊnd]
I hop carelessly round
我 跳 粗心大意 圆形的

我漫不经心地蹦来蹦去

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪl] [siː] .
For **awhile** **,** **and** **just** **see** **what** **I'll** **see** **.**
为了 一会儿 , 和 只是 看 什么 患病的 看 .

过段时间，看看会发生什么。

" [sed] [ðɪs] [kjuːt][ˈlɪt(ə)l] [ren] ,
" **Said** **this** **cute** **little** **Wren** **,**
" 说 这 可爱的 小的 鹪 ,

“这只可爱的小鹪鹩说道：

" [aɪl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] ,
" **I'll** **make** **friends** **with** **the** **Hen** **,**
" 患病的 制作 朋友们 和 这 母鸡 ,

“我要和母鸡交朋友，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] ;
And **perhaps** **she** **will** **ask** **me** **to** **stay** **;**
和 也许 她 将要 问 我 到 停留 ;

或许她会请求我留下来；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn] [bred]
And **then** **upon** **bread**
和 然后 之上 面包

然后是面包

['evri] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [fed] ,
Every **day** **I'll** **be** **fed** **,**
每一个 天 患病的 是 美联储 ,

我每天都会有人喂我，

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .
And **life** **will** **be** **nothing** **but** **play** **.**
和 生活 将要 是 没有什么 但 玩 .

而生活将只是一场游戏。

" [soʊ] [daʊn] [fluː] [ðə; ði] [ren] ,
" **So** **down** **flew** **the** **Wren** **,**
" 所以 向下 飞翔 这 鹪 ,

于是，鹪鹩飞了下来。

" [stɑːp][tuː; tə] [tiː] , " [sed] [ðə; ði][hen] ;
" **Stop** **to** **tea** **,** **"** **said** **the** **Hen** **;**
" 停止 到 茶 , " 说 这 母鸡 ;

“停下来喝茶吧，”母鸡说；

[ænd; ənd] [suːn] - ['sʌpər] [wʌz; wəz][sent] ;
And **soon** **Biddy's** **supper** **was** **sent** **;**
和 很快 - 晚餐 曾是 发送 ;

很快，比迪的晚餐就送来了；

[bʌt; bət] [skers] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,
But **scarce** **stopping** **to** **taste** **,**
但 稀少 停止 到 品尝 ,

但很少有人停下来品尝，

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][left][ɪn] [heɪst] ,
The **poor** **bird** **left** **in** **haste** **,**
这 贫穷的 鸟 左边 在 匆忙 ,

可怜的小鸟匆匆离去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][went] :
And **this** **was** **the** **reason** **she** **went** **:**
和 这 曾是 这 原因 她 去 :

这就是她去的原因：

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [kaɪnd] [deɪm]
When the farmer's kind dame
什么时候 这 农民的 种类 贵妇人

当农夫的善良夫人

[tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] [keɪm] ,
To the poultry yard came ,
到 这 家禽 院子 来了 ,

来到了养鸡场，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] —
She said — and the Wren shook with fright —
她 说 — 和 这 鹪 摇晃 和 惊吓 —

她说——那只鹪鹩吓得浑身颤抖——

" - [soʊ][fæt] [ʃiːl] [duː]
" Biddy's so fat she'll do
" - 所以 胖的 壳 做

“比迪太胖了，她会……”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ][ɔːr][ə; eɪ] [stuː] ,
For a pie or a stew ,
为了 一个 馅饼 或者 一个 炖 ,

无论是馅饼还是炖菜，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .
And I guess I shall kill her to - night .
和 我 猜测 我 将 杀 她 到 - 夜晚 .

我想我今晚就要杀了她。

" — ['kæri] .
" — Phœbe Cary .
" — 菲比 凯瑞 .

——菲比·凯瑞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɔːrkjupaɪn] .
THE CANADIAN PORCUPINE .
这 加拿大 豪猪 .

加拿大豪猪。

[ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [strɪps] [ðem; ðəm] [kliːn]
It climbs the trees and strips them clean
它 攀登 这 树木 和 条状物 他们 干净的

它爬上树，把树上的叶子全部剥光。

[ʌv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [bɑːrk] ;
Of leaf , and fruit , and bark ;
的 叶子 , 和 水果 , 和 吠 ;

叶、果实和树皮；

[ðen] , ['kriːpɪŋ] [wer] [noʊ][laɪf][ɪz] [siːn] ,
Then , creeping where no life is seen ,
然后 , 爬行 在哪里 不 生活 是 已见 ,

然后，悄悄潜入人烟稀少的地方，

[ɔː(r)] ['bræntʃɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,
O'er branches grim and stark ,
超过 分支 严峻 和 斯塔克 ,

枝桠阴森而荒凉，

[bɪ'gɪnz] [ə'nuː] , [ðə; ði][bɑːrk] [bɪ'niːθ] ,
Begins **anew** **,** **the** **bark** **beneath** **,**
开始 重新 , 这 吠 下面 ,

一切重新开始，从下面的树皮开始。

[ðə; ði] ['endləs] [graɪnd][ʌv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
The **endless** **grind** **of** **claws** **and** **teeth** **,**
这 无尽的 研磨 的 爪子 和 牙齿 ,

利爪和牙齿无休止地摩擦着，

[tɪl] [triːz] , [dɪ'nuːdid] , ['neɪkɪd] [raɪz]
Till **trees** **,** **denuded** **,** **naked** **rise**
直到 树木 , 赤裸裸的 , 裸 上升

直到树木，光秃秃的，赤裸着升起

[laɪk] ['spektəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skaɪz] .
Like **spectres** **painted** **on** **the** **skies** **.**
喜欢 幽灵 绘 在 这 天空 .

如同天空中描绘的幽灵。

['fretf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ɪts] [kwɪlz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
Fretful **it** **may** **be** **,** **as** **its** **quills** **are** **sharp** **,**
烦躁 它 可能 是 , 作为 它是 羽毛 是 锋利的 ,

它或许会有些烦躁，因为它的刺很锋利。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪlz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [hɑːrp] .
But **with** **its** **teeth** **it** **stills** **the** **sylvan** **harp** **.**
但 和 它是 牙齿 它 静止画面 这 森林 竖琴 .

但它用牙齿止住了森林竖琴的鸣响。

[siː] . [siː] . [em] .
C **.** **C** **.** **M** **.**
C . C . M .

中央管理学院

['fɔːrmərli] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [naʊ] [kwaɪt] [rer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
FORMERLY **plentiful** **in** **the** **northern** **United** **States** **,** **but** **now** **quite** **rare** **in** **this** **country** **,**
以前 丰富 在 这 北方 团结的 各州 , 但 现在 相当 稀有的 在 这 国家 ,

过去在美国北部很常见，但现在在这个国家却非常罕见。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [skers] [ɪn]['kænədə] , [ɪz][ðə; ði]['\\:sən] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kə'neɪdiən]
although **not** **so** **scarce** **in** **Canada** **,** **is** **the** **Urson** **,** **otherwise** **called** **the** **Canadian**
虽然 不是 所以 稀少 在 加拿大 , 是 这 厄尔森 , 否则 称为 这 加拿大
['pɔːrkjupaɪn] .
Porcupine **.**
豪猪 .

虽然在加拿大并不算稀有，但有一种动物叫作"加拿大豪猪"(Urson)，又称加拿大刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['membər]
It **is** **the** **tree** **or** **climbing** **species** **and** **is** **distinguished** **from** **other** **members**
它 是 这 树 或者 攀登 物种 和 是 杰出的 从 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ɪts] ['slendər] ['bɑːdi][ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [leŋkθ; leŋθ] .
of **the** **family** **by** **its** **slender** **body** **and** **tail** **of** **greater** **or** **less** **length** **.**
的 这 家庭 经过 它是 苗条 身体 和 尾巴 的 更大的 或者较少的 长度 .

它是树栖或攀援物种，与其他科成员的区别在于其细长的身体和长短不一的尾巴。

[ðə; ði] ['\\:sən] [əˈteinz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] ,
The **Urson** **attains** **a** **length** **of** **thirty** **-** **two** **inches** **,**
这 厄尔森 达到 一个 长度 的 三十 - 二 英寸 ,

Urson的长度达到32英寸。

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][teɪl] .

seven	and	one	-	half	of	which	are	included	in	the	tail	.
七	和	一	-	一半	的	哪个	是	包括	在	这	尾巴	.

其中七又二分之一位于尾部。

[ə; eɪ] [θɪk] [set][fɜːr] ,

A	thick	set	fur	,
一个	厚的	放	毛皮	,

厚厚的皮毛，

[wɪtʃ] [ə'teinz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	attains	a	length	of	four	and	one	-	half	inches	on	the	nape	of	the
哪个	达到	一个	长度	的	四	和	一	-	一半	英寸	在	这	颈背	的	这

[nek] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː] [ʃɑːrp] [spaɪnz][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

neck	and	changes	into	sharp	spines	on	the	under	parts	of	the	body	and
脖子	和	变化	进入	锋利的	脊柱	在	这	在下面	部分	的	这	身体	和

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

the	tip	of	the	tail	,
这	提示	的	这	尾巴	,

颈背处的毛发长约四英寸半，身体下部和尾尖则变成尖锐的棘刺。

[kloʊðz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

clothes	the	animal	.
衣服	这	动物	.

给动物穿上衣服。

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['pɔːrkjupaɪn][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

The	Canadian	Porcupine	is	a	native	of	the	forests	of	North	America	,
这	加拿大	豪猪	是	一个	本国的	的	这	森林	的	北	美国	,

加拿大豪猪是北美洲森林的特有动物。

['reɪndʒɪŋ][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][west][æz; əz]

ranging	as	far	south	as	Virginia	and	Kentucky	and	as	far	west	as
范围	作为	远的	南	作为	弗吉尼亚州	和	肯塔基州	和	作为	远的	西方	作为

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

南至弗吉尼亚州和肯塔基州，西至落基山脉。

" [ðə; ði]['\\:sən] , " [sez] ['kɑːrtraɪt] , " [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['klaɪmər][ænd; ənd]['prɑːbəbli]['nevər]

"	The	Urson	,	"	says	Cartwright	,	"	is	an	accomplished	climber	and	probably	never
"	这	厄尔森	,	"	说道	卡特赖特	,	"	是	一个	完成	登山者	和	大概	绝不

[dɪ'sendz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]['wɪntər] ,

descends	a	tree	in	winter	,
下降	一个	树	在	冬天	,

卡特赖特说："乌尔森是一只攀爬高手，冬天可能从不从树上下来。"

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'taɪərli] [dɪ'nuːdid] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] .

before	it	has	entirely	denuded	the	upper	branches	of	bark	.
前	它	有	完全	赤裸裸的	这	上	分支	的	吠	.

在它完全剥去上部树枝的树皮之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tendə] [ruːts] [ɔːr] ['siːdlɪŋ] [triːz] .

It	is	most	partial	to	the	tenderest	roots	or	seedling	trees	.
它	是	最多	部分的	到	这	最嫩的	根	或者	幼苗	树木	.

它最偏爱最嫩的根或幼苗。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['\\:sən] [meɪ] ['ruːɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [wʌn]['wɪntər] .

A	single	Urson	may	ruin	hundreds	of	them	during	one	winter	.
一个	单身的	厄尔森	可能	废墟	数百	的	他们	期间	一	冬天	.

一只乌尔森鱼苗在一个冬天就可能毁掉数百只鱼苗。

" ['ɔːdəˌbɑːn] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [wʊdz] ,
" Audubon states that he passed through woods ,
" 奥杜邦 各州 那 他 通过了 通过 树林 ,

奥杜邦说他穿过了树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [baɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
in which all the trees had been stripped by this animal ,
在 哪个 全部 这 树木 有 到过 脱衣舞 经过 这 动物 ,

所有的树木都被这只动物啃光了。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'djʊst] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [bɪn]
producing an appearance similar to that induced when a forest has been
生产 一个 外貌 相似的 到 那 诱导 什么时候 一个 森林 有 到过
['devəsteɪtɪd] [baɪ] ['faɪər] .
devastated by fire .
遭受重创 经过 火 .

产生类似森林被大火摧毁后的效果。

['ɛlmz] , ['pɑːplər] , [ænd; ənd] ['fɝːz] ['fɜːrnɪʃ] [ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
Elms , Poplars , and Firs furnish its favorite food ,
榆树 , 白杨树 , 和 杉树 提供 它是 最喜欢的 食物 ,

榆树、白杨和冷杉是它最喜欢的食物来源。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [triːz] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪ'strʌktɪvnəs]
and therefore usually suffer more than other trees from its destructiveness
和 所以 通常 遭受 更多的 比 其他 树木 从 它是 破坏性
.
:
.

因此，它们通常比其他树木更容易受到这种植物的破坏。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrkjupaɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [triːz] [ɔːr] ['rɑːki] ['hɑːloʊz] ,
The nest of this Porcupine is generally found in holes in trees or rocky hollows ,
这 巢 的 这 豪猪 是 一般来说 成立 在 孔 在 树木 或者 岩石 空心 ,

这种豪猪的巢穴通常位于树洞或岩石凹陷处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] , [mɔːr] ['rerli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,
and in it the young , usually two , more rarely three or four in number ,
和 在 它 这 年轻的 , 通常 二 , 更多的 很少 三 或者 四 在 数字 ,

其中有幼崽，通常是两个，极少数情况下是三四个。

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] ['eɪprəl] [ɔːr] [meɪ] .
are born in April or May .
是 出生 在 四月 或者 可能 .

出生于四月或五月。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [teɪmd] .
The young are easily tamed .
这 年轻的 是 容易地 驯服 .

幼崽很容易驯服。

['ɔːdəˌbɑːn] [sez] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['æŋgər] ,
Audubon says that one which he possessed never exhibited anger ,
奥杜邦 说道 那 一 哪个 他 拥有 绝不 展出 愤怒 ,

奥杜邦说，他拥有的那只狗从未表现出愤怒。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
except when some one tried to remove it from a tree which it was in
除了 什么时候 一些 一 尝试 到 消除 它 从 一个 树 哪个 它 曾是 在
[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] .
the habit of mounting .
这 习惯 的 安装 .

除非有人试图把它从它经常攀附的树上移走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd]['seldəm] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ɪts] [neɪlz] ,

It	had	gradually	become	very	tame	and	seldom	made	any	use	of	its	nails	,
它	有	逐步地	变得	非常	驯服	和	很少	制成	任何	使用	的	它是	指甲	,

它逐渐变得非常温顺，很少再使用爪子了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [friː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

so	that	he	would	open	its	cage	and	afford	it	a	free	walk	in	the	garden	.
所以	那	他	会	打开	它是	笼	和	买得起	它	一个	自由的	走	在	这	花园	.

这样他就会打开笼子，让它在花园里自由散步。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] ,

When	he	called	it	,	tempting	it	with	a	sweet	potato	or	an	apple	,
什么时候	他	称为	它	,	诱人的	它	和	一个	甜的	土豆	或者	一个	苹果	,

当他呼唤它时，用红薯或苹果引诱它，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

it	turned	its	head	toward	him	,	gave	him	a	gentle	,
它	转向	它是	头	朝向	他	,	给予	他	一个	温和的	,

它转过头看向他，轻轻地，

['frendli] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['hɔbəld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði][fruːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

friendly	look	and	then	slowly	hobbled	up	to	him	,	took	the	fruit	out	of	his
友好的	看	和	然后	缓慢地	跛行	向上	到	他	,	采取	这	水果	出去	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她友好地看了他一眼，然后慢慢地一瘸一拐地走到他跟前，从他手里拿走了水果。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [pɔːz]

sat	down	on	its	hind	legs	and	raised	the	food	to	its	mouth	with	its	fore	-	paws
卫星	向下	在	它是	后	腿	和	提高	这	食物	到	它是	嘴	和	它是	前	-	爪子

.

:

.

它后腿直立坐下，用前爪将食物举到嘴边。

['friːkwəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ruːm] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Frequently	when	it	would	find	the	door	of	the	family	room	open	it	would
频繁地	什么时候	它	会	寻找	这	门	的	这	家庭	房间	打开	它	会

['entər] ,

enter	,
进入	,

它经常会在发现家庭活动室的门开着时进去。

[ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [rʌb] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['pliːdɪŋli]

approach	and	rub	itself	against	a	member	of	the	family	looking	up	pleadingly
方法	和	擦	本身	反对	一个	成员	的	这	家庭	寻找	向上	恳求地

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['deɪnti] .

as	if	asking	for	some	dainty	.
作为	如果	问	为了	一些	纤巧	.

它走近并蹭着家庭成员，仰头乞求，仿佛在索要一些美味佳肴。

['ɔːdəˌbɑːn] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] .

Audubon	tried	in	vain	to	arouse	it	to	an	exhibition	of	anger	.
奥杜邦	尝试	在	徒劳	到	引起	它	到	一个	展览	的	愤怒	.

奥杜邦徒劳地试图激起它的愤怒。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

When	a	Dog	came	in	view	matters	were	different	.
什么时候	一个	狗	来了	在	看法	事情	是	不同的	.

当一只狗出现在视野中时，情况就不同了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Then	it	instantly	assumed	the	defensive	.
然后	它	即刻	假定	这	防守	.

然后它立即转入防御状态。

[wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz] ['loʊɝd] , [ɔːl][ɪts] [kwɪlz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ɪts][teɪl] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

With	its	nose	lowered	,	all	its	quills	erect	,	and	its	tail	moving	back	and	forth	,
和	它是	鼻子	降低	,	全部	它是	羽毛	直立	,	和	它是	尾巴	移动	后退	和	前进	,

它低垂着鼻子，全身的刺都竖了起来，尾巴来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

it	was	ready	for	the	fray	.
它	曾是	准备好	为了	这	磨损	.

它已做好战斗准备。

[ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [ə'paːn][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .

The	Dog	sprang	upon	the	Porcupine	with	open	mouth	.
这	狗	弹簧	之上	这	豪猪	和	打开	嘴	.

狗张着嘴扑向豪猪。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l][ɪts][saɪz] ,

That	animal	seemed	to	swell	up	in	an	instant	to	nearly	double	its	size	,
那	动物	似乎	到	膨胀	向上	在	一个	立即的	到	几乎	双倍的	它是	尺寸	,

那只动物似乎瞬间膨胀，体型几乎增加了一倍。

['ʃɑːrpli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] -

sharply	watched	the	Dog	and	at	the	right	moment	dealt	it	such	a	well	-
尖锐地	观看	这	狗	和	在	这	正确的	片刻	已处理	它	这样的	一个	出色地	-

[eɪmd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] [ðæt] [ðə; ði]['mæstɪf] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] [haʊl]

aimed	blow	with	its	tail	that	the	Mastiff	lost	courage	and	set	up	a	loud	howl
旨在	吹	和	它是	尾巴	那	这	獒	丢失的	勇气	和	放	向上	一个	大声	嗥

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

它敏锐地观察着那条狗，并在合适的时机用尾巴狠狠地抽了它一下，结果獒犬失去了勇气，发出了一声痛苦的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʌŋ] , [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

His	mouth	,	tongue	,	and	nose	were	full	of	Porcupine	quills	.
他的	嘴	,	舌头	,	和	鼻子	是	满的	的	豪猪	羽毛	.

他的嘴、舌头和鼻子里都长满了豪猪刺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] ['oʊpən] - [maʊðd] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

He	could	not	close	his	jaws	,	but	hurried	open	-	mouthed	off	the	premises	.
他	可以	不是	关闭	他的	下颚	,	但	慌忙	打开	-	嘴巴	离开	这	前提	.

他张着嘴，合不拢嘴，匆匆离开了现场。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][spaɪnz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [wʌz; wəz] ['terəbli]

Although	the	spines	were	immediately	extracted	,	the	Dog's	head	was	terribly
虽然	这	脊柱	是	立即地	提取	,	这	狗的	头	曾是	可怕

['swoʊlən][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftərwərd] ,

swollen	for	several	weeks	afterward	,
肿	为了	一些	周	之后	,

虽然立即取出了脊椎骨，但狗狗的头部在之后的几周内都严重肿胀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

and	it	was	months	before	he	entirely	recovered	.
和	它	曾是	几个月	前	他	完全	恢复	.

他花了几个月才完全康复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[kə'neɪdiən] ['pɔ:rkjupaɪn] .

CANADIAN	PORCUPINE	.
加拿大	豪猪	.

加拿大豪猪。

¼ [laɪf] - [saɪz] .

¼	Life	-	size	.
¼	生活	-	尺寸	.

四分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

THE	DEATH	OF	THE	FLOWERS	.
这	死亡	的	这	花朵	.

花之凋零。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [deɪz] [ɑ:r; ər] [kʌm] , [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	melancholy	days	are	come	,	the	saddest	of	the	year	,
这	忧郁	天	是	来	,	这	最悲伤的	的	这	年	,

忧郁的日子来临了，这是一年中最悲伤的日子。

[ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [medəuz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] .

Of	wailing	winds	,	and	naked	woods	,	and	meadows	brown	and	sear	.
的	哀嚎	风	,	和	裸	树林	,	和	草地	棕色的	和	炙烤	.

呼啸的狂风，光秃秃的树林，以及枯黄焦黑的草地。

[hi:pt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz] [laɪ] [ded] ;

Heaped	in	the	hollows	of	the	grove	,	the	autumn	leaves	lie	dead	;
堆积如山	在	这	空心	的	这	树林	,	这	秋天	树叶	说谎	死的	;

秋天的落叶堆积在树林的洼地里，枯萎凋零；

[ðeɪ] ['rʌs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [gʌst] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [tred] .

They	rustle	to	the	eddying	gust	,	and	to	the	Rabbit's	tread	.
他们	沙沙	到	这	涡流	阵风	,	和	到	这	兔子的	踏	.

它们随着阵阵旋风和兔子的脚步声沙沙作响。

[ðə; ði]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ɑ:r; ər] [floʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðə; ði][dʒeɪ] ,

The	Robin	and	the	Wren	are	flown	,	and	from	the	shrubs	the	Jay	,
这	罗宾	和	这	鹪	是	飞行	,	和	从	这	灌木	这	杰伊	,

知更鸟和鹪鹩飞走了，灌木丛中飞出了松鸦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [tɑːp][kɔːlz][ðə; ði] [kroʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] .

And	from	the	wood	-	top	calls	the	Crow	through	all	the	gloomy	day	.
和	从	这	木头	-	顶部	呼叫	这	乌鸦	通过	全部	这	阴沉	天	.

乌鸦在阴沉的白天从树梢上鸣叫。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['flaʊərz] , [ðæt] ['leɪtli] [spræŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

Where	are	the	flowers	,	the	fair	young	flowers	,	that	lately	sprang	and	stood
在哪里	是	这	花朵	,	这	公平的	年轻的	花朵	,	那	最近	弹簧	和	站立

那些花朵在哪里？那些美丽的、刚刚绽放的、挺拔的幼花在哪里？

[ɪn] [braitə] [laɪt] , [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['ɛrz] , [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['sɪstərhʊd] ?

In	brighter	light	,	and	softer	airs	,	a	beauteous	sisterhood	?
在	更亮	光	,	和	更柔和	播出	,	一个	美丽的	姐妹情谊	?

在更明亮的光线和更柔和的空气中，一段美好的姐妹情谊?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

they	all	are	in	their	graves	,	the	gentle	race	of	flowers
他们	全部	是	在	他们的	坟墓	,	这	温和的	种族	的	花朵

它们都已长眠于地下，这温柔的花族。

[ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊli] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Are	lying	in	their	lowly	beds	,	with	the	fair	and	good	of	ours	.
是	说谎	在	他们的	卑微的	床	,	和	这	公平的	和	好的	的	我们的	.

他们与我们善良美好的人们一起，躺在简陋的床上。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [wer] [ðeɪ] [laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][noʊ'vembər][reɪn]

The	rain	is	falling	where	they	lie	,	but	the	cold	November	rain
这	雨	是	坠落	在哪里	他们	说谎	,	但	这	寒冷的	十一月	雨

他们躺着的地方正下着雨，但那是十一月的寒冷雨水。

[kɔːlz] [nɑːt][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['gluːmi] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʌnz] [ə'gen] .

Calls	not	from	out	the	gloomy	earth	the	lovely	ones	again	.
呼叫	不是	从	出去	这	阴沉	地球	这	迷人的	一个	再次	.

不再从阴暗的大地深处呼唤那些可爱的人们。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðeɪ] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	Wind	-	flower	and	the	Violet	,	they	perished	long	ago	,
这	风	-	花	和	这	紫色	,	他们	遇难	长的	前	,

风铃草和紫罗兰，它们早已凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] - [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkis] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [gloʊ] ;

And	the	Brier	-	rose	and	the	Orchis	died	among	the	summer	glow	;
和	这	布里尔	-	玫瑰	和	这	兰花	死亡	之中	这	夏天	辉光	;

野蔷薇和兰花在夏日的阳光下凋零了;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

But	on	the	hill	the	Golden	-	rod	,	and	the	Aster	in	the	wood	,
但	在	这	爬坡道	这	金的	-	杆	,	和	这	紫菀	在	这	木头	,

但是山坡上有金鸡菊，树林里有紫菀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] - ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [stʊd] ,

And	the	yellow	Sun	-	flower	by	the	brook	in	autumn	beauty	stood	,
和	这	黄色的	太阳	-	花	经过	这	溪	在	秋天	美丽	站立	,

秋日溪边，一朵金灿灿的向日葵傲然挺立，美不胜收。

[tɪl] [fel] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] , [koʊld]['hev(ə)n] , [æz; əz][fɔːlz][ðə; ði] [pleɪg] [ɑːn][men] ,

Till	fell	the	frost	from	the	clear	,	cold	heaven	,	as	falls	the	plague	on	men	,
直到	跌倒	这	霜	从	这	清除	,	寒冷的	天堂	,	作为	瀑布	这	瘟疫	在	男人	,

直到严寒的霜冻从晴朗的天空落下，如同瘟疫降临人间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][smaɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] , [frʌm; frəm]['ʌpləɪnd] , [gleɪd] ,

And	the	brightness	of	their	smile	was	gone	,	from	upland	,	glade	,
和	这	亮度	的	他们的	微笑	曾是	已消失	,	从	高地	,	林间空地	,

[ænd; ənd][glen] .

and	glen	.
和	格伦	.

从高地、林间空地到山谷，他们灿烂的笑容都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːm] , [maɪld][deɪ] , [æz; əz] [stɪl] [sʌtʃ] [deɪz] [wɪl] [kʌm] ,

And	now	,	when	comes	the	calm	,	mild	day	,	as	still	such	days	will	come	,
和	现在	,	什么时候	来	这	冷静的	,	温和的	天	,	作为	仍然	这样的	天	将要	来	,

而现在，当风和日丽的日子到来时——这样的日子终会到来——

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] ['wɪntri] [hoʊm] ;

To	call	the	Squirrel	and	the	Bee	from	out	their	wintry	home	;
到	称呼	这	松鼠	和	这	蜜蜂	从	出去	他们的	冬季	家	;

把松鼠和蜜蜂从它们的冬眠巢穴里叫出来;

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [nʌts] [ɪz] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

When	the	sound	of	dropping	nuts	is	heard	,	though	all	the	trees	are	still	,
什么时候	这	声音	的	下降	坚果	是	听到	,	尽管	全部	这	树木	是	仍然	,

当听到坚果掉落的声音时，尽管所有的树都静止不动，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] ,

And	twinkle	in	the	smoky	light	the	waters	of	the	rill	,
和	闪烁	在	这	烟	光	这	水	的	这	溪流	,

在烟雾缭绕的灯光下，溪水闪烁着光芒。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [huːz] ['freɪgrəns] [leɪt] [hiː; hi] [bɔːr]

The	south	wind	searches	for	the	flowers	whose	fragrance	late	he	bore
这	南	风	搜索	为了	这	花朵	谁	香味	晚的	他	钻孔

南风寻觅着那些曾经芬芳的花朵，它已然凋零。

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [noʊ] [mɔːr] .

And	sighs	to	find	them	in	the	wood	and	by	the	stream	no	more	.
和	叹息	到	寻找	他们	在	这	木头	和	经过	这	溪流	不	更多的	.

叹息着发现它们已不在树林里，也不在溪边了。

— ['braɪənt] .

—	Bryant	.
—	布莱恩特	.

——布莱恩特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðə; ði] ['kæspɪən] [tɜːrn] .

THE	CASPIAN	TERN	.
这	里海	燕鸥	.

里海燕鸥。

[ðə; ði] [tɜːnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

The	Terns	are	on	the	wing	,
这	燕鸥	是	在	这	翼	,

燕鸥正在展翅高飞。

[siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] !

See	them	play	!
看	他们	玩	!

去看他们比赛!

[ðeɪ] [dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
They dart into the sky ,
他们 镖 进入 这 天空 ,

它们冲向天空，

[ðeɪ] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [skriːm] , [ænd; ənd][flai]
They poise , and scream , and fly
他们 沉着 , 和 尖叫 , 和 飞

它们摆好姿势，尖叫，飞翔

[ɔː(r)] [ðə; ði] [beɪ] ;
O'er the bay ;
超过 这 湾 ;

在海湾对面；

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [siː] ,
Round the ship that sails the sea ,
圆形的 这 船 那 帆 这 海 ,

围绕着航行在海上的船只，

[raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [liː] —
Round the lighthouse o'er the lea —
圆形的 这 灯塔 超过 这 叶 —

绕着灯塔，穿过草地——

[ðə; ði] [təːnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !
The Terns are on the wing !
这 燕鸥 是 在 这 翼 !

燕鸥展翅高飞!

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[ðə; ði] [greɪt] ['kæspɪən][tɜːrn][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪts] [wɪŋz] , [wen] [ɪk'stendɪd] ,
THE great Caspian Tern is the largest of the family , its wings , when extended ,
这 伟大的 里海 燕鸥 是 这 最大 的 这 家庭 , 它是 翅膀 , 什么时候 扩展 ,

大里海燕鸥是该科中体型最大的，它的翅膀展开时，

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
measuring from fifty to fifty - five inches in length .
测量 从 五十 到 五十 - 五 英寸 在 长度 .

长度为五十至五十五英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['veri] [ɪ'regjələr] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ['briːdɪŋ] [ɪn]['læbrədɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] ,
It is a bird of very irregular distribution , breeding in Labrador , along the Arctic coast ,
它 是 一个 鸟 的 非常 不规律的 分配 , 选育 在 拉布拉多 , 沿着 这 北极 海岸 ,

这种鸟分布非常不规则，主要在拉布拉多和北极沿岸繁殖。

[ɑːn]['aɪləndz][ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['teksəs] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ,
on islands in Lake Michigan , on the coasts of Virginia , Texas , and California ,
在 岛屿 在 湖 密歇根州 , 在 这 海岸 的 弗吉尼亚州 , 德克萨斯州 , 和 加利福尼亚州 ,

在密歇根湖的岛屿上，在弗吉尼亚州、德克萨斯州和加利福尼亚州的沿海地区，

[ænd; ənd][ɪz] ['nuːmərəs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
and is numerous in Australia .
和 是 很多的 在 澳大利亚 .

在澳大利亚有很多。

[fɔːrbz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] [ə'baʊt] ['wɑːˌʃoʊ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Forbes	**found**	**it**	**to**	**be**	**more**	**or**	**less**	**common**	**about**	**Washoe**	**Lake**	**and**	**the**
福布斯	成立	它	到	是	更多的	或者	较少的	常见的	关于	沃肖	湖	和	这

['hʌmbəult] [mɑːʃiz] ,

Humboldt	**Marshes**	**,**
洪堡	沼泽	,

福布斯发现，这种情况在沃肖湖和洪堡沼泽地一带比较常见。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] , ['juːˌtɑː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

Nevada	**,**	**and**	**the**	**Great**	**Salt**	**Lake**	**,**	**Utah**	**,**	**where**	**it**	**was**	**no**	**doubt**
内华达州	,	和	这	伟大的	盐	湖	,	犹他州	,	在哪里	它	曾是	不	怀疑

['briːdɪŋ] .

breeding	**.**
选育	.

内华达州和犹他州的大盐湖，毫无疑问，它在那里繁殖。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌʌn'laɪk][moʊst] ['ʌðər] [təːnz] , [pər'tɪkjələrli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ]

He	**says**	**that**	**unlike**	**most**	**other**	**Terns**	**,**	**particularly**	**unlike**	**the**	**almost**	**equally**	**large**
他	说道	那	与此不同	最多	其他	燕鸥	,	特别	与此不同	这	几乎	同样地	大的

['rɔɪəl] [tɜːrn] ,

Royal	**Tern**	**,**
皇家	燕鸥	,

他说，与其他大多数燕鸥不同，尤其是与体型几乎同样大的皇家燕鸥不同，

[ðə; ði]['kæspɪən] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [briːd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [perz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kɑːləniz] ,

the	**Caspian**	**appears**	**to**	**breed**	**in**	**isolated**	**pairs**	**instead**	**of**	**large**	**colonies**	**,**
这	里海	出现	到	品种	在	孤立	对	反而	的	大的	殖民地	,

里海鹦鹉似乎以孤立的配对形式繁殖，而不是形成大型群落。

[ɪts] [nest] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

its	**nest**	**being**	**found**	**far**	**removed**	**from**	**that**	**of**	**any**	**other**	**bird**	**,**
它是	巢	存在	成立	远的	已移除	从	那	的	任何	其他	鸟	,

它的巢穴远离其他任何鸟类的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [skuːpt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

and	**consisting**	**merely**	**of**	**a**	**shallow**	**depression**	**scooped**	**in**	**the**	**sand**	**,**
和	由	仅仅	的	一个	浅的	沮丧	抢先报道	在	这	沙	,

它仅仅是沙滩上挖出的一个浅坑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['laɪnɪŋ] ,

in	**which**	**its**	**two**	**eggs**	**are**	**laid**	**,**	**with**	**little**	**if**	**any**	**lining**	**,**
在	哪个	它是	二	鸡蛋	是	铺设	,	和	小的	如果	任何	衬垫	,

它产下的两枚卵位于一个几乎没有内衬的巢穴中。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [græs] [ɔːr] [sedʒ] [bleɪdz] [ɔːr] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd]

though	**a**	**few**	**grass**	**or**	**sedge**	**blades**	**or**	**other**	**vegetable**	**substance**	**are**	**sometimes**	**added**
尽管	一个	很少	草	或者	莎	刀片	或者	其他	蔬菜	物质	是	有时	额外

.

:
.

虽然有时也会添加一些草或莎草叶片或其他植物物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [boʊld][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [egz] [ɔːr] [jʌŋ] , [dɑːtɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]

It	**is**	**very**	**bold**	**in**	**defense**	**of**	**its**	**eggs**	**or**	**young**	**,**	**darting**	**impetuously**	**at**	**the**
它	是	非常	大胆的	在	防御	的	它是	鸡蛋	或者	年轻的	,	飞镖	冲动地	在	这

[ɪn'truːdər] ,

intruder	**,**
入侵者	,

它在保护自己的卵或幼崽时非常大胆，会猛烈地冲向入侵者。

['ʌtərɪŋ] ['mi:nwaɪl] [hɔ:rs] ['bɑ:kiŋ] [ɔ:r] [snɑ:lɪŋ] [kraɪz] .
uttering **meanwhile** **hoarse** **barking** **or** **snarling** **cries** **.**
发出声音 同时 嘶哑 叫声 或者 咆哮 哭泣 .

与此同时发出沙哑的吠叫声或咆哮声。

[ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][bɜ:rd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tɜ:rn] .
This **elegant** **and** **graceful** **bird** **is** **also** **known** **as** **the** **Imperial** **Tern** **.**
这 优雅的 和 优美 鸟 是 还 已知 作为 这 帝国 燕鸥 .

这种优雅高贵的鸟儿也被称为帝王燕鸥。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tɜ:rn] ,
At **a** **distance** **it** **is** **often** **mistaken** **for** **the** **Royal** **Tern** **,**
在 一个 距离 它 是 经常 错误 为了 这 皇家 燕鸥 ,

从远处看，它常常被误认为是皇家燕鸥。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ɪts] [mɔ:r] [roʊ'bʌst][fɔ:rm][ænd; ənd] [les]
but **may** **be** **distinguished** **from** **the** **latter** **by** **its** **more** **robust** **form** **and** **less**
但 可能 是 杰出的 从 这 后者 经过 它是 更多的 强壮的 形式 和 较少的
['di:pli] [fɔ:rkt] [teɪl] .
deeply **forked** **tail** **.**
深 分叉 尾巴 .

但它与后者的区别在于其更粗壮的体型和不太深的分叉尾。

[egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [kɑ:bz] ['aɪlənd] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Eggs **and** **young** **have** **been** **taken** **on** **Cobb's** **Island** **,** **Virginia** **,** **in** **July** **.**
鸡蛋 和 年轻的 有 到过 已采取 在 科布的 岛 , 弗吉尼亚州 , 在 七月 .

7 月份，有人在弗吉尼亚州科布岛捕获了鸟蛋和幼鸟。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛrəl] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:dɪŋ] [ɑ:n]['pɑ:dreɪ]['aɪlənd] , [nɪr] [fɔ:rt] [braʊn] , ['teksəs] ,
Dr **.** **Merrill** **observed** **it** **breeding** **on** **Padre** **Island** **,** **near** **Fort** **Brown** **,** **Texas** **,**
博士 . 梅里尔 观察到 它 选育 在 神父 岛 , 靠近 堡 棕色的 , 德克萨斯州 ,
[ɪn] [meɪ] .
in **May** **.**
在 可能 .

梅里尔博士在五月份观察到它在德克萨斯州布朗堡附近的帕德雷岛上繁殖。

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bri:d] [ɑ:n]['pelɪkən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
Large **numbers** **of** **this** **species** **are** **said** **to** **breed** **on** **Pelican** **Island** **in** **the** **Gulf** **of**
大的 数字 的 这 物种 是 说 到 品种 在 鹈 岛 在 这 海湾 的
['meksɪkoʊ] .
Mexico **.**
墨西哥 .

据说这种鸟类在墨西哥湾的鹈鹕岛上大量繁殖。

[ðə; ði] [egz] ['veri] [frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] ['gri:nɪʃ] - [bʌf] , ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]
The **eggs** **vary** **from** **white** **to** **greenish** **-** **buff** **,** **spotted** **and** **blotched** **with**
这 鸡蛋 各不相同 从 白色的 到 绿绿色 - 增幅 , 斑 和 斑驳的 和
[braʊn] [ænd; ənd]['laɪlək][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .
brown **and** **lilac** **of** **different** **shades** **.**
棕色的 和 紫丁香 的 不同的 色调 .

这些蛋的颜色从白色到绿褐色不等，上面有不同深浅的棕色和淡紫色斑点。

[ðə; ði] [tə:nz] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəst] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .
The **Terns** **furnish** **abundant** **interest** **while** **flying** **.**
这 燕鸥 提供 丰富 兴趣 尽管 飞行 .

燕鸥在飞行中展现出丰富的趣味性。

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] .
They **seem** **always** **to** **be** **on** **the** **wing** **,** **and** **always** **hungry** **.**
他们 似乎 总是 到 是 在 这 翼 , 和 总是 饥饿的 .

它们似乎总是处于飞行状态，而且总是饥饿难耐。

[laɪk] [ðə; ði] [gʌlz] , [ðeɪ] [siːz] [ðer; ðər] [fuːd] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Like **the** **Gulls** **,** **they** **seize** **their** **food** **by** **darting** **upon** **it** **,**
喜欢 这 海鸥 , 他们 抢占 他们的 食物 经过 飞镖 之上 它 ,

它们像海鸥一样，通过俯冲捕食。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [əˈlaɪtɪŋ] .
tossing **it** **into** **the** **air** **and** **catching** **it** **again** **,** **without** **alighting** **.**
抛掷 它 进入 这 空气 和 捕捉 它 再次 , 没有 下车 .

将它抛向空中，然后再接住，而不落地。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
They **pick** **up** **from** **the** **surface** **of** **the** **water** **floating** **objects** **.**
他们 挑选 向上 从 这 表面 的 这 水 漂浮的 对象 .

它们会从水面拾取漂浮物。

[ðeɪ] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['rerli] ['daɪvɪŋ] [diːp] .
They **swim** **on** **the** **surface** **,** **rarely** **diving** **deep** **.**
他们 游泳 在 这 表面 , 很少 潜水 深的 .

它们在水面上游动，很少潜入深海。

[ðeɪ] [dɑːrt]['ɔːlsoʊ][əˈpɑːn] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
They **dart** **also** **upon** **fish** **from** **above** **,**
他们 镖 还 之上 鱼 从 多于 ,

它们还会从上方俯冲捕食鱼类。

[ænd; ənd] " [wʌn] [plauz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪˌflaɪk] [biːk] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]
and **"** **one** **plows** **the** **water** **in** **flight** **with** **a** **knifelike** **beak** **in** **hopes** **of** **running**
和 " 一 犁 这 水 在 航班 和 一个 刀状 喙 在 希望 的 跑步
[θruː] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
through **a** **shoal** **of** **fishes** **.**
通过 一个 浅滩 的 鱼 .

"一只鸟用刀状的喙在飞行中犁开水面，希望能够穿过鱼群。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **191** **]**
" [页 -]

[第191页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From **col** **.** **F** **.** **M** **.** **Woodruff** **.**
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kæspɪən] [tɜːrn] .
CASPIAN **TERN** **.**
里海 燕鸥 .

里海燕鸥。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ **Life** **-** **size** **.**
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃiːk] . & [nuː] [jɔːk] .
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK .
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克 .

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] .
THE FLOWERING ALMOND .
这 开花 杏仁 .

花杏。

[baɪ]['eməli][siː] . ['tɔmpsn] .
By Emily C . Thompson .
经过 艾米丽 C . 汤普森 .

作者：艾米莉·C·汤普森。

[ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] ['bɪtər] ,
THE Sweet , the Bitter ,
这 甜的 , 这 苦的 ,

甜蜜，苦涩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪn][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] ['meni] [ɪn'kluːd]
and the Flowering Almond are all of a kin and in this kinship many include
和 这 开花 杏仁 是 全部 的 一个 亲属 和 在 这 亲属关系 许多 包括
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nektəriːn] .
also the Peach and the Nectarine .
还 这 桃 和 这 油桃 .

花杏和它们都属于同一亲属，而桃子和油桃也属于这一亲属关系。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd][ɔːr][ðə; ði][dwɔːrf]['ɑːmənd][ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The Flowering Almond or the dwarf Almond is a shrub which early in the spring ,
这 开花 杏仁 或者 这 矮人 杏仁 是 一个 灌木 哪个 早期的 在 这 春天 ,

花杏或矮杏是一种灌木，在早春时节，

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] , [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [fer] ['roʊzi] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] ['spraʊtɪd] .
in March or April , sends forth its fair rosy blossoms before its leaves are sprouted .
在 行进 或者 四月 , 发送 前进 它是公平的 红润 花朵 前 它是 树叶 是 发芽 .

在三月或四月，它会在叶子发芽之前绽放出美丽的粉红色花朵。

[ðə; ði] [ʃrʌb] ['seldəm] [ik'siːdz] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The shrub seldom exceeds three feet in height .
这 灌木 很少 超过 三 脚 在 高度 .

这种灌木很少超过三英尺高。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] , ['oʊnli]['dɑːrkər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
The leaves are like those of the willow , only darker and of a more
这 树叶 是 喜欢 那些 的 这 柳 , 仅有的 较暗 和 的 一个 更多的
['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .
shining green .
灼灼 绿色的 .

它的叶子像柳树的叶子，只是颜色更深，绿色更亮泽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tɑːtəri][bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['gaːdnz]

It	is	really	a	native	of	Calmuck	Tartary	but	now	is	used	extensively	in	gardens
它	是	真的	一个	本国的	的	卡尔穆克	鞑靼	但	现在	是	用过的	广泛地	在	花园

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['eni] [draɪ] [sɔɪl] .

because	it	blooms	so	early	and	can	easily	be	cultivated	in	any	dry	soil	.
因为	它	花朵	所以	早期的	和	能	容易地	是	栽培	在	任何	干燥	土壤	.

它原产于卡尔穆克鞑靼，但现在广泛用于花园中，因为它开花很早，而且很容易在任何干燥的土壤中种植。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] ['fɪgjərz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['poʊətri] .

The	Almond	tree	figures	in	history	,	mythology	and	poetry	.
这	杏仁	树	数据	在	历史	,	神话	和	诗	.

杏树在历史、神话和诗歌中都有所体现。

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wiː; wi] [faɪnd] [fɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :

In	the	Bible	we	find	four	references	to	it	:
在	这	圣经	我们	寻找	四	参考	到	它	:

在《圣经》中，我们可以找到四处关于它的记载：

['eksədəs] - : - , - ; - : - , - ; [nʌm] . - : [eɪt] ; [ˌiː'siː'siː] . - : [faɪv] .

Exodus	25	:	33	,	34	;	37	:	19	,	20	;	Num	.	17	:	8	;	Ecc	.	12	:	5	.
出埃及记	-	:	-	,	-	;	-	:	-	,	-	;	数字	.	-	:	8	;	椭圆	.	-	:	5	.

出埃及记 25: 33, 34; 37：19、20；编号。17：8；等等。12：5。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['ɛərənz] ['feɪməs] [rɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]

In	this	connection	it	is	interesting	to	note	that	Aaron's	famous	rod	was	the
在	这	联系	它	是	有趣的	到	笔记	那	亚伦的	著名的	杆	曾是	这

[ʃuːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] .

shoot	of	an	Almond	tree	.
射击	的	一个	杏仁	树	.

值得注意的是，亚伦著名的魔杖是杏树的嫩枝。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] ['menʃənz] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [griːs] .

Theophrastus	mentions	the	Almond	as	flourishing	in	Greece	.
泰奥弗拉斯托斯	提及	这	杏仁	作为	芊芊	在	希腊	.

泰奥弗拉斯托斯提到杏树在希腊繁茂生长。

['keɪtoʊ]['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɪn] ['ɪtəli] .

Cato	also	tells	us	that	it	was	grown	,	but	as	a	luxury	,	in	Italy	.
卡托	还	讲述	我们	那	它	曾是	生长	,	但	作为	一个	奢华	,	在	意大利	.

卡托还告诉我们，这种植物在意大利也有种植，但当时是一种奢侈品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	rest	of	its	history	is	obscure	and	all	we	know	about	its	cultivation	in
这	休息	的	它是	历史	是	朦胧	和	全部	我们	知道	关于	它是	栽培	在

['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

England	is	that	it	was	introduced	during	the	reign	of	Henry	VIII	.
英格兰	是	那	它	曾是	介绍	期间	这	在位	的	亨利	八	.

关于它的历史其余部分则鲜为人知，我们所知道的关于它在英国的种植情况，只知道它是在亨利八世统治时期引入的。

['vəːdʒil][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk] ['welkəmz] [ðə; ði]['ɑːmənd] [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [æz; əz][ðə; ði]

Virgil	in	the	Georgics	welcomes	the	Almond	when	covered	with	blossoms	as	the
维吉尔	在	这	农事诗	欢迎	这	杏仁	什么时候	涵盖	和	花朵	作为	这

[saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['siːz(ə)n] .

sign	of	a	fruitful	season	.
符号	的	一个	卓有成效	季节	.

维吉尔在《农事诗》中将杏树开满鲜花视为丰收的象征。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks]
In ancient times everything that was considered of any importance to the Greeks
在 古老的 时代 一切 那 曾是 经过考虑的 的 任何 重要性 到 这 希腊人
[hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
had some connection with the siege of Troy .
有 一些 联系 和 这 围城 的 特洛伊 .

在古代，希腊人认为任何重要的事情都与特洛伊之围有关。

[ðə; ði]['ɑ:mənd] [tri:] [hɪr] ['fɛrd] [ɪ'speʃəli] [wel] ,
The Almond tree here fared especially well ,
这 杏仁 树 这里 表现 尤其 出色地 ,

这里的杏树长势特别好。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n]
for two stories have come down to us in mythology relating its connection
为了 二 故事 有 来 向下 到 我们 在 神话 相关 它是 联系
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] .
with that wonderful event .
和 那 精彩的 事件 .

因为在神话传说中，有两个故事与那件奇妙的事件有关。

['dɛməˌfɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [gri:k] ['wɜ:rði] .
Demophon returning from Troy suffered the fate of many another Greek worthy .
演示音 返回 从 特洛伊 遭受 这 命运 的 许多 其他 希腊语 值得 .

从特洛伊归来的德摩丰遭遇了许多其他希腊英雄的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɪp] - [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [θreis] .
He was ship - wrecked on the shores of Thrace .
他 曾是 船 - 损毁 在 这 海岸 的 色雷斯 .

他在色雷斯海岸遭遇海难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
He was befriended by the king and received as a guest .
他 曾是 结交朋友 经过 这 国王 和 已收到 作为 一个 客人 .

他与国王交好，并被国王以贵宾身份接待。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi][met][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
While at the court he met the beautiful daughter of his host .
尽管 在 这 法庭 他 遇见 这 美丽的 女儿 的 他的 主持人 .

在宫廷里，他遇到了主人的美丽女儿。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪnses] , [geɪnd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
Immediately he fell in love with the charming princess , gained her love in return
立即地 他 跌倒 在 爱 和 这 迷人 公主 , 获得 她 爱 在 返回
,
,
,

他立刻爱上了这位迷人的公主，也赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and made arrangements for the marriage .
和 制成 安排 为了 这 婚姻 .

并安排了婚礼事宜。

[bʌt; bət] ['dɛməˌfɑ:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][tu:; tə]['set(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r]
But Demophon was obliged to return home to settle up his affairs before
但 演示音 曾是 有义务 到 返回 家 到 定居 向上 他的 事务 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm'self] [ði:z] [nu:] [taɪz] .
he could take upon himself these new ties .
他 可以 拿 之上 他自己 这些 新的 领带 .

但德摩丰必须先返回家乡处理好自己的事务，才能承担起这些新的责任。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [seɪld] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

So	the	youth	sailed	away	,	but	never	to	return	.
所以	这	青年	航行	离开	,	但	绝不	到	返回	.

于是，少年扬帆远航，却再也没有回来。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfilis] , [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtɜːrn]

The	princess	,	faithful	Phyllis	,	watched	and	waited	,	hoping	in	vain	for	the	return
这	公主	,	忠实	菲利斯	,	观看	和	等待	,	希望	在	徒劳	为了	这	返回

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪst] [lɔːrd] .

of	her	promised	lord	.
的	她	承诺	主	.

忠贞的公主菲莉丝守望等待，徒劳地盼望着她承诺的爱人归来。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənsi] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][gɔdz] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli]

Her	constancy	was	noted	even	by	the	gods	who	,	when	she	was	gradually
她	恒常	曾是	著名的	甚至	经过	这	神	WHO	,	什么时候	她	曾是	逐步地

[ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] ,

pining	away	,
思念	离开	,

她的忠贞甚至被众神所铭记，当她日渐憔悴时，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːmənd] [triː] .

turned	her	into	an	Almond	tree	.
转向	她	进入	一个	杏仁	树	.

把她变成了一棵杏树。

[sɪns] [ðen] [ðɪs] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈkɑːnstənsi][ænd; ənd][hoʊp] .

Since	then	this	tree	has	been	a	sign	of	constancy	and	hope	.
自从	然后	这	树	有	到过	一个	符号	的	恒常	和	希望	.

从那时起，这棵树就成为了坚韧和希望的象征。

" [ðə; ði][hoʊp][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpiːɝ] [ˈaʊər] ,

"	The	hope	in	dreams	of	a	happier	hour	,
"	这	希望	在	梦境	的	一个	更快乐	小时	,

“梦想中对更美好时光的期盼，

[ðæt] [əˈlaɪts] [ɑːn] [ˈmɪzəriz] [braʊ] ,

That	alights	on	Misery's	brow	,
那	降落	在	痛苦的	眉头	,

那光芒落在了米塞莉的额头上。

[sprɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈɑːmənd] [ˈflaʊər] ,

Springs	out	of	the	silvery	Almond	flower	,
斯普林斯	出去	的	这	银色	杏仁	花	,

从银色的杏花中绽放，

[ðæt] [bluːmz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈliːfləs] [baʊ] .

That	blooms	on	a	leafless	bough	.
那	花朵	在	一个	无叶	买	.

那花朵开在光秃秃的枝头。

" [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [riˈliːvz] [ˈdɛməˌfɑːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [groʊs] [ɪnˈkɑːnstənsi] .

"	Another	version	of	the	same	story	relieves	Demophon	of	such	gross	inconstancy	.
"	其他	版本	的	这	相同的	故事	缓解	演示音	的	这样的	总的	反复无常	.

“同一故事的另一个版本则使德摩丰摆脱了这种严重的反复无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

It	is	reported	by	some	that	the	marriage	took	place	and	not	until	after	the
它	是	据报道	经过	一些	那	这	婚姻	采取	地方	和	不是	直到	后	这

['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['wedɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

couple	were	happily	wedded	was	the	hero	called	to	Athens	by	the	death	of
夫妻	是	快乐地	已婚	曾是	这	英雄	称为	到	雅典	经过	这	死亡	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

据一些人说，婚礼已经举行，这对新人幸福地结为夫妻之后，这位英雄才因父亲去世而被召回雅典。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Day	by	day	the	young	wife	watched	for	his	return	on	the	shore	,
天	经过	天	这	年轻的	妻子	观看	为了	他的	返回	在	这	支撑	,

年轻的妻子日复一日地在岸边等待他归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteind] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

but	he	was	detained	until	the	winter	passed	away	and	with	it	his
但	他	曾是	被拘留	直到	这	冬天	通过了	离开	和	和	它	他的

['feɪθf(ə)l] [braɪd] .

faithful	bride	.
忠实	新娘	.

但他被扣留到冬天过去，他忠实的妻子也随之离世。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli][æn; ən]['ɑːmənd] [triː] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

In	the	spring	he	returned	to	find	only	an	Almond	tree	awaiting	his	coming	.
在	这	春天	他	返回	到	寻找	仅有的	一个	杏仁	树	等待中	他的	未来	.

春天来临之际，他回到这里，却发现只有一棵杏树在等着他。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [klɑːspt] [ðə; ði] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	realized	what	had	happened	and	in	his	despair	clasped	the	tree	in	his
他	已实现	什么	有	发生	和	在	他的	绝望	紧握	这	树	在	他的

[ɑːrmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['blɔsəmz] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] .

arms	when	it	burst	forth	into	blossoms	although	it	was	bare	of	leaves	.
武器	什么时候	它	爆裂	前进	进入	花朵	虽然	它	曾是	裸	的	树叶	.

他意识到发生了什么事，绝望地将树抱在怀里，这时树虽然光秃秃的，却突然开花了。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [baɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] .

From	Nature	,	by	Chicago	Colortype	Co	.	FLOWERING	ALMOND	.
从	自然	,	经过	芝加哥	颜色类型	合作	.	开花	杏仁	.

来自自然，芝加哥色彩公司出品。开花杏。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['kʌlər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] .

COLOR	PHOTOGRAPHS	AND	CONVERSATION	LESSONS	.
颜色	照片	和	对话	课程	.

彩色照片和会话课程。

[sɪns] ['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

SINCE	Nature	Study	Publishing	Company	,	in	January	,	1897	,
自从	自然	学习	出版	公司	,	在	一月	,	-	,

自1897年1月自然研究出版社成立以来，

[pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɜːrld][ðə; ði][fɜːrst] [ˈækjərətli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,

put	before	the	teaching	world	the	first	accurately	beautiful	representations	,
放	前	这	教学	世界	这	第一的	准确	美丽的	表现形式	,

向教育界呈现了第一批准确而优美的图画，

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['neɪtʃər][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnts][ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['ɔːlsoʊ] ,

not	only	of	the	forms	of	nature	but	of	the	tints	and	colors	also	,
不是	仅有的	的	这	表格	的	自然	但	的	这	色调	和	颜色	还	,

不仅是自然界的形态，还有色调和色彩，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər]

the	brightest	minds	have	been	active	in	noting	the	effectiveness	of	the	color
这	最亮的	思想	有	到过	积极的	在	注意到	这	效力	的	这	颜色

['foʊtəgræf] [ɪn] [skuːl] .

photograph	in	school	.
照片	在	学校	.

最聪明的人们一直积极关注彩色照片在学校中的有效性。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Thousands	of	teachers	have	vied	with	each	other	in	applying	them	in
数千	的	教师	有	竞争	和	每个	其他	在	申请	他们	在

['neɪtʃər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

nature	study	with	most	gratifying	results	.
自然	学习	和	最多	可喜	结果	.

成千上万的教师竞相将这些方法应用于自然研究中，并取得了令人满意的结果。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['meni]

An	important	discovery	has	been	made	almost	at	the	same	time	by	many
一个	重要的	发现	有	到过	制成	几乎	在	这	相同的	时间	经过	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们中的许多人几乎同时有了重要的发现。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] [prɪˈzentɪd] ,

The	lively	interest	aroused	by	the	bird	presented	,
这	热闹	兴趣	被唤醒	经过	这	鸟	呈现	,

这只鸟引起了人们的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ðə; ði][tʃaɪld] [iks'piəriənsiz] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

the	agreeable	sensations	the	child	experiences	in	relating	incidents	and	hearing
这	同意	感觉	这	孩子	经历	在	相关	事件	和	听力

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ə'baʊt][ɪts]['hæbɪts] ,

from	his	mates	and	teacher	about	its	habits	,
从	他的	伙伴们	和	老师	关于	它是	习惯	,

孩子在讲述事件以及从同伴和老师那里听到有关其习性的事情时所体验到的愉悦感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['aʊtdɔːr] [iks'piəriənsiz] , [ɔːl] [tend] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði]

and	the	reminiscences	of	delightful	outdoor	experiences	,	all	tend	to	warm	the
和	这	回忆录	的	愉快	户外的	经历	,	全部	趋向	到	温暖的	这

[tʃaɪld][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .

child	to	enthusiasm	.
孩子	到	热情	.

而对愉快户外经历的回忆，往往都能激发孩子的热情。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

This	point	of	warmth	is	the	supreme	opportunity	of	the	teacher	.
这	观点	的	温暖	是	这	最高	机会	的	这	老师	.

这种温暖的氛围是教师最大的机遇。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['edʒukeɪtɪv] .

Instruction	**given**	**under**	**such**	**a**	**glow**	**is**	**intensely**	**educative**	**.**
操作说明	给定	在下面	这样的	一个	辉光	是	强烈地	教育性的	.

在这种灯光下进行的教学极具教育意义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['efərt] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bʌt; bət]

A	**few**	**minutes**	**of**	**such**	**work**	**is**	**worth**	**hours**	**of**	**effort**	**where**	**the**	**child**	**is**	**but**
一个	很少	分钟	的	这样的	工作	是	值得	小时	的	努力	在哪里	这	孩子	是	但

[ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊzd] .

indifferently	**aroused**	**.**
漠不关心	被唤醒	.

几分钟的这种努力胜过几个小时的努力，因为后者只会让孩子感到漠不关心。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] ['praɪmeri] ['tiːtʃərz] [duː] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**best**	**first**	**primary**	**teachers**	**do**	**not**	**begin**	**to**	**teach**	**reading**	**during**	**the**
许多	的	这	最好的	第一的	基本的	教师	做	不是	开始	到	教	阅读	期间	这

[fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] .

first	**few**	**weeks**	**of**	**the**	**child**	**in**	**school**	**.**
第一的	很少	周	的	这	孩子	在	学校	.

许多优秀的初中教师在孩子入学后的头几周并不开始教阅读。

[ðeɪ] [eɪm] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

They	**aim**	**,**	**first**	**,**	**to**	**establish**	**a**	**bond**	**of**	**sympathy**	**between**	**themselves**	**and**
他们	目的	,	第一的	,	到	建立	一个	纽带	的	同情	之间	他们自己	和

[ðer; ðər] ['pjuːp(ə)lz] ,

their	**pupils**	**,**
他们的	学生	,

他们首先的目标是在自己和学生之间建立起同情和信任的关系。

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

to	**extend**	**their**	**range**	**of**	**ideas**	**,**	**and**	**to**	**expand**	**their**	**powers**	**of**
到	延长	他们的	范围	的	想法	,	和	到	扩张	他们的	权力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

拓展他们的思想范围，增强他们的表达能力。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'djʊst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [laɪnz] , [baɪ] [wɜːrdz] , ['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] ,

Expression	**is**	**induced**	**and**	**encouraged**	**along**	**all**	**lines**	**,**	**by**	**words**	**,**	**music**	**,**	**drawing**	**,**
表达	是	诱导	和	鼓励	沿着	全部	线条	,	经过	字	,	音乐	,	绘画	,

['kʌlər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['məuʃənz] .

color	**work**	**,**	**and**	**physical**	**motions**	**.**
颜色	工作	,	和	身体的	运动	.

通过语言、音乐、绘画、色彩运用和肢体动作等各种方式来激发和鼓励表达。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] , [iks'piəriənsiz] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**common**	**things**	**of**	**life**	**are**	**discussed**	**,**	**experiences**	**related**	**,**	**and**	**the**
这	常见的	事物	的	生活	是	讨论	,	经历	有关的	,	和	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['strɔːŋli] ['ɪntuː] [pleɪ] .

imagination	**brought**	**strongly**	**into**	**play**	**.**
想像力	带来	强烈	进入	玩	.

人们讨论生活中的寻常事，分享彼此的经历，并充分发挥想象力。

['sɔŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , ['pɚːsənz] ,

Songs	**and**	**recitations**	**are**	**given**	**with**	**the**	**actions**	**of**	**birds**	**,**	**animals**	**,**	**persons**	**,**
歌曲	和	朗诵	是	给定	和	这	行动	的	鸟类	,	动物	,	人	,

[ɔːr] [mə'ʃiːnz] ,

or	**machines**	**,**
或者	机器	,

歌曲和朗诵会配以鸟类、动物、人物或机器的动作。

['ɪmɪˌteɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

imitated	**joyously**	**by**	**groups**	**of**	**children**	**.**
模仿	欣喜地	经过	团体	的	孩子们	.

一群孩子兴高采烈地模仿着。

[geɪmz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɑːr; ər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

Games	**calculated**	**to**	**train**	**the**	**senses**	**and**	**the**	**memory**	**are**	**indulged**	**in**	**.**
游戏	计算	到	火车	这	感官	和	这	记忆	是	沉溺其中	在	.

人们沉迷于旨在训练感官和记忆力的游戏。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv]

The	**whole**	**nature**	**of**	**the**	**child**	**is**	**called**	**into**	**play**	**,**	**and**	**perfect**	**freedom**	**of**
这	所有的	自然	的	这	孩子	是	称为	进入	玩	,	和	完美的	自由	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sɔːt] .

expression	**is**	**sought**	**.**
表达	是	寻求	.

儿童的全部天性都被激发出来，并追求完全的表达自由。

[ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Experience	**shows**	**that**	**intelligent**	**training**	**along**	**these**	**lines**	**is**	**profitable**	**.**
经验	演出	那	聪明的	训练	沿着	这些	线条	是	有利可图	.

经验表明，按照这些思路进行智能培训是有益的。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] ['nʌmbər]

The	**time**	**of**	**learning**	**reading**	**and**	**spelling**	**is**	**somewhat**	**deferred**	**,**	**and**	**number**
这	时间	的	学习	阅读	和	拼写	是	有些	延期	,	和	数字

[wɜːrk][ɪz] [dɪ'leɪd] ,

work	**is**	**delayed**	**,**
工作	是	延迟	,

学习阅读和拼写的时间有所推迟，数学学习也被延后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['skɪlfəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræpɪdli]

but	**the**	**children**	**who**	**are**	**skilfully**	**trained**	**in**	**this**	**way**	**outstrip**	**the**	**others**	**rapidly**
但	这	孩子们	WHO	是	巧妙地	受过训练	在	这	方式	超过	这	其他的	快速

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [treɪnd] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli]

when	**they**	**bring**	**their**	**trained**	**powers**	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**things**	**that**	**are**	**popularly**
什么时候	他们	带来	他们的	受过训练	权力	到	熊	之上	这	事物	那	是	广为人知

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

supposed	**to**	**be**	**the**	**business**	**of**	**a**	**school**	**.**
据称	到	是	这	商业	的	一个	学校	.

但是，经过这种技巧训练的孩子，当他们运用所训练的能力处理人们普遍认为是学校事务的事情时，就会迅速超越其他孩子。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [spɪr] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz] [huːz] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

Superintendent	**Speer**	**has**	**shown**	**that**	**pupils**	**whose**	**technical**	**instruction**	**has**	**been**
校长	施佩尔	有	所示	那	学生	谁	技术的	操作说明	有	到过

[dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

deferred	**for**	**several**	**months**	**in**	**this**	**way**	**are**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**
延期	为了	一些	几个月	在	这	方式	是	成立	在	这	结尾	的	这	第二

[jɪr] [fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['prɑːmɪs] ,

year	**far**	**superior**	**to**	**others**	**of**	**equal**	**promise**	**,**
年	远的	优越的	到	其他的	的	平等的	承诺	,

斯皮尔督学的研究表明，那些技术指导被推迟几个月的学生，在第二学年结束时，他们的水平远远优于其他同样有潜力的学生。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][æt; ət] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli] .

who	**have**	**been**	**put**	**at**	**reading**	**,**	**spelling**	**,**	**and**	**number**	**work**	**directly**	**.**
WHO	有	到过	放	在	阅读	,	拼写	,	和	数字	工作	直接地	.

他们被直接安排进行阅读、拼写和数字练习。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['les(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm][tækt] .

To	conduct	a	conversation	lesson	requires	some	tact	.
到	执行	一个	对话	课	需要	一些	策略	.

进行会话课需要一些技巧。

[nɑːt][tækt][ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɔːr][ɪn] " ['tɔːkɪŋ] [daʊn] " [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Not	tact	in	asking	questions	,	nor	in	"	talking	down	"	to	the	level	of	the	children
不是	策略	在	问	问题	,	也不	在	"	说	向下	"	到	这	等级	的	这	孩子们

.

:

.

提问时既不委婉，也不"居高临下"地和孩子们说话。

[də'rekt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] .

Direct	questions	are	of	doubtful	value	in	the	first	grade	.
直接的	问题	是	的	疑	价值	在	这	第一的	年级	.

直接提问在一年级学生中价值不大。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	value	of	the	lesson	may	sometimes	be	judged	by	the	absence	of	such
这	价值	的	这	课	可能	有时	是	评判	经过	这	缺席	的	这样的

['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

questions	put	by	the	teacher	.
问题	放	经过	这	老师	.

教师是否提出这类问题，有时可以作为判断一堂课价值的依据。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fɔːrs]

The	question	mark	and	the	pump	handle	resemble	each	other	,	and	often	force
这	问题	标记	和	这	泵	处理	类似	每个	其他	,	和	经常	力量

[ʌp] [pər'fʌŋktəri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

up	perfunctory	contributions	,
向上	敷衍了事	贡献	,

问号和泵把手看起来很像，而且常常导致人们敷衍了事地发表意见。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mɪrli] [prə'duːs] [ə; eɪ][draɪ][saʊnd] .

and	sometimes	they	merely	produce	a	dry	sound	.
和	有时	他们	仅仅	生产	一个	干燥	声音	.

有时它们只会发出干涩的声音。

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] .

Children	do	not	care	to	be	pumped	.
孩子们	做	不是	关心	到	是	泵	.

孩子们不喜欢被泵奶。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] [les]

Here	are	a	few	questions	that	give	the	children	little	pleasure	and	less
这里	是	一个	很少	问题	那	给	这	孩子们	小的	乐趣	和	较少的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

opportunity	for	expression	:
机会	为了	表达	:

以下几个问题既不能给孩子带来快乐，也不能让他们有太多表达的机会：

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːrd] ?

Isn't	this	a	very	pretty	bird	?
不是	这	一个	非常	漂亮的	鸟	?

这只鸟真漂亮，不是吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ?
Do **you** **see** **what** **a** **bright** **eye** **it** **has** **?**
做 你 看 什么 一个 明亮的 眼睛 它 有 ?

你看到它那双明亮的眼睛了吗?

[haʊ] ['meni]
How **many**
如何 许多

多少

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

[ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][laɪk] [ðɪs] ?
of **you** **have** **seen** **a** **bird** **like** **this** **?**
的 你 有 已见 一个 鸟 喜欢 这 ?

你们见过这样的鸟吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][oʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
How **would** **you** **like** **to** **own** **him** **,** **and** **have** **him** **at** **your** **house** **?**
如何 会 你 喜欢 到 自己的 他 , 和 有 他 在 你的 房子 ?

你愿意拥有他，让他住在你家里吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
Don't **you** **think** **,** **dear** **children** **,**
不 你 思考 , 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，你们不觉得吗?

[gɑːd][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
God **is** **very** **good** **to** **us** **to** **let** **us** **have** **such** **beautiful** **birds** **in** **the** **world** **?**
上帝 是 非常 好的 到 我们 到 让 我们 有 这样的 美丽的 鸟类 在 这 世界 ?

上帝对我们真好，让我们在世界上看到如此美丽的鸟类?

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ][ɪt'self][ɪz][nɑːt]['hɑːrmf(ə)l] ,
Any **one** **of** **these** **questions** **by** **itself** **is** **not** **harmful** **,**
任何 一 的 这些 问题 经过 本身 是 不是 有害 ,

这些问题中的任何一个单独来看都无害。

[bʌt; bət][æn; ən]['eksərsaɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['mɪrli] ['gɪvz] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [tʃæns]
but **an** **exercise** **made** **up** **of** **such** **material** **merely** **gives** **the** **class** **a** **chance**
但 一个 锻炼 制成 向上 的 这样的 材料 仅仅 给予 这 班级 一个 机会
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

但是，由这类材料组成的练习仅仅给了全班同学一个机会来表达:

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **and** **raise** **their** **hands** **.**
" 是的 , 女士 , " 和 增加 他们的 双手 .

"是的，女士，"他们举起手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔːl] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][noʊ][æk'tɪvəti][baɪ][ðə; ði] [klæs] .

All	**talk**	**by**	**the**	**teacher**	**and**	**no**	**activity**	**by**	**the**	**class**	**.**
全部	讲话	经过	这	老师	和	不	活动	经过	这	班级	.

老师全程讲课，学生没有任何活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

With	**a**	**bright**	**smile**	**and**	**a**	**winning**	**voice**	**,**
和	一个	明亮的	微笑	和	一个	获胜	嗓音	,

她笑容灿烂，嗓音动听，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [kən'dʌkt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

the	**teacher**	**may**	**conduct**	**what**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**pleasant**	**exercise**	**with**	**such**
这	老师	可能	执行	什么	出现	到	是	一个	令人愉快的	锻炼	和	这样的

[mə'tɪriəl] ,

material	**,**
材料	,

教师可能会用这类材料进行看似愉快的练习，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['riːəl]['vælјuː][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][best] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	**there**	**is**	**little**	**real**	**value**	**in**	**it**	**under**	**the**	**best**	**circumstances**	**and**	**it**
但	那里	是	小的	真实的	价值	在	它	在下面	这	最好的	情况	和	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

should	**be**	**avoided**	**systematically**	**.**
应该	是	避免	系统地	.

但即使在最好的情况下，它也几乎没有任何实际价值，应该系统性地避免使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'skilfjl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	**is**	**unskilful**	**,**	**and**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**and**	**opportunity**	**.**
它	是	不熟练的	,	和	一个	浪费	的	时间	和	机会	.

这种做法既不熟练，又浪费时间和机会。

[ə'tempts] [tuː; tə] ['loʊər] [wʌnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

Attempts	**to**	**lower**	**one's**	**conversation**	**to**	**the**	**level**	**of**	**little**	**children**	**are**	**often**
尝试	到	降低	一个人的	对话	到	这	等级	的	小的	孩子们	是	经常

['iːkwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

equally	**unsatisfactory**	**.**
同样地	不令人满意	.

试图将谈话内容降低到与小孩子交谈的水平，往往同样令人不满意。

[tuː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] " ['mæmə] [bɜːrd] , "

Too	**much**	**use**	**of**	**"**	**Mamma**	**bird**	**,**	**"**
也	很多	使用	的	"	妈妈	鸟	,	"

“妈妈鸟”这个词用得太多了

" ['beɪbi] ['bɜːrdi] , "

"	**baby**	**birdies**	**,**	**"**
"	婴儿	小鸟球	,	"

“小鸟们，”

" [kloʊðz] , "

"	**clothes**	**,**	**"**
"	衣服	,	"

“衣服，”

" [swiːt] , "
" **sweet** , "
" 甜的 , "

“甜的，”

" ['lʌvli] , "
" **lovely** , "
" 迷人的 , "

“迷人的， ”

" ['tʊtsi] - - , " [ænd; ənd] " [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" **tootsy** - **wootsy** , " **and** " **Oh** , **my** ! " **is** **disappointing** .
" 图西 - - , " 和 " 哦 , 我的 ! " 是 令人失望 .

“tootsy-wootsy”和“Oh, my!”令人失望。

['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæs][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ]
Ordinary **conversation** **opened** **with** **a** **class** **in** **much** **the** **same** **style** **and** **language**
普通的 对话 打开 和 一个 班级 在 很多 这 相同的 风格 和 语言
[æz; əz] [juːst] [baɪ][wʌn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪz][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
as **used** **by** **one** **adult** **in** **talking** **with** **another** **is** **found** **to** **be** **the** **most**
作为 用过的 经过 一 成人 在 说 和 其他 是 成立 到 是 这 最多
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

以成年人之间交谈时所使用的风格和语言与学生进行日常对话，被认为是最有益的。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][bæd] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] ['tiːtʃərz] [duː]
Introductory **remarks** **are** **generally** **bad** , **though** **some** **otherwise** **excellent** **teachers** **do**
引言 评论 是 一般来说 坏的 , 尽管 一些 否则 出色的 教师 做
[rʌn] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
run **on** **interminably** **with** **them** .
跑步 在 无休止地 和 他们 .

开场白通常都很糟糕，尽管有些其他方面都很优秀的老师也会在开场白上没完没了地讲下去。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪz]
To **begin** **directly** **with** **a** **common** - **sense** **statement** **of** **real** **interest** **is**
到 开始 直接地 和 一个 常见的 - 感觉 陈述 的 真实的 兴趣 是
[best] .
best .
最好的 .

最好直接以符合常理且真正有意义的陈述作为开篇。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['eksərsaɪzɪz] :
Here **are** **a** **few** **profitable** **opening** **statements** **for** **different** **exercises** :
这里 是 一个 很少 有利可图 开幕 声明 为了 不同的 练习 :

以下是一些适用于不同练习的有效开场白：

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
One **day** **I** **found** **a** **dead** **mouse** **hanging** **upon** **a** **thorn** **in** **a** **field** .
一 天 我 成立 一个 死的 老鼠 绞刑 之上 一个 刺 在 一个 场地 .

有一天，我在田野里发现一只死老鼠挂在荆棘上。

['mɪstər] . [smɪθ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['flɪkər] [seɪ] , " [weɪk] [ʌp] !
Mr . **Smith** **told** **me** **he** **heard** **a** **Flicker** **say** , " **Wake** **up** !
先生 . 史密斯 讲述 我 他 听到 一个 闪烁 说 , " 唤醒 向上 !

史密斯先生告诉我，他听到一只闪光鸟说：“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** !
唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" ['wɪli] [sez] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][fru:t] ,
" Willie says his bird is fond of fruit ,
" 威利 说道 他的 鸟 是 喜爱 的 水果 ,

威利说他的鸟喜欢吃水果,

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [moʊst][bɜ:rdz] [ðæt] [i:t] [fru:t][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['fɛðɚz] .
and I notice that most birds that eat fruit have beautiful , bright feathers .
和 我 注意 那 最多 鸟类 那 吃 水果 有 美丽的 , 明亮的 羽毛 .

我注意到大多数以水果为食的鸟类都拥有美丽、鲜艳的羽毛。

[ðɪs] [bɜ:rd] [laɪks] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔ:rn] .
This bird likes the cows , and I once saw him light on a cow's horn .
这 鸟 点赞 这 牛 , 和 我 一次 锯 他 光 在 一个 牛的 喇叭 .

这只鸟喜欢牛，我曾经看到它落在牛角上。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] ['oʊpən][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wer] ['meni] [taɪmz] [də'rekt] ['kwestʃənz]
Such statements open the minds of young people where many times direct questions
这样的 声明 打开 这 思想 的 年轻的 人们 在哪里 许多 时代 直接的 问题
[kloʊz][ðem; ðəm] .
close them .
关闭 他们 .

这样的言论能够打开年轻人的思路，而很多时候，直接的问题反而会让他们闭上眼睛。

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['regjələr][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [floʊ] ['redɪli] [frʌm; frəm]
Questions and regular contributions to the conversation flow readily from
问题 和 常规的 贡献 到 这 对话 流动 容易 从
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['oʊpənɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
members of the class when the right opening has been made .
成员 的 这 班级 什么时候 这 正确的 开幕 有 到过 制成 .

只要找到合适的切入点，班上的成员就会积极提问，并定期参与讨论。

[du:][nɑ:t][let][ðə; ði] [klæs] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə][get] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Do not let the class feel that your purpose is to get language from them .
做 不是 让 这 班级 感觉 那 你的 目的 是 到 得到 语言 从 他们 .

不要让学生觉得你的目的是从他们身上获取语言知识。

[mɪr] [tɔ:k] [dʌz] [nɑ:t]['edʒukeɪt] .
Mere talk does not educate .
仅仅 讲话 做 不是 教育 .

光说不练是学不到东西的。

['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'loʊn][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
Animated expression alone is valuable .
动画 表达 独自的 是 有价值的 .

单凭生动的表情就很有价值。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ju:z] [ɪf] [ðə; ði] [klæs] [si:m] [sloʊ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] ,
Have plenty of material to use if the class seem slow to respond ,
有 很多 的 材料 到 使用 如果 这 班级 似乎 慢的 到 回应 ,

如果学生反应迟缓，要准备充足的材料以供参考。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [wɪl]
and have patience when they have more to offer than the time will
和 有 耐心 什么时候 他们 有 更多的 到 提供 比 这 时间 将要
[æd'mɪt] .
admit .
承认 .

当他们能提供的远超时间所能容纳时，请保持耐心。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['les(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] ['neɪtʃər] ['sʌbʤekt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
Bear **in** **mind** **that** **a** **conversation** **lesson** **on** **some** **nature** **subject** **is** **not** **a** **nature**
熊 在 头脑 那 一个 对话 课 在 一些 自然 主题 是 不是 一个 自然
['les(ə)n] ,
lesson **,**
课 ,

请记住，关于自然主题的谈话课并不是自然课。

[bʌt; bət][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [kə'rekt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['læŋgwɪʤ] .
but **is** **given** **to** **induce** **correct** **thinking** **,** **which** **shall** **come** **out** **in** **good** **language** **.**
但 是 给定 到 诱导 正确的 思维 , 哪个 将 来 出去 在 好的 语言 .

但其目的是为了引导正确的思考，而正确的思考将以良好的语言表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['les(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]
It **may** **incidentally** **be** **such** **a** **nature** **lesson** **as** **to** **satisfy** **the** **requirements**
它 可能 顺便 是 这样的 一个 自然 课 作为 到 满足 这 要求
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
of **your** **course** **of** **study** **in** **that** **line** **,**
的 你的 课程 的 学习 在 那 线 ,

这或许恰好是一次自然教育的机会，能够满足你该领域课程的学习要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['les(ə)n] , [let][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði]
but **if** **you** **give** **it** **as** **a** **conversation** **lesson** **,** **let** **conversation** **be** **the**
但 如果 你 给 它 作为 一个 对话 课 , 让 对话 是 这
['eksərsaɪz] .
exercise **.**
锻炼 .

但如果你把它当作会话课来教授，那就让会话本身成为练习。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tend] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːkwəntli] [brɪŋ]
Where **a** **few** **in** **the** **class** **tend** **to** **monopolize** **the** **time** **you** **may** **frequently** **bring**
在哪里 一个 很少 在 这 班级 趋向 到 独占 这 时间 你 可能 频繁地 带来
[ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['eksərsaɪz][baɪ] ['kæʒuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][felt]
a **diffident** **one** **into** **the** **exercise** **by** **casually** **looking** **at** **him** **as** **if** **you** **felt**
一个 羞怯 一 进入 这 锻炼 经过 随意地 寻找 在 他 作为 如果 你 毛毡
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
his **right** **to** **be** **heard** **.**
他的 正确的 到 是 听到 .

班上有些同学经常霸占课堂时间，你可以随意地看着那些比较腼腆的同学，仿佛你觉得他们也有发言权，以此引导他们参与到讨论中来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,
It **is** **better** **not** **to** **ask** **him** **to** **talk** **,**
它 是 更好的 不是 到 问 他 到 讲话 ,

最好不要让他说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ]
but **to** **make** **it** **easy** **for** **him** **to** **come** **into** **the** **conversation** **by**
但 到 制作 它 简单的 为了 他 到 来 进入 这 对话 经过
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,
referring **to** **something** **he** **has** **previously** **done** **or** **said** **,**
指 到 某物 他 有 之前 完毕 或者 说 ,

但这样做是为了让他更容易通过提及自己以前做过或说过的事情来融入到谈话中，

[ɔːr][baɪ]['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['ʌðər] [tɔːk] .
or **by** **going** **near** **him** **while** **others** **talk** **.**
或者 经过 去 靠近 他 尽管 其他的 讲话 .

或者趁别人说话的时候靠近他。

[ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

A	hand	on	his	shoulder	while	you	are	conversing	with	others	,	will	sometimes
一个	手	在	他的	肩膀	尽管	你	是	对话	和	其他的	,	将要	有时

['oʊpən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

open	him	to	expression	.
打开	他	到	表达	.

当你和别人交谈时，把手放在他的肩膀上，有时会让他敞开心扉。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] ['wɪliːz] ['fɑːðər] [sed] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət]

Sometimes	you	need	to	refer	to	what	Willie's	father	said	,	or	what	you	saw	at
有时	你	需要	到	参考	到	什么	威利的	父亲	说	,	或者	什么	你	锯	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

有时候你需要参考威利父亲说过的话，或者你在他家看到的东西。

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [oʊnz] [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

or	to	something	that	Willie	owns	and	is	pleased	with	.
或者	到	某物	那	威利	拥有	和	是	高兴	和	.

或者换成威利拥有并且他自己喜欢的东西。

['meni] [ɪk'spiːdiːənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

Many	expedients	should	be	tried	and	some	time	consumed	in	endeavoring	to
许多	权宜之计	应该	是	尝试	和	一些	时间	消耗	在	努力	到

[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

get	such	a	pupil	into	the	conversation	instead	of	saying	point	blank	,
得到	这样的	一个	瞳孔	进入	这	对话	反而	的	说	观点	空白的	,

应该尝试多种方法，并花费一些时间努力让这样的学生参与到对话中来，而不是直接说：

" [naʊ] , ['wɪli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Now	,	Willie	,	what	do	you	think	?
"	现在	,	威利	,	什么	做	你	思考	?

“威利，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ][ɪz][wɜːrdz] ['lɑːrdʒli] .

"	The	matter	of	spoken	language	is	words	largely	.
"	这	事情	的	说	语言	是	字	很大程度上	.

“口语主要就是词语。”

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][wɜːrdz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [skuːl] ['mætərz] [goʊ] .

The	thinking	of	children	is	always	done	in	words	,	as	far	as	school	matters	go	.
这	思维	的	孩子们	是	总是	完毕	在	字	,	作为	远的	作为	学校	事情	去	.

就学校事务而言，孩子们的思考总是通过语言表达出来的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

The	thoughts	of
这	想法	的

思绪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ,

the	average	child	are	correct	enough	from	his	standpoint	,
这	平均的	孩子	是	正确的	足够的	从	他的	立场	,

从孩子的角度来看，他们的说法基本正确。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'pres] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	when	the	teacher	represses	him	on	his	first	attempt	to	carry	his	part
和	什么时候	这	老师	抑制	他	在	他的	第一的	试图	到	携带	他的	部分

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

in	the	exercise	,
在	这	锻炼	,

当老师在他第一次尝试完成练习时打断他时，

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	is	hurt	to	such	an	extent	that	he	may	never	recover	from	it	,
他	是	伤害	到	这样的	一个	程度	那	他	可能	绝不	恢复	从	它	,

他伤势严重，可能永远无法康复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl]

and	he	may	always	believe	himself	peculiarly	unfortunate	in	that	he	is	incapable
和	他	可能	总是	相信	他自己	奇特地	不幸	在	那	他	是	无法

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .

of	speaking	as	others	do	.
的	请讲	作为	其他的	做	.

他可能一直认为自己非常不幸，因为他无法像其他人一样说话。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['eləkwənt] .

The	truth	is	that	all	children	are	eloquent	.
这	真相	是	那	全部	孩子们	是	雄辩	.

事实是，所有孩子都很能言善辩。

[ðeɪ] [tɔːk] ['iːzəli] , ['veri] ['iːzəli] ,

They	talk	easily	,	very	easily	,
他们	讲话	容易地	,	非常	容易地	,

他们说话很轻松，非常轻松。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

in	comparison	with	adults	who	have	been	frightened	out	of	their	natural
在	比较	和	成年人	WHO	有	到过	害怕	出去	的	他们的	自然的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

与那些因惊吓而失去自然语言能力的成年人相比，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk]

and	are	forever	trying	to	say	what	they	think	in	terms	that	they	do	not	think
和	是	永远	尝试	到	说	什么	他们	思考	在	条款	那	他们	做	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

他们总是试图用自己实际没有想过的方式表达自己的想法。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

All	children	are	sensitive	concerning	their	speech	.
全部	孩子们	是	敏感的	有关	他们的	演讲	.

所有孩子对自己的言语都很敏感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [hɜːrts] ['tʃɪldrən] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [in'fliktid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['noʊtɪs]

Some	of	the	keenest	hurts	children	experience	are	inflicted	by	those	who	notice
一些	的	这	最热衷	疼痛	孩子们	经验	是	造成的	经过	那些	WHO	注意

['peɪtrənaɪzɪŋli] [ɔːr] ['krɪtɪkli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːz] .

patronizingly	or	critically	the	language	they	use	.
居高临下地	或者	关键	这	语言	他们	使用	.

有些孩子遭受的最深刻的伤害，往往来自那些以居高临下或批评的眼光看待他们所用语言的人。

['mʌðərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][wʌns] ,

Mothers	**are**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**have**	**them**	**learn**	**English**	**at**	**once**	**,**
母亲们	是	在	一个	匆忙	到	有	他们	学习	英语	在	一次	,

母亲们急于让孩子立刻学会英语。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [wen] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] " [ɹʌnd] , "

and	**so**	**correct**	**them**	**instantly**	**when**	**such**	**mistakes**	**as**	**"**	**runned**	**,**	**"**
和	所以	正确的	他们	即刻	什么时候	这样的	错误	作为	"	跑	,	"

因此，当出现诸如"跑了"之类的错误时，应立即纠正它们。

" [maʊs] , " [ænd; ənd] " [ˌem 'i:]['wɒnts] " [ə'kɜ:r] .

"	**mouses**	**,**	**"**	**and**	**"**	**me**	**wants**	**"**	**occur**	**.**
"	老鼠	,	"	和	"	我	想要	"	发生	.

"mouses"和"me wants"出现。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪz; ɪz]['vɜ:rb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

The	**child**	**allowed**	**to**	**think**	**in**	**his**	**own**	**terms**	**overcomes**	**his**	**verbal**	**difficulties**	**in**
这	孩子	允许	到	思考	在	他的	自己的	条款	克服	他的	口头	困难	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪf] [ə'soʊsieɪtɪd][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [kə'rektli] ,

a	**short**	**time**	**if**	**associated**	**at**	**home**	**with**	**those**	**who**	**speak**	**correctly**	**,**
一个	短的	时间	如果	联系	在	家	和	那些	WHO	说话	正确	,

如果允许孩子用自己的方式思考，并且在家中与那些说话正确的人接触，那么他的语言障碍很快就能克服。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'skju:zəb(ə)l][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌɪnkə'rekt] [fɔ:rmz] [ʌn'tɪl]

and	**he**	**is**	**perfectly**	**excusable**	**for**	**using**	**what**	**we**	**call**	**incorrect**	**forms**	**until**
和	他	是	完美	情有可原	为了	使用	什么	我们	称呼	错误	表格	直到

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [kə'rekt] [wʌnz] .

he	**has**	**acquired**	**the**	**so**	**-**	**called**	**correct**	**ones**	**.**
他	有	获得	这	所以	-	称为	正确的	一个	.

在他掌握所谓的正确形式之前，使用我们所说的错误形式是完全可以原谅的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['tʃaɪldz][maɪnd][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l]

There	**are**	**times**	**when**	**the**	**child's**	**mind**	**is**	**open**	**to**	**acquisition**	**of**	**formal**
那里	是	时代	什么时候	这	孩子的	头脑	是	打开	到	获得	的	正式的

['ɛkspə:tnis] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

expertness	**in**	**language**	**.**
专业技能	在	语言	.

有些时候，孩子的心智会向正规的语言学习方法敞开。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [fɔ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

He	**will**	**find**	**these**	**times**	**for**	**himself**	**and**	**exercise**	**himself**	**in**	**forms**	**without**	**being**
他	将要	寻找	这些	时代	为了	他自己	和	锻炼	他自己	在	表格	没有	存在

['drɪvn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][moʊst] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

driven	**to**	**it**	**at**	**the**	**very**	**times**	**when**	**his**	**mind**	**is**	**most**	**active**	**with**	**other**
驱动	到	它	在	这	非常	时代	什么时候	他的	头脑	是	最多	积极的	和	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

things	**which**	**he**	**tries**	**to**	**express**	**to**	**us**	**in**	**his**	**moments**	**of**	**overflowing**
事物	哪个	他	尝试	到	表达	到	我们	在	他的	时刻	的	溢出

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

他会自己找到这些时间，并在没有被强迫的情况下进行锻炼，尤其是在他思维最活跃、充满热情地试图向我们表达其他事情的时候。

[ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ]['fɔ:rm(ə)l]

In	**these**	**moments**	**he**	**should**	**not**	**be**	**bothered**	**and**	**confused**	**by**	**formal**
在	这些	时刻	他	应该	不是	是	烦恼	和	使困惑	经过	正式的

['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .

quibbling	**.**
吹毛求疵	.

在这些时刻，他不应该被形式上的吹毛求疵所困扰和迷惑。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['æktɪv] [steɪts] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'prest] .

In	his	most	active	states	intellectually	he	ought	not	to	be	repressed	.
在	他的	最多	积极的	各州	智力方面	他	应该	不是	到	是	压抑	.

在他思维最活跃的时候，不应该压制他。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['hi:rz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][hoʊm] .

This	applies	to	the	child	who	hears	good	English	at	home	.
这	适用	到	这	孩子	WHO	听到	好的	英语	在	家	.

这适用于在家听英语良好的孩子。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['hi:rz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][hoʊm] .

It	also	applies	,	with	slight	modifications	,	to	the	child	who	hears	imperfect	language	at	home	.
它	还	适用	,	和	轻微	修改	,	到	这	孩子	WHO	听到	不完善	语言	在	家	.

稍作修改，它也适用于在家中听到不完美语言的孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pru:v] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'rekt] [spi:tʃ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [best] ['læŋgwɪdʒ][hi:; hi] ['hi:rz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

the	best	language	he	hears	without	direct	instruction	if	encouraged	in	it	and	given	the	respect	a	growing	child	is	entitled	to	receive	.
这	最好的	语言	他	听到	没有	直接的	操作说明	如果	鼓励	在	它	和	给定	这	尊重	一个	生长	孩子	是	标题	到	收到	.

如果一个孩子在成长过程中得到鼓励和应有的尊重，那么他最终能够正确说话，即使没有直接的指导，他也能学会说他听到的最好的语言。

['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] .

Children	learn	to	speak	while	at	play	.
孩子们	学习	到	说话	尽管	在	玩	.

孩子们在玩耍中学习说话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

They	are	active	and	much	interested	when	they	are	acquiring	a	natural	vocabulary	.
他们	是	积极的	和	很多	感兴趣的	什么时候	他们	是	收购	一个	自然的	词汇	.

他们在学习自然词汇时非常活跃，并且表现出极大的兴趣。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] ,

Much	of	the	vocabulary	is	wrong	from	the	standpoint	of	the	grammar	and	dictionary	,
很多	的	这	词汇	是	错误的	从	这	立场	的	这	语法	和	字典	,

从语法和词典的角度来看，很多词汇都是错误的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	have	to	unlearn	it	.
和	他们	有	到	忘记	它	.

他们必须改掉这个坏习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][peɪnz] -

They	have	to	unlearn	it	at	school	and	from	the	lips	of	pains	-
他们	有	到	忘记	它	在	学校	和	从	这	嘴唇	的	疼痛	-

['teɪkɪŋ] ['perənts] .

taking	parents	.
采取	父母	.

他们必须在学校和尽心尽力的父母的教导下才能改掉这种观念。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrmz][ɪz] [ðɪs]

One	reason	it	is	so	hard	for	them	to	learn	the	correct	forms	is	this
一	原因	它	是	所以	难的	为了	他们	到	学习	这	正确的	表格	是	这

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

unintelligent	way	of	teaching	.
愚蠢的	方式	的	教学	.

他们难以掌握正确形式的一个原因就是这种不明智的教学方式。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [hɜːrd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

Another	is	that	the	incorrect	conversation	is	heard	under	circumstances	favorable	to
其他	是	那	这	错误	对话	是	听到	在下面	情况	有利	到

[rɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ;

retention	and	reproduction	;
保留	和	生殖	;

另一种情况是，在有利于记忆和再现的情况下听到了错误的对话；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

that	is	,	when	the	child	is	much	interested	and	happy	;
那	是	, 什么时候		这	孩子	是	很多	感兴趣的	和	快乐的	;

也就是说，当孩子兴致勃勃、心情愉快的时候；

[waɪl] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrmz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][hæf] [ə'raʊzd] ,

while	the	correct	forms	are	given	him	when	he	is	but	half	aroused	,
尽管	这	正确的	表格	是	给定	他	什么时候	他	是	但	一半	被唤醒	,

当他只处于半兴奋状态时，就会给他正确的表格。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'tens] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

or	when	he	is	somewhat	intense	over	another	matter	,
或者	什么时候	他	是	有些	激烈的	超过	其他	事情	,

或者当他因为另一件事而有些激动的时候，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [goʊz][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət]

and	many	times	the	intended	instruction	goes	in	at	one	ear	and	out	at
和	许多	时代	这	故意的	操作说明	去	在	在	一	耳朵	和	出去	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

很多时候，传达的指示左耳进右耳出。

[wen] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [bɪ'kʌm] [soʊ]

When	the	skill	of	the	teacher	and	the	things	of	the	school	room	become	so
什么时候	这	技能	的	这	老师	和	这	事物	的	这	学校	房间	变得	所以

['paʊərfəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

powerfully	attractive	to	the	pupil	that	once	hearing	a	new	word	will	fix	it	,
强大的	吸引人的	到	这	瞳孔	那	一次	听力	一个	新的	单词	将要	使固定	它	,

当教师的技能和教室里的物品对学生产生了如此强大的吸引力，以至于学生一旦听到一个新词就能记住它时，

[wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ,

once	seeing	a	word	will	make	him	master	of	it	in	all	its	forms	,
一次	看到	一个	单词	将要	制作	他	掌握	的	它	在	全部	它是	表格	,

一旦见过某个词，就能掌握它的所有形式。

[ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['les(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ; [fɔ:r; fər]['læŋgwɪdʒ] ,

then	the	language	lesson	will	not	need	to	be	given	;	for	language	,
然后	这	语言	课	将要	不是	需要	到	是	给定	;	为了	语言	,

那么就不需要上语言课了；对于语言来说，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] , [wɪl] [floʊ] [ɪn] [kə'rekt] [fɔ:rmz] ['trɪpɪŋli]

which	is	as	natural	to	man	as	breathing	,	will	flow	in	correct	forms	trippingly
哪个	是	作为	自然的	到	男人	作为	呼吸	,	将要	流动	在	正确的	表格	令人心醉神迷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] ,

from	the	tongue	,
从	这	舌头	,

对人来说，这就像呼吸一样自然，会以正确的形式流畅地从舌尖流淌而出。

['bi:ɪŋ] [soʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['pju:pəlz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

being	so	fixed	in	the	pupil's	mind	from	the	first	that	he	will	have	nothing
存在	所以	固定的	在	这	学生们的	头脑	从	这	第一的	那	他	将要	有	没有什么

[tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] .

to	unlearn	.
到	忘记	.

从一开始就深深地印在学生的脑海里，以至于他没有什么需要忘记的。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:dɪst]

Conversation	lessons	are	intended	to	take	care	of	some	of	the	crudest
对话	课程	是	故意的	到	拿	关心	的	一些	的	这	最粗略

['erərz] [ɪn] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

errors	in	speech	before	the	child	has	committed	the	indiscretion	of	putting
错误	在	演讲	前	这	孩子	有	坚定的	这	轻率	的	推杆

[ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

them	in	writing	.
他们	在	写作	.

会话课程旨在纠正孩子口语中一些最粗浅的错误，以免他们不慎将这些错误写成文字。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [les] [sɪ'verəti] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

It	can	be	done	with	so	much	less	severity	in	conversation	than	in	a
它	能	是	完毕	和	所以	很多	较少的	严重性	在	对话	比	在	一个

['rɪt(ə)n] ['les(ə)n] .

written	lesson	.
书面	课	.

对话中处理这个问题的方式比书面教案中要温和得多。

['noʊtɪs]

Notice
注意

注意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['saɪləntli][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [bæd] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

silently	the	peculiarly	bad	expressions	and	forms	of	statements	of	the	whole
默默	这	奇特地	坏的	表达式	和	表格	的	声明	的	这	所有的

[klæs] ,

class	,
班级	,

默默地听着全班同学那些特别糟糕的表达方式和发言形式，

[ðen] [plæn][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ['les(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['erərz] [ɑ:r; ər]

then	plan	your	talking	lesson	in	which	those	who	are	not	guilty	of	those	errors	are
然后	计划	你的	说	课	在	哪个	那些	WHO	是	不是	有罪的	的	那些	错误	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [li:d] .

allowed	to	lead	.
允许	到	带领	.

然后计划你的谈话课，让那些没有犯过这些错误的人来主导。

[ðen] [let][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'sɪdər][moʊst]['laɪkli][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [kə'rekt]

Then	let	the	child	whom	you	consider	most	likely	to	profit	by	hearing	correct
然后	让	这	孩子	谁	你	考虑	最多	可能	到	利润	经过	听力	正确的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['steɪtmənt] .

expression	from	his	mates	give	you	the	necessary	statement	.
表达	从	他的	伙伴们	给	你	这	必要的	陈述	.

然后，让那个你认为最有可能从同伴的正确表达中受益的孩子向你提供必要的陈述。

[ɪf] [hi:; hi][ju:z] [kə'rekt] [fɔ:rmz] , [let] [ə'nʌðər] [traɪ] .

If	he	use	correct	forms	,	let	another	try	.
如果	他	使用	正确的	表格	,	让	其他	尝试	.

如果他使用的格式正确，就让他再试一次。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][seɪ] " [ðə; ði]['rɑ:bɪn]

suppose	you	have	a	number	of	pupils	who	are	inclined	to	say	"	The	robin
认为	你	有	一个	数字	的	学生	WHO	是	倾斜	到	说	"	这	罗宾

['ɪznt] [soʊ]['pɜ:rti] [æz; əz][ðə; ði]['blu:dʒeɪ] .

isn't	so	purty	as	the	bluejay	.
不是	所以	漂亮	作为	这	蓝鸟	.

假设你有一些学生倾向于说"知更鸟不如蓝鸟漂亮"。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [ði:z] ['pju:p(ə)lz] [wɪl] [meɪk]

"	The	reason	for	this	is	that	the	parents	of	nearly	all	these	pupils	will	make
"	这	原因	为了	这	是	那	这	父母	的	几乎	全部	这些	学生	将要	制作

[ðə; ði] [seɪm] ['erər] .

the	same	error	.
这	相同的	错误	.

"原因在于，几乎所有这些学生的家长都会犯同样的错误。"

[ɪf] ['ɜ:rli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðer; ðər] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

If	early	in	their	experience	with	you	you	are	shocked	by	their	speech	and
如果	早期的	在	他们的	经验	和	你	你	是	震惊	经过	他们的	演讲	和

[let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

let	them	know	it	,
让	他们	知道	它	,

如果在他们与你相处的初期，你对他们的言谈举止感到惊讶，并让他们知道这一点，

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [lu:z] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts]

you	either	lose	their	respect	or	make	them	feel	that	they	and	their	parents
你	任何一个	失去	他们的	尊重	或者	制作	他们	感觉	那	他们	和	他们的	父母

[ɑ:r; ər] [ɪn'fɪrɪər] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .

are	inferior	beings	with	no	right	to	speak	.
是	下	生物	和	不	正确的	到	说话	.

要么你会失去他们的尊重，要么你会让他们觉得自己和他们的父母都是低人一等的存在，没有发言权。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ,

It	will	take	a	few	minutes	to	speak	of	something	else	that	is	pretty	,
它	将要	拿	一个	很少	分钟	到	说话	的	某物	别的	那	是	漂亮的	,

接下来需要几分钟时间来谈谈其他美好的事物。

[ænd; ənd][let] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] [hu:] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] [kə'rektli] [gɪv] [sʌm; səm]

and	let	several	of	your	pupils	who	speak	the	word	correctly	give	some
和	让	一些	的	你的	学生	WHO	说话	这	单词	正确	给	一些

['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] .

statements	concerning	pretty	things	.
声明	有关	漂亮的	事物	.

让几个能正确说出这个词的学生说一些关于漂亮事物的话。

[ðen] [kɔ:l][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ]

Then	call	upon	one	of	the	offenders	,	without	his	suspecting	himself	to	be	such
然后	称呼	之上	一	的	这	罪犯	,	没有	他的	怀疑	他自己	到	是	这样的

,

,

,

然后，在不让他怀疑自己是罪犯的情况下，传唤其中一名罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] " ['prɪti] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

and	the	probability	is	that	he	will	say	"	pretty	,	"	as	you	wish	.
和	这	可能性	是	那	他	将要	说	"	漂亮的	,	"	作为	你	希望	.

他很可能会如你所愿地说“漂亮”。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hi:; hi][feɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

But	suppose	he	fail	,	you	must	not	think	he	does	so	because	of
但	认为	他	失败	,	你	必须	不是	思考	他	做	所以	因为	的

['dʌlnəs] ,

dullness	,
乏味	,

但假设他失败了，你千万不要认为他失败是因为愚钝。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [seɪ] " ['pɜ:rti] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ]

for	he	may	say	"	purty	"	for	the	sole	reason	that	his	mates	are	listening
为了	他	可能	说	"	漂亮	"	为了	这	唯一	原因	那	他的	伙伴们	是	聆听

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] " [pʊt][ɑ:n] [staɪl] .

and	he	fears	they	may	think	he	is	trying	to	"	put	on	style	.
和	他	恐惧	他们	可能	思考	他	是	尝试	到	"	放	在	风格	.

因为他可能会说“漂亮”，仅仅是因为他的朋友们在听，他担心他们会认为他是在“装酷”。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['saɪləns] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['boʊldər][ɔ:r] [mɔ:r]

"	If	you	pass	the	matter	in	silence	that	day	you	will	find	him	bolder	or	more
"	如果	你	经过	这	事情	在	沉默	那	天	你	将要	寻找	他	更大胆	或者	更多的

[ə'kju:t][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

acute	the	next	day	,
急性	这	下一个	天	,

“如果你当天对此事保持沉默，第二天你会发现他变得更加大胆或更加敏锐。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] [kə'rektli] .

and	he	will	speak	the	word	correctly	.
和	他	将要	说话	这	单词	正确	.

他会正确地说出这个词。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm'self] .

In	this	way	he	will	seem	to	himself	to	be	teaching	himself	.
在	这	方式	他	将要	似乎	到	他自己	到	是	教学	他自己	.

这样一来，他就会觉得自己在自学。

[self] - ['kʌltʃər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

Self	-	culture	will	begin	in	him	and	the	credit	will	be	yours	.
自己	-	文化	将要	开始	在	他	和	这	信用	将要	是	你的	.

自我修养将从他身上开始，而功劳将归于你。

[ə'nʌðər] ['tiːtʃər] [wʊd] [sə'pres] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

Another	teacher	would	suppress	that	sort	of	language	and	compel	the	boy	to
其他	老师	会	压制	那	种类	的	语言	和	迫使	这	男生	到

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [raɪt] [in'stæntə] .

say	the	word	right	instanter	.
说	这	单词	正确的	即时	.

另一位老师会压制这种语言，并强迫男孩立即说出那个词。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [spiːk] [wʌn]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ɪn]['pleɪsɪz]

But	her	pupils	speak	one	language	in	school	and	a	different	one	in	places
但	她	学生	说话	一	语言	在	学校	和	一个	不同的	一	在	地方

[wer] [ðeɪ] [ɑː; ər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

where	they	are	more	comfortable	.
在哪里	他们	是	更多的	舒服的	.

但是她的学生在学校里说一种语言，而在他们更舒适的地方则说另一种语言。

[eɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pærənt] [tʃɔɪs] .

Aim	to	set	the	child	to	correcting	his	own	speech	by	his	own	apparent	choice	.
目的	到	放	这	孩子	到	纠正	他的	自己的	演讲	经过	他的	自己的	明显	选择	.

目标是让孩子通过自己的选择来纠正自己的言语。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'prest] ,

A	single	error	is	easily	repressed	,
一个	单身的	错误	是	容易地	压抑	,

单个错误很容易被压制，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [wʌnz] [oʊn] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] .

but	the	habit	of	looking	after	one's	own	speech	is	not	easily	acquired	.
但	这	习惯	的	寻找	后	一个人的	自己的	演讲	是	不是	容易地	获得	.

但是，注意自己的言辞的习惯并不容易养成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	easy	to	make	a	child	feel	his	inferiority	to	you	,
它	是	简单的	到	制作	一个	孩子	感觉	他的	自卑	到	你	,

很容易让孩子觉得自己不如你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz]

but	it	is	a	great	thing	to	inspire	him	to	do	the	good	and	wise
但	它	是	一个	伟大的	事物	到	启发	他	到	做	这	好的	和	明智的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	elegant	things	which	you	are	capable	of	doing	in	his	presence	.
和	优雅的	事物	哪个	你	是	有能力的	的	正在做	在	他的	在场	.

但是，在他面前激励他去做你能够做的那些善良、明智和优雅的事情，是一件很棒的事情。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌn'lɜːrn] [wɜːrdz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

The	process	of	unlearning	words	has	always	been	a	failure	with	the	majority
这	过程	的	摒弃旧观念	字	有	总是	到过	一个	失败	和	这	多数

[ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,

of	pupils	,
的	学生	,

对于大多数学生来说，遗忘旧词汇的过程一直都以失败告终。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [reɪs] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]

and	most	of	the	English	speaking	race	are	ashamed	of	their	inability	to
和	最多	的	这	英语	请讲	种族	是	羞愧	的	他们的	无力	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

大多数英语国家的人都为自己不会说英语而感到羞耻。

[men] [moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Men	**most**	**eloquent**	**and**	**successful**	**in**	**business**	**conversation**	**,**
男人	最多	雄辩	和	成功的	在	商业	对话	,

在商务谈话中最能言善辩、最成功的男士

[hu:] [wɜ:r; wər] [baɪ] ['neɪtʃər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ,

who	**were**	**by**	**nature**	**fitted**	**to**	**thrill**	**the**	**world**	**with**	**tongue**	**and**	**pen**	**,**
WHO	是	经过	自然	适配	到	刺激	这	世界	和	舌头	和	笔	,

他们天生就适合用舌头和笔杆来震撼世界，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] ['væstli]

have	**been**	**confused**	**and**	**repressed**	**by**	**this**	**process**	**till**	**they**	**believe**	**themselves**	**vastly**
有	到过	使困惑	和	压抑	经过	这	过程	直到	他们	相信	他们自己	非常

[ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [trænz'leɪt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rmz]

inferior	**to**	**others**	**because**	**they**	**cannot**	**translate**	**their**	**thoughts**	**out**	**of**	**the**	**terms**
下	到	其他的	因为	他们	不能	翻译	他们的	想法	出去	的	这	条款

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [ru:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər] [sku:l] ,

of	**the**	**street**	**or**	**counting**	**room**	**into**	**the**	**language**	**of**	**the**	**grammar**	**school**	**,**
的	这	街道	或者	计数	房间	进入	这	语言	的	这	语法	学校	,

他们因此感到困惑和压抑，以至于认为自己远不如别人，因为他们无法将自己的想法从街头或点钞室的语言转化为文法学校的语言。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [traɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən] [tu:; tə]

and	**so**	**they**	**never**	**try**	**to**	**fill**	**the**	**large**	**places**	**that**	**would**	**have**	**been**	**open**	**to**
和	所以	他们	绝不	尝试	到	充满	这	大的	地方	那	会	有	到过	打开	到

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

them	**if**	**they**	**could**	**but**	**have**	**learned**	**to**	**think**	**in**	**terms**	**which**	**may**	**be**
他们	如果	他们	可以	但	有	学习	到	思考	在	条款	哪个	可能	是

['spoʊkən] [raɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəm] .

spoken	**right**	**out**	**without**	**fear**	**of**	**opprobrium**	**.**
说	正确的	出去	没有	害怕	的	耻辱	.

因此，他们从不试图占据那些原本会向他们敞开的大空间，而是学会了用可以直言不讳而不必担心受到谴责的语言来思考问题。

[naʊ] [sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋ] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [hæv; həv]

Now	**since**	**so**	**much**	**of**	**our**	**teaching**	**psychology**	**and**	**common**	**sense**	**have**
现在	自从	所以	很多	的	我们的	教学	心理学	和	常见的	感觉	有

[ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rædɪkli] [rɔ:ŋ] ,

shown	**to**	**be**	**radically**	**wrong**	**,**
所示	到	是	根本	错误的	,

既然我们很多教学心理学和常识都被证明是完全错误的，

[let] [ju: 'es] [bɪld] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:əl] [θɪŋz] ,

let	**us**	**build**	**up**	**our**	**language**	**work**	**on**	**the**	**high**	**plane**	**of**	**interest**	**in**	**real**	**things**	**,**
让	我们	建造	向上	我们的	语言	工作	在	这	高的	飞机	的	兴趣	在	真实的	事物	,

让我们在对真实事物的高度兴趣基础上，构建我们的语言学习体系。

[ɪk'spresɪŋ] [θɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðaʊt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɪtər] [tɜ:rmz] .

expressing	**thought**	**directly**	**without**	**translation**	**into**	**fitter**	**terms**	**.**
表达	想法	直接地	没有	翻译	进入	钳工	条款	.

直接表达思想，无需翻译成更合适的词语。

[let] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [tɜ:rmz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

Let	**the**	**thinking**	**be**	**done**	**in**	**terms**	**suitable**	**for**	**life**	**.**
让	这	思维	是	完毕	在	条款	合适的	为了	生活	.

思考应该以适合生活的方式进行。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['kʌlər] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt][ɪn'θuːziæzəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [gʊd]
And **use** **the** **color** **photograph** **to** **insure** **that** **enthusiasm** **necessary** **to** **good**
和 使用 这 颜色 照片 到 保证 那 热情 必要的 到 好的
['θɪŋkɪŋ] ;
thinking **;**
思维 ;

使用彩色照片来确保良好思考所需的热情;

[biː; bi] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [hɑːt][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]
be **guarded** **as** **to** **how** **you** **deal** **with** **thoughts** **that** **come** **hot** **from** **growing**
是 守卫 作为 到 如何 你 交易 和 想法 那 来 热的 从 生长
[maɪndz] ,
minds **,**
思想 ,

要谨慎对待那些源自成长中心灵的强烈想法。

[rɪ'pres] ['nevər] , [əd'vaɪz]['kaɪndli] ,
repress **never** **,** **advise** **kindly** **,**
抑 绝不 , 建议 亲切地 ,

切勿压制，请善意劝告。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ruɪnɪŋ]
and **know** **that** **by** **following** **the** **natural** **method** **in** **language** **you** **are** **not** **ruining**
和 知道 那 经过 下列的 这 自然的 方法 在 语言 你 是 不是 毁坏
[ðə; ði] [spiːtʃ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][jʊr; jər][best]['pjuːp(ə)lz] ,
the **speech** **powers** **of** **your** **best** **pupils** **,**
这 演讲 权力 的 你的 最好的 学生 ,

要知道，采用自然语言教学方法并不会毁掉你最优秀学生的语言能力。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
as **has** **been** **done** **heretofore** **.**
作为 有 到过 完毕 此前 .

就像以前那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **200** **]**
[页 -]

[第200页]

['sʌməri] .
SUMMARY **.**
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page **166** **.**
页 - .

第166页。

[ʃɑːrp] - [teɪld] [graʊs] — - - [kæm'pestris] .
SHARP **-** **TAILED** **GROUSE** **—** **Pediocœtes** **phasianellus** **campestris** **.**
锋利的 - 有尾巴的 松鸡 — - - 野油菜 .

尖尾松鸡—Pediocœtes phasianellus campestris.

['ʌðər] [neɪmz] : [sprɪg] - [teɪl] , [pɪn] - [teɪl] , [waɪt] ['beli] .
Other **names** **:** **Sprig** **-** **Tail** **,** **Pin** **-** **Tail** **,** **White** **Belly** **.**
其他 姓名 : 枝 - 尾巴 , 别针 - 尾巴 , 白色的 腹部 .

其他名称：细尾兔、针尾兔、白腹兔。

[reɪndʒ] — [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ; [iːst] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] ,
Range — Plains and prairies east of the Rocky Mountains ; east to Wisconsin ,
范围 — 平原 和 草原 东方 的 这 洛基 山脉 ; 东方 到 威斯康星州 ,
[nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌmænɪ'toʊbə] ,
north to Manitoba ,
北 到 曼尼托巴省 ,

分布范围——落基山脉以东的平原和草原；东至威斯康星州，北至曼尼托巴省。

[saʊθ] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
south to New Mexico .
南 到 新的 墨西哥 .

向南至新墨西哥州。

[nest] —
NEST —
巢 —

巢-

[ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] .
In a tuft of grass or under a low bush .
在 一个 簇 的 草 或者 在下面 一个 低的 衬套 .

在一丛草里或低矮的灌木丛下。

[egz] — [sɪks] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] .
Eggs — Six to thirteen .
鸡蛋 — 六 到 十三 .

鸡蛋——6至13个。

[peɪdʒ] - .
Page 170 .
页 - .

第170页。

[red] [bæt] — - [ˌnoʊvi˙bɔːrə'sɛnsɪs] .
RED BAT — Atalapha noveboracensis .
红色的 蝙蝠 — - 新博拉塞斯 .

红蝙蝠——Atalapha noveboracensis。

['ʌðər] [neɪm] : " [nuː] [jɔːk] [bæt] .
Other name : " New York Bat .
其他 姓名 : " 新的 约克 蝙蝠 .

其他名称："纽约蝙蝠"。

" [reɪndʒ] — [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [steɪts] .
" Range — Throughout all the Atlantic coast states .
" 范围 — 自始至终 全部 这 大西洋 海岸 各州 .

覆盖范围——遍及所有大西洋沿岸州。

[peɪdʒ] - .
Page 170 .
页 - .

第170页。

[blæk] [bæt] — - [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs] .
BLACK BAT — Scotophilus carolinensis .
黑色的 蝙蝠 — - 卡罗莱纳 .

黑蝙蝠—Scotophilus carolinensis。

['ʌðər] [neɪm] : " [ˌkærə'lainə] [bæt] .
Other name : " Carolina Bat .
其他 姓名 : " 卡罗莱纳 蝙蝠 .

其他名称："卡罗莱纳蝙蝠。

" [reɪndʒ] — [ˈkɑːmən] [θruːˈaʊt] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
" **Range** — **Common** **throughout** **North** **America** .
" 范围 — 常见的 自始至终 北 美国 .

分布范围——北美各地常见。

[peɪdʒ] - .
Page **174** .
页 - .

第174页。

[əˈmerɪkən] [ˈɑːtər] — [ˈluːtrə][ˌkænəˈdɛnsɪs] .
AMERICAN **OTTER** — **Lutra** **canadensis** .
美国人 獭 — 卢特拉 加拿大 .

美洲水獭—Lutra canadensis。

[reɪndʒ] — [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈtempərət] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ɪnˈkrəutʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
Range — **All** **parts** **of** **temperate** **North** **America** , **encroaching** **closely** **on** **the** **Arctic**
范围 — 全部 部分 的 温带 北 美国 , 侵入 密切 在 这 北极
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

分布范围——北美洲温带地区全境，紧邻北极地区。

[peɪdʒ] - .
Page **178** .
页 - .

第178页。

[ˈgoʊldən] [ˈplʌvərˌploʊvər] — [kəˈreɪdiəs] [dəˈmɪnɪkəs] .
GOLDEN **PLOVER** — **Charadrius** **dominicus** .
金的 鸻 — 查拉德里乌斯 多米尼克斯 .

金鸻——Charadrius dominicus。

[ˈʌðər] [neɪmz] : [frɔːst][bɜːrd] , [bʊl] [hed] .
Other **names** : **Frost** **Bird** , **Bull** **Head** .
其他 姓名 : 霜 鸟 , 公牛 头 .

其他名称：霜鸟，牛头。

[reɪndʒ] — [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ˈbriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] ; [saʊθ]
Range — **Nearly** **the** **whole** **of** **North** **America** , **breeding** **in** **the** **Arctic** **regions** ; **south**
范围 — 几乎 这 所有的 的 北 美国 , 选育 在 这 北极 地区 ; 南
[ɪn][ˈwɪntər][tuː; tə][ˌpætəˈgəunjə] .
in **winter** **to** **Patagonia** .
在 冬天 到 巴塔哥尼亚 .

分布范围——几乎遍及整个北美洲，在北极地区繁殖；冬季向南迁徙至巴塔哥尼亚。

[nest] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Nest — **In** **a** **small** **depression** **among** **the** **moss** **and** **dried** **grass** **of** **a** **small**
巢 — 在 一个 小的 沮丧 之中 这 苔藓 和 干燥 草 的 一个 小的
[noʊl] .
knoll .
小丘 .

巢穴——位于小山丘上苔藓和干草丛中的一个小凹陷处。

[egz] — [fɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeloʊɪʃ] [graʊnd] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈʌmbər] - [braʊn] [spɑːts]
Eggs — **Four** , **of** **a** **pale** **yellowish** **ground** **color** , **with** **dark** **umber** - **brown** **spots**
鸡蛋 — 四 , 的 一个 苍白 淡黄色 地面 颜色 , 和 黑暗的 数字 - 棕色的 地点
[ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃel] .
scattered **over** **the** **shell** .
疏散 超过 这 壳 .

鸡蛋——共四个，底色为淡黄色，蛋壳上散布着深褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 187 .
页 - .

第187页。

[kə'neɪdiən] ['pɔ:rkjupaɪn] — [ˌɛrɪ'θaɪˌzɒn] - .
CANADIAN PORCUPINE — Erethizon dorsatus .
加拿大 豪猪 — 埃雷希宗 - .

加拿大豪猪—Erethizon dorsatus。

[reɪndʒ] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
Range — A native of the forests of North America ,
范围 — 一个 本国的 的 这 森林 的 北 美国 ,

分布范围——原产于北美森林，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['pærəlel] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] [saʊθ] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]
from the sixty - seventh parallel of north latitude south to Virginia and
从 这 六十 - 第七 平行线 的 北 纬度 南 到 弗吉尼亚州 和
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

从北纬67度线以南到弗吉尼亚州和肯塔基州，

[ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['baʊndriz] ['bi:ɪŋ] ['læbrədɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
the eastern and western boundaries being Labrador and the Rocky Mountains .
这 东 和 西 边界 存在 拉布拉多 和 这 洛基 山脉 .

东部边界为拉布拉多，西部边界为落基山脉。

[peɪdʒ] - .
Page 191 .
页 - .

第191页。

['kæspɪən] [tɜ:rn] — ['stə:nə] - .
CASPIAN TERN — Sterna tschograva .
里海 燕鸥 — 斯特纳 - .

里海燕鸥——Sterna tschograva。

[reɪndʒ] — ['nɪrli] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ; [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , ['bri:dɪŋ] ['saʊθwərd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , [leɪk]
Range — Nearly cosmopolitan ; in North America , breeding southward to Virginia , Lake
范围 — 几乎 国际化 ; 在 北 美国 , 选育 向南 到 弗吉尼亚州 , 湖
['mɪʃɪgən] , ['teksəs] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Michigan , Texas , Nevada , and California .
密歇根州 , 德克萨斯州 , 内华达州 , 和 加利福尼亚州 .

分布范围——几乎遍及全球；在北美，繁殖范围向南延伸至弗吉尼亚州、密歇根湖、德克萨斯州、内华达州和加利福尼亚州。

[nest] — [ə; eɪ] [mɪr] ['hɑ:loʊ] [sku:pt] [ɪn][ðə; ði][draɪ][sænd] .
Nest — A mere hollow scooped in the dry sand .
巢 — 一个 仅仅 空洞的 抢先报道 在 这 干燥 沙 .

巢穴——只是在干燥的沙子上挖出的一个凹坑。

[egz] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] ['gri:nɪʃ] - [bʌf] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
Eggs — Two or three , varying from white to greenish - buff , spotted with
鸡蛋 — 二 或者 三 , 变化 从 白色的 到 绿绿色 - 增幅 , 斑 和
[braʊn] [ænd; ənd]['laɪlək][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .
brown and lilac of different shades .
棕色的 和 紫丁香 的 不同的 色调 .

蛋——两到三个，颜色从白色到绿褐色不等，带有不同深浅的棕色和淡紫色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 193 .
页 - .

第193页。

['flaʊərɪŋ] ['ɑ:mənd] — [ə'mɪgdələs] [kə'mju:nɪs] .
FLOWERING ALMOND — Amygdalus communis .
开花 杏仁 — 杏仁核 共产主义 .

花杏——Amygdalus communis。

['neɪtɪv] [ʌv; əv] , ['tɑ:təri] .
Native of Calmuck , Tartary .
本国的 的 卡尔穆克 , 鞑靼 .

卡尔穆克人，鞑靼人。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致;

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜ:r; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[du:pli'keitid]['sekʃ(ə)n] ['hediŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Duplicated section headings have been omitted .
重复 部分 标题 有 到过 省略 .

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑ:mənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - [tu:; tə][peɪdʒ] - .
The Flowering Almond illustration has been moved from page 195 to page 193 .
这 开花 杏仁 插图 有 到过 已搬 从 页 - 到 页 - .

杏花插图已从第 195 页移至第 193 页。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神